PSB / DSP
Received/Reçu

非賣品

10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

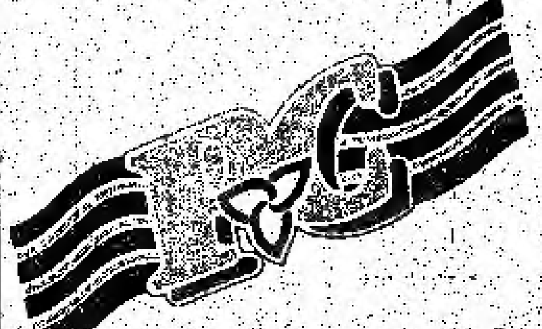
逢星期五出版
1987年7月17日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6867
17th July, 1987

第115期 With English summaries Section A

港人去年申請來加
逾二萬五千宗 2頁

專訪
另一角逐省選華裔：林志超



4頁

集腋成裘 衆

本報呼籲讀者鼎力支持
大多市華人護理安
（註冊慈善機構 0755439-1C

"每人每年十元

M4L 3T0
TORONTO SOUTH ON FWD
CANADA MX

*有能力者請…多多益善

捐款人：
地址：
支票抬頭人請寫 CHINESE COMMUNITY NURSING HOME FOR GREATER TORONTO

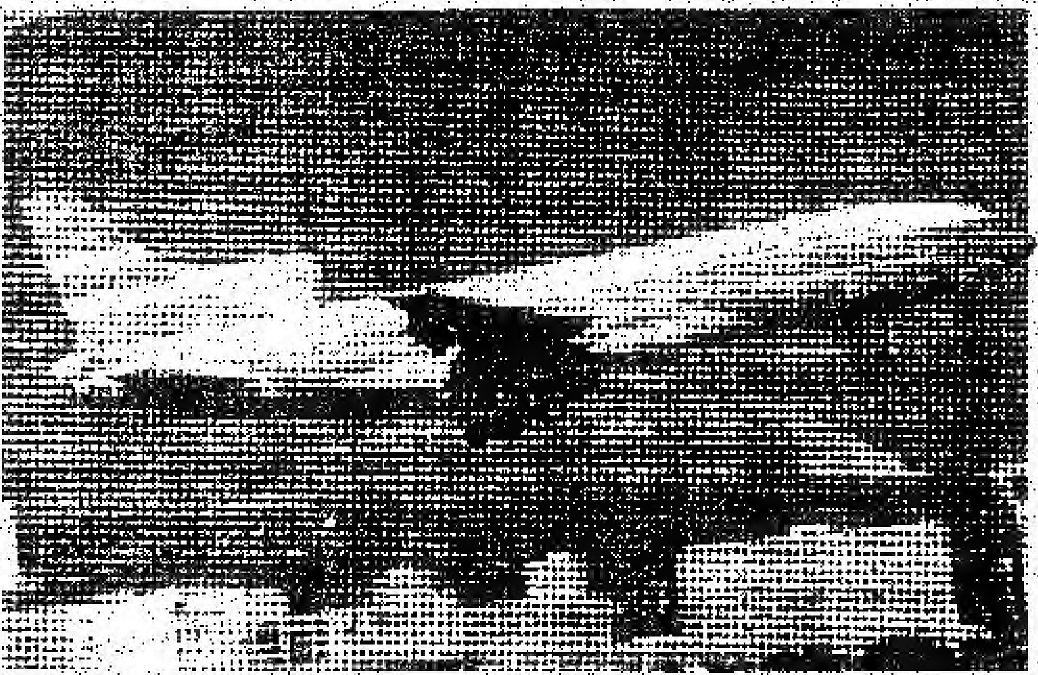
請寄交：82 ST. PATRICK ST. TOR. ONT. M5T 1V1 或 時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328 TORONTO, ONT. M5T 1G1

*本人需要報稅收據 □

去年港人申請來加二萬五千宗

投資與獨立各半，幅度逐年增加

◎鄭子誠



香港本來是資金人才聚集之地，由於"九七"問題影响，情況適得其反，不但大批資金外流，人才也紛紛"流徙"；加拿大成爲香港人士移民的最受歡迎之處。

根據本報自移民部和統計局獲得的最新資料顯示，移民來加拿大的港人在這三年內急速上升，特別是在投資移民類，更有"三級跳"趨勢。在一九八四年，共有一千八百四十八人以投資移民身份抵加；其中四百七十四人爲主要申請人，餘一千三百七十四人爲其家眷。一九八五年，數字比八四年上升了六倍，共六千四百八十一人，其中一千九百五十六人爲主要申請人，四千五百二十五人爲家眷。移民部公關主任韋特（MR. ROGER WHITE）表示，在目前的移民政策下，以投資身份申請移民無疑遠較其他類別容易和快捷，所以形成此一現象。

至於去年（1986），正式批准數字還未有正式統計，但今年共接到四千宗申請，涉及人數達一萬二千人，最保守估計港來加者會比八五年爲多。

投資移民最少要有五十萬現金（加幣），而最低限度要在三年內投資二十五萬在任何一類生意上或購買債券。依此推算，過往三年中，保守估計港人爲加國帶來了二十二億五千萬加幣，其中十一億是直接投資在加國各工商行業中，對於刺激一向經濟不景，失業率偏高的加拿大社會，佔了一個相當重要的位置。

至於獨立移民申請方面，韋特指出，移民部在最近一年的確比過往數年放寬一點，特別是曾經在加國就讀的人士。據韋氏所提供的數字顯示，一九八五年共批准了一萬零七百一十二人，其中主要申請人爲六千五百五十七人，家眷四千七百五十五人。至於一九八六年的數字則仍未有正式統計，但已收到的申請表逾一萬三千多份。

由於移民不斷激增，所以最近傳言四起，有指加拿大移民當局修改條例，所有持有護照單身男女從港來加旅遊都需要簽證（按照現行條例，持護照者可自由出入加境）。另一傳言則指，香港加拿大專員公署因爲移民申請太多，應接不暇，所以決定暫時停止派發移民申請表。這些問題"可大可小"，故本報記者特越洋電話向香港加拿大專員公署有關人士查詢真假。

香港加拿大專員公署發言人萊特（MR. LORD）除了表示覺得"突然"之外，認爲見怪不怪：「香港實在是很容易受到傳言影响的，特別是在這個非常時期（1997問題），通常來說，每隔三個月就有一堆謠傳，今年已過了大半，才只得小小兩個，已經不算多了。」萊特用半開玩笑語調說。

有關第一項傳言："所有持護照單身男女從港來加旅遊都需要簽證"，萊特表示到目前爲止，他們仍然未接到任何條例修改的通知，亦即是說，所有持護照的港人都可以自由出入加境而毋需簽證，只有持身份證明書（C.I.）的人才需要簽證。

本報記者再向萊特求證，萊特要求記者等候了一段頗長時間，才查證、[illegible]資料顯示，指"香港英籍"護照的人士也應不需要簽證。不過記者再一追問，萊氏仍然是維持前一答覆。

關於第二項傳言"香港加拿大專員公署暫時停止派發移民申請表"一說，萊特肯定絕無其事：「不錯，現時專員公署的確收到不少申請表，但絕沒有打算停派申請表。」萊特並且強調香港加拿大專員公署一切業務操作如常，且仍有足夠人手應付。

餐館請人

請全職男女侍應，收銀員，請於中午十二時到晚上九時親自到下列地點應徵：

swiss chalet®
chicken+ribs

1881 LESLIE STREET,
DON MILLS, ONTARIO.

士加堡教育局應否

教授

祖裔語言？

士加堡
公立學校教育委員
希望聽取你的意見

1987年9月17日（星期四）下午七時
士加堡教育/市府中心會議室廳

歡迎所有士加堡市民發表書面意見，或在上述日期親自出席，就士加堡公校應否設置祖語課程講述你的看法。

有關"實行祖語課程可行性"報告書，可向教委主任辦公室索取：LEVEL III，SCARBOROUGH EDUCATION/CIVIC CENTRE，140 BOROUGH DRIVE，SCARBOROUGH.
電話：296-7543

該報告之詳細資料，可聯絡 STUDENT AND COMMUNITY SERVICES DEPARTMENT（學生及社區服務部），電話：296-7578。

呈交給9月17日公聽會的書面意見，請於9月2日下午4:30前送往主任辦公室。

有意出席公聽會發表口頭意見者，請於9月17日上午10時知會主任辦公室。

SCARBOROUGH BOARD OF EDUCATION
Where Excellence in Learning Begins

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅灝鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

業務部經理：林雅秦
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡浩安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

製作/美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡彥安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1
信建傳播機構 Synapsis Communications Inc.

597-1648 597-1673

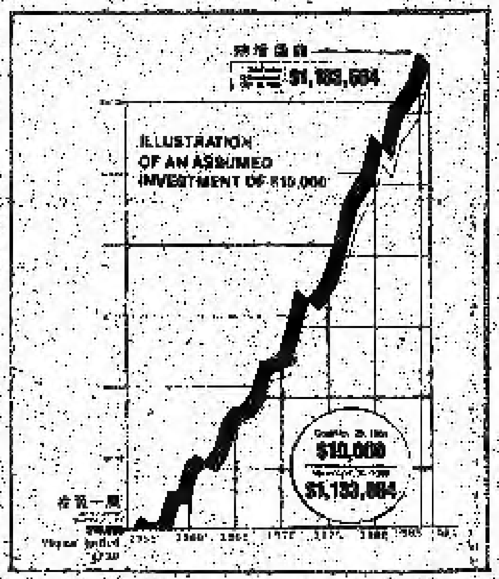
A LOOK AT THE RECORD

譚普頓增值基金

TEMPLETON GROWTH FUND

32 GOOD YEARS

三十二年歷史証明

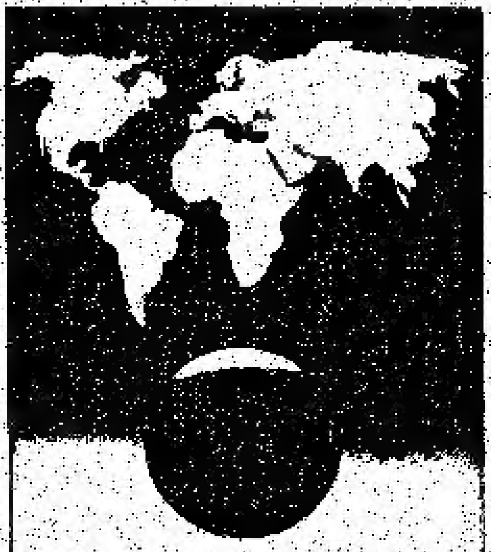


過去增長率 *

● 去年增長率	19.3%
● 過去三年平均增長率	26.3%
● 過去五年平均增長率	27.4%
● 過去十年平均增長率	21.8%

* AS OF JUNE 30/87

投資全球股市及外滙



由職業投資專家爲你：

- 分散向全球優良股票投資
- 改善投資增值
- 減低投資所得稅務
- 每日均可買賣

OFFER BY PROSPECTUS ONLY

黃太 MRS. YIM WONG INVESTMENT EXECUTIVE

McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4
Trusted financial advice since 1921.

中文直線
(416)296-2617

☑ 下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址

☐ 譚普頓增值基金
☐ 投資減稅法
☐ 最佳之退休計劃(RRSP)
☐ 加拿大國庫券(133日 8.40%) as of JULY 16/87
☐ 有興趣討論個人投資問題

姓名＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
電話(日)＿＿＿＿(夜)＿＿＿＿ JULY/17 MT/YW

一股擴爲六十股 一萬增至一百萬

專訪

林志超

士加堡北區保守黨省議員候選人

林志超：熟悉市政府事務的公僕

•鄭子誠

林志超，另一位有意涉足政壇的華裔。他對華人社區來說，可能比較陌生，但在士嘉堡市政府及社區，是位活躍人物。林氏現為保守黨士嘉堡北區保守黨省議員候選人。

一九四八年在香港出生，現年三十九歲的林志超，在香港接受小學完成小學階段後，便隨雙親往英國肯特郡（KENT）居住，在DOVER GRAMMA SCHOOL 修畢中學教育。一九六七年舉家移民來多倫多，林氏考入聖嘉芙蓮市（ST. CATHERINE）布祿克大學（BROCK UNIVERSITY），主修經濟學，畢業後便在省政府工作，期間更歷過不少部門。現時他在省稅務部擔任財政預算主任之職。一九七一年和李婉華結婚，育有三子女；長子林鍵祥十三歲，次子林鍵良七歲，及幼女林嘉恩兩歲。

林志超雖然甚少參與華人社區活動，但在士嘉堡社區則向有貢獻。他是前任士嘉堡玫瑰林社區協會主席（ROSEWOOD COMMUNITY ASSOCIATION），任期由84—86年；在任期間，成功地解決該區的交通問題。他亦是士嘉堡社區服務的董事之一（HUMAN SERVICES OF SCARBOROUGH）。在教育方面，林氏是士嘉堡教育局推動委員會的委員，曾在多間教育局士嘉堡市動中佔一個相當重要的席位。除此林氏熱愛體育，在社區多間體育團體非常活躍，特別是在足球及網球方面。

林志超對政治產生興趣是最近十年來的事。他說道：「在讀書期間，我對'政治'這兩個字沒有太大興趣，直至結婚，參與社區活動多了，才開始接觸政治。加上近幾年有機會參與協助士嘉堡北區代表蘇華斯的競選活動，對這方面興趣已漸濃厚。後來就想，還沒有華人在省議院佔一席位，而且也要讓本地人士知道，華人不是任憑上落、下班，什麼也不理，於是有了參政念頭。後來得通用汽車有限公司總裁何東民、大昌貿易公司[illegible]及其他友好支持，我終於決定參加競選。無論勝負也好，起碼也可以挑起一些華人參政的決心。」林氏此次的對手將是來自自由黨的現任市民部長[illegible]，面對這位'勁敵'，林氏認為仍然相當樂觀：「在士嘉堡北區華人估百分之[illegible]，少數族裔佔總人口的[illegible]，只要各人同心合力，我是有信心的。」林氏用流利的[illegible]說。

精通英語、廣州話，[illegible]的林志超認為家庭對他是[illegible]生中一件最重要的事。另外對家庭在[illegible]任感亦是必需的。「在婚後，我家[illegible]的重要性。」

自從林志超在一月首輪選舉提名及在三月擊敗另一人正式提名後，他的[illegible]在假日時，都會選擇逐戶探訪及派發傳單。到目前為止，差不多遍訪了所有區域，[illegible]另外他的助選團亦不時往士嘉堡市的購物中心和各界人士會面。

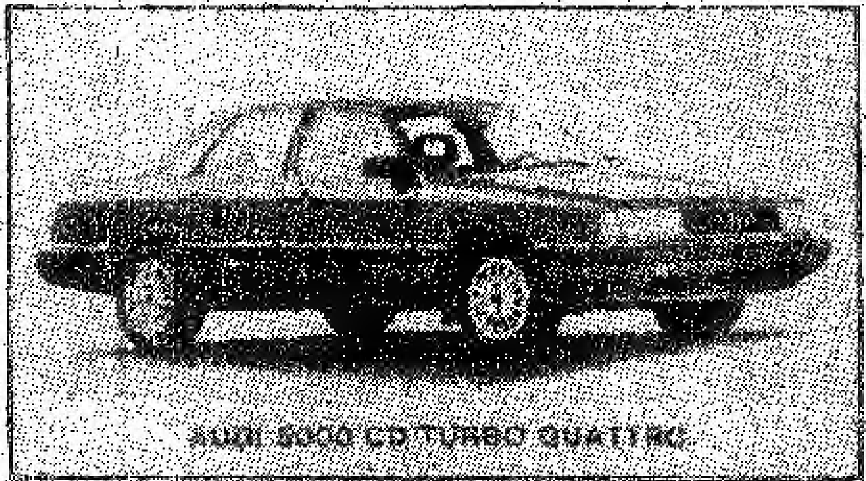
對於新移民覺得難打入本地圈子的看法，林志超認為有兩大原因：「首先，最大的障礙在語言方面，很多時候要華人一下子用英語來表達不是一件容易的事，但任何事都是'路遙知馬力，日子有功'。所以我衷心希望各華人熱心參與社區及政治活動，勇於發表自己的意見，不要有孤立[illegible]。這樣一方面可以練習英語，另一方面又可以給本地人士看到我們華人的積極態度。第二項困難是文化及興趣的不同，解決辦法我認為應該先在華人方面，盡量找機會認識別人的禮節及文化，其次可以利用運動來把距離拉近。假如我當選，我會多舉辦[illegible]活動，除了讓小孩子參與，還會邀請家長出席參觀，利用這機會使大家互相溝通。」

雖然林氏離開香港已有二十多年時間，但他自己對中華文化頗為重視，且在子女身上下了很大心思，[illegible]不放地把他們送往中文學校。林氏還有一個很大的心願，希望在不久將來能建立一個屬於自己的華人文化中心，透過多種活動，把北美華人對中國文化的認識更提高。

談到競選政綱，林氏說：「由於我目前的身份是公務員，而且也熟悉政府情況，不便發表個人政綱意見，但一待被選為政府正式候補者，我便可全身投入競選，'為所欲為'了。」雖則如此，林氏透露，教育、交通及環境三大問題是他比較關注的。有關現時議論紛紛的商店[illegible]問題，林氏認為20號法案原則上是對的，但在推行方面，實在有斟酌的必要。

FOX
CABRIOLET
GOLF
GTI
JETTA
SCIROCCO
TRANSPORTER
4000 S COUPE GT
4000 S QUATTRO
5000 S
5000 S AVANT
5000 CD TURBO
5000 CD QUATTRO
PRE-OWNED VEHICLES

雅迪最大代理商之一



我們提供便宜價錢

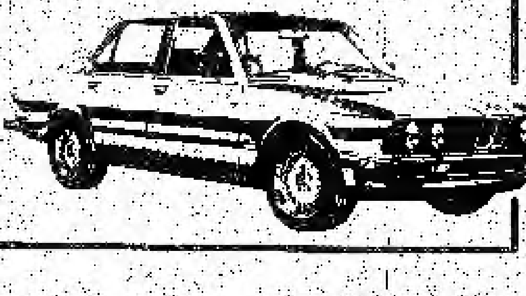
SALESPERSON NAME: PAUL NGO（吳先生）

ALL ROADS LEAD TO ☎ 1-800-387-4511
Don Valley
1695 EGLINTON AVE. EAST, TORONTO ☎ 751-3131

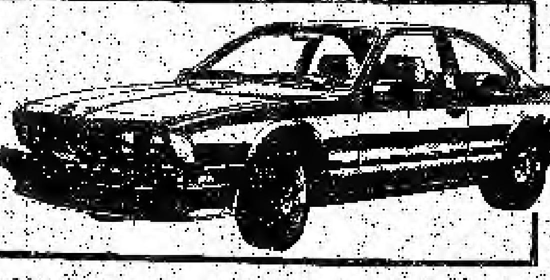
陳列車大特價

1987 BMW 325
七輛以供選擇，棍波及自動波皆備，設備齊全，購買或分期，通通方便，特價出售。

1987 BMW 535i
三輛以供選擇，棍波及自動波皆備，購買或分期皆宜，特價傾銷。



1987 BMW 635
只餘兩輛，購買或分期皆宜，特價出售。



備有多款新、舊寶馬務求適合你的需要。

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

"吾愛吾家—兩代情"之三

華人家庭生活服務計劃教育双月專輯

我是什麼人？

。心源

（自我介紹：我是土生的中國孩子，你們稱我做"竹升"、"香蕉"，我不怪你們，我自小在學校裡，在街坊鄰里，早已承受了不少種族的綽號，我只覺得有點悲哀。在我這年紀，本是尋找自我角色的時期，再加上這許多綽號稱了，我只有更加困惑，更加糊塗了。這是我寫給我爹媽的信，當然是用英文寫的，他們到底是否看得懂，看懂了又否了解，我可不知道了。）

親愛的爹哋媽咪：

我寫信給你們，就得奇怪嗎？平日我講話，你們說我的英文太快，聽不清，我想如果寫下來，你們總可以慢慢看，爹哋可以解給媽咪聽，別緊張，我不過想和你們談談心吧了。

你們時常說，我在這裡出生長大，實在是最幸福了，不用捱苦，讀書又好玩，樣樣都有……。我很同意，我什麼也不愁。我在學校，從電視、報紙，看見世界多少人捱餓，生活困苦，戰爭、天災人禍。我生長在加拿大，幸福得叫我有點歉意呢。高班的加拿大同學有時利用暑假獻身作短期義務福利工作，到遠方的非洲、印度，我很佩服他們的精神，也想過該獻一分力量，只是我知道你們不會准我去的，是嗎？

真的，有家庭、有學校、有好的環境，我埋怨什麼？我是知足的。我的問題卻是：「我到底是什麼人？」你們一定說我傻仔，你是中國人嘛！我的鏡子也是這樣告訴我，十足的東方臉孔，可是我卻不覺得和外國同學有什麼不同。我們口音一樣，作風一樣，想法一樣，倒是班上的香港學生格格不入。看樣子，與我同樣東方臉孔，但其他樣樣都合不來，談不來。

有一次上課，老師在解釋分組研究的習作，後面幾個香港學生，大聲用中文寫老師，叫他花名，他們大概不知道我聽得懂中文。我回頭瞪了他們一眼，心中好難過，不知道自己該站在中的一方，還是西的一方。有時我連僅有的一點點中文也不想講，那次媽咪來學校找我，我幾乎不想在同學面前和你講中文，可是，有一次，學校課外活動遊遍多倫多各民族聚居的區域，希臘人區、意大利區、猶太區、唐人街等。到了唐人街，老師和同學都紛紛問我這是什麼字，那是什麼店子，當我是十足的中國人一樣，我那時又悔恨沒有讀通所有招牌上的字了。

說到讀中文，真是頭痛，從小你們就放我在中文班裡，寫字、背書、默書，當時是應付過去了，但保留在腦裡又用得上的中文，則少之又少。這叫我背上永遠有個內疚的包袱，你們期望我在中文班可以學到像你們那樣的中文，你們是失望了，但我實在曾經努力過去學啊。反過來，我也暗示你們該多學些英文，一來生活在英文世界裡，不通英語是很受限制的，二來我和你們也可以多談笑嘛。

此外，我很希望你能接納我的朋友，我是指外國朋友。外國孩子其實是很開朗的，你們不要因為他們衣服穿得古怪點，就以為他們一定不正派，不喜歡我和他們來往。他們也許沒有中國孩子那樣規規矩矩，許多是父母離了婚的，但我們在一起，可以玩得很開心，有事時大家都很熱誠相助。至於男女之間，他們比較開放，不像我們保守。有時女同學打電話來，或一同放學回家，你們不必緊張，希望你們信任我。我在這裡生長，自然受這裡文化的影響，自然會與你們有不同的想法，是嗎？

記得有一次你們三番四次地說，香港怎樣怎樣好，買東西方便又便宜，吃東西什麼都有，上街不用怕不懂英文，朋友又多……這些話我聽得太多了。是的，你們往時往日的世界無論怎樣好，已經過去了，況且不是我生長的世界，我不會怎樣也無法體會的。於是那次我忍不住反駁了幾句，說你們該忘掉過去，活在今時今日的加拿大！這是我生活的世界，你們也該嘗試去接納才是啊！

當時你們似乎有點不高興，請你們原諒，我也習染了外國人有話只管講的性格了。你知道嗎？我有時看見同學們和父母在一起，像老朋友一般，父子搭着膊頭，談球賽，說笑話，十分羨慕。十來歲，父母就當他們是大人，什麼都可以自由自主，我們中國人，不管多少歲，兒子總仍是小孩子，輩份分明。

其實，我也不一定要求像他們那樣自由，我也不覺得自己能夠完全自由，我所羨慕的，是那種親密的關係，父母子女可以玩在一起，暢所欲言。我知道你們很愛我，關心我的一切，但是我覺得很遙遠，語言固然是一大障礙，傳統也是其中原因。我多希望可以面對面談個飽啊，若果我的中文可以流利十倍，你們的英文進步神速就好了。

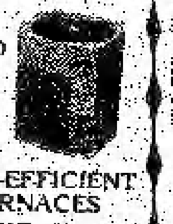
爹哋媽咪，謝謝你們一向的容忍，相信對這個不中不西的兒子，你們也有不知所措的時候，我就順西人常說的話告訴你們：「我愛你們！」這一句英文，你們一定看得懂的了。我還希望有一天可以摟着你們親一親呢。太西化了？　占美

"家庭生活服務教育雙月"七月下旬及八月上旬活動

●座談會：藉經驗分享形式促進父母與少年子女之間了解。
7月25日　下午2時半至4時　士嘉堡愛靜閣區
SIR JOHN MACDONALD
COLLEGIATE
2300 PHARMACY AVE。
7月26日　下午2時半至4時　中區華埠思意中心
58 CECIL ST。(施素街)

●短講：通過教育性錄影帶、漫畫及討論，加深父母與少年子女之認識。
8月6日　晚上7時至8時　JONES 圖書館
118 JONES AVE。

●電視教育性短劇：逢星期六晚上6時5□分，47台。
詳倘請電：920-1237

環球冷暖氣公司
TEMPERATURE CONTROL
80 ESNA PARK DR., UNIT 16, MARKHAM ONTARIO
特價冷氣

.CENTRAL AIR CONDITIONING
.POWER HUMIDIFIERS
.HEAT PUMPS
LENNOX
Heating/Air Conditioning
.55-98% HI-EFFICIENT PULSE FURNACES
.ELECTRONIC AIR CLEANERS
CHIMMEY LINER
EnerMark LOAN PLAN
AUTHORIZED CONSUMER GAS DEALER
MEMBER OF BBB
免費估價　曾景雲（JOHNSON）
公司475-5203
496-0721
住家＊商業＊餐館　住宅471-4560

COME SHARE WITH US
THE POWER OF GOLD
Due to our expansion, we have openings for:
■Experienced Salespeople
■Real Estate Graduates
■Pre-Licensed Students
We offer:
■Modern Office Equipment
■On-Going In-House Training
■Non-Selling Manager
■Generous Commission Split
■2 Convenient Office Locations
JOIN US AND BE A SUCCESSFUL
CENTURY 21 PROFESSSIONAL
Call today for your personal Career Planning Interview.
CENTURY 21 Richland Realty Inc.
MR. MICHAEL YIM　737-3366 (Richmond Hill)
MR. PERRY GANGADEEN　292-7000 (Scarborough)

特載

加拿大太平洋鐵路華工建路史實

（七）

紀念加拿大鐵路華工基金會宣傳主席
●蘇紹興博士

第五章：卑斯省白人反對華工建路的原因及經過

第一節：反對原因

人類天生具有一種排他性，對於非我族類者懷有畏懼與憎恨，小至一人，大至一族，不論曾受何種教育及思想灌輸，這種天性都會或隱或現地流露出來。對十九世紀的西方人來說，當時中國人的確是一個非常不同的民族，無論面貌外觀、行爲態度、衣著飲食、宗教思想、社會制度、語言文字，無一與西方相似，適逢其時中國國運衰頹，淪爲西方列強半殖民地，人民又染鴉片惡習，以致體力衰弱，綱紀廢弛，內憂外患，交迫而至，移民外地或越洋做工之華人，都因而備受當地居民之欺凌。

加拿大卑斯省居民多爲英裔，在數十年耳濡目染薰陶之下，對華人抱有蔑視心理。其時該省地廣人稀，而太平洋彼岸之中國，人民爲數乃世界最多，倘不加以限制，華人愈來愈多，難保不會反客爲主。卑斯省白人對華人的恐懼是不言可喻的。他們一方面是恐懼，一方面對華人存有惡感。一八七八年五月廿二日維多利亞市〔殖民報〕對華人有這樣的惡評：「一個中國佬手上拿到了錢，就死也不放，直到帶返天朝爲止。他無一與我與文明社會相同，他永不資助本地工業、文藝或科學，其衣服與大半食物來自中國。也無視於衛生規則。他們廿人共住一屋，四人共睡一床，空氣混濁，可使白人窒息而死。」上述還是只對築建道路，建完即走的華工的指責。至於定居的華人，更受到政府和民間團體的非難。根據一八八三年卑斯省政府通過的華人規則法令（CHINESE REGULATION ACT），其序言有云：「華人無意接受我之法律管制，其習俗對職業無一與我人相同，又逃避政府合法徵稅，並廣泛足以引致瘟疫流行之惡習，其人無助於緊急情況，總部擱置起來，及……所作所爲有違社會安寧與福利。」白人組織的反華團體更惡毒批評：「華人聚居之地，嫖賭皆有，罪惡充斥……華人爲無法同化之民族，其惡行滔天，令人髮指。他們將病者逐出家門，任其氣絕，又將痲瘋患者充塞我等監獄，他們控制本地勞工市場……對本國利益絲毫無助……而我等兒女則須在別處謀生而將本土讓與此類無紀族人。」（根據一八八五年維多利亞市勞工武士會對皇家調查委員會所作之提供，刊於委員會報告書第六十八頁）

內中自多描測誣衊之詞，但由此可見到白人反華偏激性的一面。

其他有關華人惡行的指責，除了上述奇風異俗、運屍回華、貪財吝嗇，分文不用；無視法律，有意逃稅，妄顧衛生，不理公益；起居不潔，傳播疾病，狂嫖濫賭，藏污納垢；廉價勞工，於地無益之外，當然還有嗜食鴉片，毒害社會，以老獨居無偶，有違道德；就連崇拜鬼神，不奉基督也成了反華排華的罪狀了。

總之，當時白人看到黃人與他們有別的行爲就視作威脅，華人的被動性格視爲不可思議，華人貧窮被視爲降低經濟程度，華人衆多又以爲會污染了種族的純潔性，華人與白人之間是涇渭分明，無法融和。

但上述各種，只不過對白人造成若干困擾而並構成反對華工建路的主要原因。他們最感到關心的是，僱用華工會搶奪了他們被僱的機會，降低他們的工作待遇，「會把他們要吃的麵包從口裏搶出來」（反華健將羅遜JOHN ROBSON語）。所以白人對於人數衆大，能力頗強而又取值低廉的華人勞工，爲之痛心疾首，千方百計去杜絕僱用。在經濟情況最惡劣的時候，尤其是工作機會競爭的最激烈的時候，也就是反華情緒最高漲的時候。所以說，白人反對華工建路，其實是經濟競爭下的結果。

第二節：反對經過

卑斯省於一八七一年加入聯邦，其中一主要條件是加拿大政府須於十年內建成鐵路，將它和東部各省聯繫起來。卑斯省居民都希望興建這條鐵路時，會帶來大批的工作機會和刺激經濟繁榮。當他們看到了省內修築加里埔驛道和美國鋪設北太平洋鐵路都以華工爲建路主力時，就有所警惕。深謀遠慮的政客，就企圖在未建鐵路之前，防止外來勞工入侵，尤其是來自遠東的勞工。

一八七二年，〔英屬哥倫比亞人報〕編輯和多乃議議員羅遜（JOHN ROBSON），在省議會提議：在任何政府工程中，均不得僱用華工。提案終被否決，理由是它干涉了自由企業的運作。

一八七二年，新成立的加拿大勞工聯盟（CANADA LABOR UNION）通過一項決議，反對入口的契約勞工接受低薪。加里埔〔哨兵報〕提醒政府和私人機構僱用華工的邪惡效果，由於他們是奴隸勞工。

一八七四年，羅遜又竭力爭取〔殖民報〕對省府的提議，以爲保障當地居民在興建鐵路時的就業機會，就必須限制外來勞工，即使華工佔築路工人數目的一半，也會破壞了保護的目的，所以要防患未然，及早消除華工這禍胎。羅遜提案結果又不獲通過，只得少數反華議員的響應。

一八七五年，羅遜在退休前還不忘向華工發炮，他在〔殖民報〕撰文，以"華人罪惡"、"蒙古族勞工"等爲題，危言聳聽，指責每年有八十萬元經華工之手流入中國。同年，維多利亞市議會通過一條議案，禁止僱用華人來修築政府道路及水務工程。卑斯省議會議員諾斯摩（AMOR DE COSMOS）質問聯邦政府，擬用何種工人築路，麥卡時總理回答說，政府並未有計劃引進任何種類勞工。

一八七八年，卑斯省國會議員賓士打（ARTHUR BUNSTER）竟然提議"建路工人的頭髮，其長度不得超過五吋半"。這提案除了大收惹笑效果外，當然就給麥甘時總理否決，顯而易見，這是針對華工而言。

一八七九年，卑斯省長威爾勤（G.A.WALKEM），在渥太華出席會議時，勸說麥當勞總理在建路合約中，附加條款，禁用華工，但卻被反對，未能得逞。卑斯省政府只好從安德東克處下手，要求他優先僱用白種工人。

一八八〇年五月，鐵路開始建築，安德東克並未違反諾言，但在勞工不足的情況中，安氏決定引入大批華工。卑斯省居民的反對是必然的，他們向聯邦政府提出限制華人移民，納入頭稅，防止歸化等措施，但都爲麥當勞總理拒絕考慮。卑斯省居民亦只好忍受華工的湧入。

一八八一年，卑斯省勞工非常缺乏，耶魯城的鐵路工程，菲沙河的鮭魚罐頭廠和雅士庇摩特的乾船塢都急需工人，華工也頓時吃香起來，工錢也提高了不少。當時卑省白人仍念念不忘趕走華工，故在一八八二年一月，安德東克宣佈從加拿大東部請來了數百名白人時，〔英屬哥倫比亞人報〕就評論說：「這些人比中國佬受歡迎多了。」可是華工仍從美國和華南如潮水般湧進。爲了安撫卑斯省白人，麥當勞總理就發表了華工不會久留的談話，保証將會安排白人移來和阻止華人的移民行動。實則聯邦政府只貪節省費用完成鐵路着想，而何種工人建路又有什麼關係。

到了一八八三年，華洋勞工人的衝突日漸加劇，在另一方面，鐵路面臨的白種工人罷工，因僱主改用更廉價華工而遭失敗的事件，加深了卑斯省白人對華人的厭惡。政府和民間都瀰漫排華情緒，只要時機成熟就通過報章輿論，以民衆會和政府立法的形式來爆發。

本報香港總代理

SKY UNION LTD.

ROOM 1102-3, SHIU LAM BLDG.,
23 LUARD ROAD, WANCHAI,
HONG KONG

黃金保值

未雨綢繆，聰明的投資者會將十分之一的資金，投資於以金礦股及黃金爲組合的黃金信託（GOLD TRUST）基金，以及黃金基金(GOLD FUND)

上述兩種基金的平均增長率如下（截至八七年五月卅一日止）：

	一年	五年
黃金信託 GOLD TRUST	61.6%	25.4%
黃金基金 GOLD FUND	71.7%	24.1%

黃金信託 GOLD TRUST 投資基金可用八七年RRSP供款購買。
如您對現有RRSP戶口之收益不滿，可將戶口轉移購買黃金信託基金，手續簡便，簽名便可，不會被扣稅。

上述資料免費備取，請填妥此表寄回下址
姓名：
地址：
電話：

買賣美加股票、投資基金 請電 文鍾德 DANIEL MAN FINANCIAL CONSULTANT (416) 864-2739
1-(800)387-1883（大多市以外）MOSS, LAWSON & CO LTD.（多倫多股票交易所會員）
48 YONGE STREET SUITE 650. TORONTO ONTARIO M5E 1G7

中文傳媒合辦譯名比賽揭曉
SKYDOME定名"天虹"館

由多市中文報刊及電視台聯合舉辦之SKYDOME（圓頂運動場館）中文譯名徵求，經七月十五日（星期三）評選結果，選出"天虹"館為該館正式名稱，並在所有"天虹"來稿中抽出得獎者如下：

首獎：李緯沛，獲得現金獎一千元及天虹館入場券兩張。

二獎：何紹光，獲天虹館入場券兩張。

第三名至第十名各得體育館工恤一件，名單為：黃葆綺，楊毅樑，YUED-LIN NG，MANDY CHAN，WAYNE YAN，LAU YU MAN，鄭錫強，劉行頴。

各得獎者將另通知，於七月卅日（星期四）在新館將舉行之頒獎禮，時間為中午十二時卅分，邀請天虹館董事總裁嘉賓頒獎。

參加譯名比賽來件共二千七百五十八件，由各報刊及電視台代表組成之評選委會，根據各報告譯名進行數選，從四十三個初選譯名中，經七次投票，選出天璽、天殿、天穹、天虹、天宮、天頂、世界、宇宙及天館；後選時天虹及世界各得三票，決選中以六對三票選出天虹。

漢洛畫苑增聘師資

位於8300 MIDLAND AVE.二樓的漢洛畫苑已擴編，除原有行一班教師和書法家趙振洋、陳佐朗及畫家陳達衡、林南兩外，現更聘得著名青年畫家何雪萍及伍錦生任教兒童及成人國畫班。何雪萍自幼跟隨名家賴納欽學畫，曾於新加坡及本市舉行畫展，以擅寫人物風景著稱。伍錦生以畫孔雀馳名中外，並在香港及本市舉行個展。

查詢電話：466-4935。

多活賢社急徵義工

活賢社區中心（835 皇后東街）之華人耆老服務部，急需以下義務工作人員：

(1)華人接線生一名，協助諮詢服務。工作時間：每週二或四，下午一時至五時。

(2)有駕駛執照及有車人士數名，協助節行動不便高齡老人之各項活動。工作時間：每週一下午一時半至四時，或每週三上午九時至十一時，或每週五上午九時至十二時。

如閣下通曉廣州話及英語，對以上義務職位有興趣，請致電462-1140與AGNES CHAN陳小姐聯絡。

中國藝苑新張期內優待

位於東區華埠320 BROADVIEW的中國藝苑已在七月十二日正式開張營業。開幕當日，到賀嘉賓什衆。"萬能博士"許大同教授亦在場介紹他的幾幅珍貴絲綢畫。除此還有沈學仁的花鳥，李凌翰的漫畫，何雪萍的人物等作品展出。新張期內，該藝苑部份工藝品廉價出售。

中國藝苑除了提供裱畫，鏡配鏡架及鑒別字畫服務外，還開辦國語班、國畫班、書法班、網球班及英文班，歡迎各界人士參加，查詢電話為469-3885。

加華日賽馬三千人入場

由加華日報和安省賽馬會合辦的第三屆"加華日"，七月十二日（星期日）假嘉辞馬場舉行，超過三千人，打破以往兩屆紀錄。

"加華日"賽馬亦為慈善活動，賽馬會按入場人數每名捐助八角給善營安老院和大多市華人護理安老院。

"信賴耶和華"區務大會

在七月十七日至十九日，約有二百五十多名講華語，分別來自多倫多、紐約、羅省、三藩市及溫哥華的耶和華見證人，將雲集於HAMILTON COPPS STADIUM舉行一年一度，為期三日的"信賴耶和華"區務大會。九千多名講英語的耶和華見證人亦會同時出席。

大會由加拿大守望台聖經書社主辦，節目將以中英文同時舉行。星期日下午二時公衆演講："在這令人恐懼的時代，你可以信任信賴誰？"由來自紐約的陳衡彥主講。節目一連三天，由上午九時半至下午四時。全部免費，歡迎各界人士參加。

黃景培十九日競逐提名

黃景培及其提名委員會於本月十三日在華埠龍城商場四樓集賢會召開記者會，宣佈在十九日的約克堡區自由黨省議員選人提名大會事宜。黃氏在會中表示，因為此次提名大會將是加拿大史上最多人參加的一次，並以約克堡自由黨部決定易地舉行，取消原定的中央工藝學院而改在較大的大多市會議中心舉行。今次提名大會預料競爭激烈，估計第一、二、三、四輪投票才可產生最後結果。黃氏呼籲支持他的人士踴躍參與此次提名會，促使華人社區能有一位華裔省議員代表在省議會發言。

海柏學校招生

海柏學校（HIGH PARK ALTERNATIVE SCHOOL）現在招收幼稚園至小學五年級生，提供集中教學方法。詳細資料可致電769-0878或766-7649（KATHIE MITCHEL），中文簡章備索。

該校成立於1981年9月，由多倫多教育局資助，一切活動遵照教育部指示。地址：ANNETTE公立學校東南角，ANNETTE街265號。

活賢社移民服務部暫遷址

由於建築工程正在進行，活賢社區中心成人移民服務部已於六月廿六日起暫時搬往皇后東街703號二樓照常辦公。電話及辦公時間一切照舊。

所提供各項服務包括：

●代填寫各類表格：如申請工作證、牛奶金、安省保健、老人公車卡、免費藥卡、失業金、入籍、廉租屋、退休金。

●傳譯或翻譯書信、公文、聯絡有關部門。

●諮詢有關社會福利、申請手續，或委託有關機構。

●教育：免費成人英文班或入籍班（早、午、晚三日制，五日制或周末）

●各項康樂活動：包括氣功班、太極班、烹飪班、手踏班、小提琴班、旅行參觀等。

●定期小組及專題講座：婦女組、移民天地、新生適應組、媽媽幼兒班、家長團聚誼組，及每月專題講座。

詳情請電：469-5211（國粵潮越語皆可）

又：移民技能發展組於七月十五日下午二時於河谷圖書館（百老匯街三七〇號）放映中文電影：趙可編（小逃犯），由楊惠姍、張翊主演。免費招待，歡迎踴躍參加。

七月廿九日主辦"移民婦女就業資料介紹"講座。地點：河谷圖書館。[illegible]選擇工作途徑、職業訓練、就業選擇及介紹中心等。詢問電話同上（國語越語）。

嘉蘭中心遊世界樂園

嘉蘭中心將於七月廿五日（星期六）舉辦世界樂園（CANADA'S WONDERLAND）遊覽活動。樂園內有多種活動設備，包括最新式的過山車、[illegible]、水上滑梯、小型賽車和有獎攤位遊戲。此外，可以欣賞歌舞表演和海豚表演，又可以跟熟悉的卡通人物拍照留念。成人收費每位十四元，三歲至六歲小童收費十元，費用包括全日遊戲和來回車費，食物自備。詳情及購票，請與嘉蘭中心職員勞小姐或吳先生聯絡。（電）598-3444。

香港師訓班校友茶敘

[illegible]聯誼校友會聚首，定於本月廿八日（星期日）下午二時半假座東區芝蘭東街二七〇號（百樂酒店交界）康樂中心茶敍聯誼，凡香港、九龍及新界各區師訓班校友，敬請踴躍出席，共敍舊情。聯絡電話：李瑞人：928-3499

黎麗生：977-6615

張洪拓：757-1885

宋存洲：297-9369

為大多市公益金籌款
葉氏兒童合唱團七月卅日獻技

葉氏兒童合唱團將於本年七月間至八月底前來美加多個城市作為期五週的巡迴表演，是次為該團第七次海外演出，由指揮葉惠康博士率領，一行五十多人，團員的年齡由七歲至十七歲不等。

該團此次美加之行首先是應國際公益金之邀前來溫哥華、多倫多及紐約為國際公益金百週年紀念作慈善演唱。特別值得一提的，就是紐約之演出將在林肯中心的"愛菲費雪音樂廳"舉行，將是一個極其隆重的音樂會。此外，該團亦應邀到美國參加國際兒童合唱音樂節，將在甘乃迪表演藝術中心與多國的兒童合唱團觀摩交流。該團還將獻技於洛杉磯的三藩市戴維斯交響樂廳和可容八千多人的加州雷蘭市的REDLAND BOWL等。

葉氏兒童合唱團將於七月三十日在本市懷雅遜劇院（RYERSON THEATRE）演出。為免向隅，請各界僑胞從速購票。售票處為：新華圖書公司、中加圖書文物公司、敦煌書局、星島日報辦事處及忠誠琴行。票價成人二十元，兒童十元。

多倫多教育局暑期中文班

多倫多教育局舉辦免費粵語暑期班，由六月廿九日至七月卅一日。這項課程專為小學生而設，每週星期一至星期五上課，時間為下午一時至三時半。

報名可在學生的學校中辦理，或致電話591-8192報名。新班將分為廣州話及國語班。

暑期班招生
7月24日至8月29日
（共六週）

兒童班，少年班，成人班，個人輔導。

班別	老師姓名
素描班	葉林森
漫畫班	李凌翰
國畫班	沈學仁、何雪萍
書法班	史圖
國語班	陳[illegible]
英語班	林慕詩
入籍班	（越語）關凱玲
網球班	葉承允

出售名人字畫
精工裱托配框
鑒別字畫真偽
千尺展廳租借

中國藝苑
CHINA ARTS CENTRE
320 Broadview Ave. Tor.
M4M 2G9
(416) 469-3885

渥京卡爾登大學研究報告指出
保守黨經濟政策打擊貧下階層

國家要聞

渥太華卡爾登大學公共管理學院的研究報告說，保守黨政府的預算和稅務政策對窮人、失業者和老年人的打擊最大。

政府用錢的方法是選擇一些他們所喜歡的項目，而不是整個社會的項目，後者是使人人都能得益，不論其收入多少。

政府除了限制其社會服務的開支外，又在過去的三年提高了個人入息和營業稅。其結果是使低收入的人、失業者和老年人所受的打擊比其他人更大。

政府把註冊退休儲蓄計劃的免稅限額提高是使收入較高的人更能得益，而貧窮的人要負起更大的責任。

報告又說，政府的用錢方法和稅務政策違反了公平的原則。這解釋了為什麼梅隆尼政府在民意調查中聲望日下。

報告指責梅隆尼政府在最近的預算案中玩弄數字以顯示其對減少赤字的努力。政府預測在本世紀末赤字可從每年三百億元減為二百億元，但報告認為除非社會有很大的變動，這是不可能的。

"難民船"潛入加境

一艘神秘的船於週末深夜的大霧中潛入東荷沙省的 Charles-ville 漁村，把帶來的一百七十四名難民放下後逃去無蹤。

這些難民祇有一名是女性，其餘都是男性。他們上岸後就問附近的居民那裏有的士、巴士或火車到多倫多去，於是被人發覺。

他們現被拘留在夏城的一個軍營裏進行調查。

這些人有些頭戴頭巾並攜有証件，自稱姓"辛"，因此他們可能是印度的錫克人，為該族的人多數姓辛。

夏城的傳媒說，可能另外還有一艘載有一百一十名婦女的船已登陸，但這報告未能証實是否真的。

梅隆尼總理的發言人說，政府不會給這些人以特權。

移民部長保靄特 Bouoit Bouchard說，政府不會承認這些人為難民，除非他們在入境時正式要求難民的身份。

大多市、安省

高士文抨擊憲法協約

安省保守黨領袖高士文（LARRY GROSSMAN）猛烈抨擊最近簽訂的憲法協約，他認為這個協約對加拿大的多元文化社會有不良的影響。

根據在四月三十日簽訂的米芝湖協約，魁北克省被認可為一個"獨特社會"，這種特殊的身份將使魁省擁有一些其他省份沒有的特權，其中包括移民問題的處理。

根據魁北克省的制度，如果申請人懂得法語可得十五分，只懂英語的僅得二分。但在聯邦計分制度下，法語或英語同樣可得九分。根據最近期的移民數字顯示，一九八七年將有大約二萬八千七百五十人成為魁省移民，約佔全國移民總數的百分之二十五。

高士民表示，魁省的計分制度將使那些法國移民及懂法語者比那些來自其他國家，例如意大利、中國、葡萄牙及加勒比海沿岸的移民有利得多。他又指出，魁省成為一個認可的"獨特社會"，有可能影響到將來加拿大的社會及經濟體系。

高士民稱，任何可以使魁北克省與聯邦結為整體的協約的都是一件好事，因為這會促進加拿大成為一個更強大的國家，但他希望這國家是容許各種宗教、種族及主義存在的。"

議設機構防止教育歧視

省政府一個特別委員會的報告說，未育應設立一特別機構以防止各教育局、大學、及全教育院有種族歧視的傾向。

這一機構應監督各教育局和學校切實執行反對種族歧視政策的建議。

它又應該幫省各大學和教授聘用少數民族的教職員。

這一報告是由自由黨政府調查各學校的少數民族學生的困難處境的結果。這些學生通常要接受有文化偏見的試驗，因此這一報告將會成為各教育局反對種族歧視政策的藍本。

多倫多教育局的研究發現，大多數黑人學生都不能進入大學。黑人學生選讀那些可以進入大學的課程的祇有百分之三十六，而其他的學生有百分之五十四。

因此，建議設立特別機構[illegible]各院校招收的少數民族學生的人數。

安省教育局已製訂反種族歧視政策多年，但三個局還未執行，更沒有對教師說明這一政策的存在。

報告最後建議取消現行的智力測驗，因為來自第三世界國家的學生多數不能通過這種以加拿大為基礎的測驗，而代之以一種新的無偏見的能力測驗。

電話公司退需"回水"

聯邦法院裁定加拿大貝爾電話公司要依從其監管機構的命令把二億零六百萬元的電話費退回給六百萬個用戶。

這一裁定推翻了加拿大無線電與電視委員會的決定，貝爾說，從現在起，貝爾公司在安省、魁北克省及西北區一部份地區的用戶將會收到電話公司的退款。

這項退款在各地區不同，大多市的住宅用戶可獲得三十二元，商業用戶八十二元。

OSLER INC
Established 1886

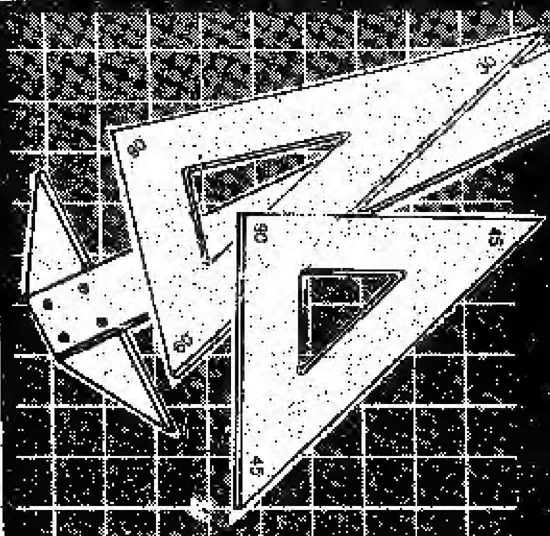
黃金$500?

投資黃金有什麼途徑呢？
如有興趣參加我們的投資講座

請電蘇先生 JASON SO 從速報名，座位有限。 TEL 865-2053

地點：Richmond-Adelaide Centre
120 Adelaide St. WEST
（ADELAIDE 與 YORK ST. 交界）
BOX 700, Suite 700
Toronto M5H 1T1

日期：七月二十二日星期三
晚上七時至九時



雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀

建築 裝修
實力雄厚 快捷妥當 策劃入則
土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖

雅緻建築裝修公司 558 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667

雅緻地氈磁磚公司

兩代書——愛滋病種種

AIDS : A SON'S FEAR AND HIS FATHER'S AID

大多市市議員
JACK G. LAYTON
林頓

親愛的爸爸：

我無論去到哪裏都聽到有人談論愛滋病。我的朋友常拿它來開玩笑。他們說只有同性戀者才會染上愛滋病，他們不是，所以安全。我不知道他們說得對不對，我很迷惘。

我們從來沒有談及性愛的問題。你甚至不希望我和女孩子多說話，怕我在功課上分了心。我們中學的教師也不多談性事和節育問題。我們在學校學的只是人體解剖學，這是不切實際的。每談到性愛時，男孩子們以爲這是女孩子的責任。我沒有問，因爲問題太"熱"了。

兩月前，我遇見一位美麗的女孩子。我們每星期都有約會，而且天天在學校見面。我想我已陷入情網。她是個很活躍的女孩，曾與很多男孩子交往，他們有些年紀比她大。我想她曾與他們睡過覺。但這並不要緊，因爲她現在只與我來往。

那天有一次看到一段有關性愛安全的廣告，教人們使用避孕套。我不知道我應不應該使用它。她說我應該用，以免我們會染上愛滋病。她說她曾與男朋友都用，又告訴我有些避孕套比別的安全。我很奇怪，我以爲所有避孕套都是一樣的，並且只有同性戀者才會染上。但我不好意思向她問應該用哪一種避孕套。

我決定不把這封信寄給你，你會殺死我的。

我不知道下次見到她時該怎樣做。

親愛的兒子：

感謝上帝，我在你的運動袋裏找到你揉成一團的信。我怎能留意不到你有女朋友呢？你們每晚都在電話上談幾小時。有時我叫你不要外出，你還是夜深才回家，這就是愛的魔力。

現在，讓我來分享一些重要的資訊。我要告訴你一些有關愛滋病的事情。如果不小心，愛滋病會令你和你的朋友喪命。我希望這悲劇不會在我的兒子或任何人的兒子身上發生。

你所聽到的東西有些是對的，有些是錯的。

首先，不是祇有同性戀的人才會染上愛滋病，他們祇不過是加拿大第一批染上的人而已。在別的國家也有其他的人患上這種病，現在誰都有一個被人傳染上的危險。

愛滋病是一種病毒，不容易傳染，但如其他病毒一樣，它是無藥可治的。

愛滋病是經由性交傳染。你可能完全不知道對方已染上這種病，因爲愛滋病可能潛伏在人體好多年而毫無症狀的。一個沒有愛滋病的人身上也可能有這種病毒潛伏。你的女友可能看來很健康，但她亦可能已受了感染。

擁抱是不會把病毒傳播的，接吻也不會。事實上沒有人因接吻而患上愛滋病。

（如果你不清楚親密的接觸是甚麼意思，我們下次可以談談。）

問題是當你性交時，你會與對方身體所產生的液體接觸到，有些液體，能夠帶着病毒，並可在人體之間傳播。

防避的方法有兩種：第一是禁慾，這是不容易做到的，不過最安全。

第二個方法是使用避孕套。這種方法可以防止人的體液從一個人傳到別人的身上。

不過，避孕套也不是完全安全的，有些是用動物的組織製成，病毒可以通過這些組織。

比較安全的一種，是用叫LATEX的橡膠製成的，如果連同殺精子劑使用則更爲安全。這種特製的乳劑既可殺死精子亦可阻止愛滋病毒的散播。

你要記住，每個性交的伴侶，和伴侶的其他伴侶都可能會有愛滋病，並把病毒傳染給你。我想你也不會認識所有這些人，對嗎？

你要作出決定，這不容易。你也許有些害怕：我的朋友會怎樣想呢？不過，你始終都要作出一決定，而我會站在你的身邊。

父親

Dear Dad:

Everywhere I go, I hear about AIDS. My friends joke about it. They say only homosexuals get it. Since my friends are all straight, they say we are safe. I'm not so sure. In fact, I'm confused.

You and I never talk about sex. You don't even want me to talk to girls too much in case I get distracted from my homework. My grade 11 teacher doesn't say much about sex, or birth control. All we learn in school is human anatomy; nothing that seems real practical. When sex does come up, guys think it is girls responsibility. I don't ask because it's not cool.

Two months ago, I met this gorgeous girl. We have been dating weekly, and we see each other every day in school. I think I am in love. She's popular and has been out with lots of guys before, some much older. I think she slept with them. It's ok because she is only going out with me now.

We saw an ad about safe sex the other day. It mentions using condoms. I don't know whether I should try them or not. She said I should in case we get AIDS. She told me all her other male friends (before me) used them. She also said some condoms are safer than others. I was really surprised, because I thought all condoms are the same, and besides only homosexuals get AIDS. I felt too stupid to ask her what kind of condom I should use.

Well, I have made up my mind not to send this letter to you because you will kill me.

I wonder what I should do next time I see her?

Dear Son,

Thank God I discovered your crumpled letter in your gym bag the other day! How could I not notice your girlfriend, you two talk on the phone for hours every night. You an out late at night even when I said no. It must be the power of love.

Your letter said I'd probably "kill you" if I read it. Well, I'm not! So stop worrying about that and let's get down to sharing some important information. I would like to tell you something about this horrible, deadly virus call AIDS. AIDS could actually kill you or your friends, if you are not very careful. And I don't want that to happen to my son — or anyone's son.

Some of the things you've heard are right, others are wrong.

First, it's not just gays who get AIDS. They were just the first group it struck in our country. In other countries it started with other groups. But now, everyone is at risk.

AIDS is a virus, just like the flu or the cold virus. Fortunately, it is not as easily passed around. Unfortunately, like the other kinds of virus, there is no cure.

AIDS is passed from an infected person to another person when they have sex. You probably wouldn't know that a person was infected because the virus which causes AIDS just sits in the body, sometimes for years, without showing itself at all. A person who does not actually have AIDS yet could still have the virus which causes it. So your lover could seem completely healthy but still be infected. Just touching each other, even intimately, won't pass the virus. Kissing is fine — no one has ever got AIDS from kissing.

(If you're not sure what "intimately" means, let's talk about it after you read this.)

The problem comes when you actually come into contact with the special fluids which come out of a man's body or a woman's body when they have sex. You see, that's where the virus hangs out and it can move from one person's body to another through these fluids.

Now, how can you stop this from happening. There are two ways: one (you've probably guessed this one already and are getting depressed at the thought) stay away from sex that involves these fluids. That's not easy, but it's the only sure thing.

The other way is to use a condom. This will keep the fluids from moving from your body to hers or the other way around.

These condoms aren't completely safe. Some are made from animal tissue: they're not safe because the virus moves right through this material. Others are made of a kind of rubber, called "latex". These seem to be much safer, but only if used with something called a "spermicide". This is a special cream which kills sperm and also seems to help stop the spread of the AIDS virus. Using these things, and using them very carefully, will make sex much safer.

The thing to keep in mind is that everyone that you might have made love with and everyone that your friend might have been with is a part of this because if anyone of them had the virus, it could pass to you. And I don't suppose you even know all these people, at least the ones on her side, right?

You have some decisions to make. They won't be easy. In fact, you're probably a little scared at having to make them and what it might mean with your new friend. But, son, you do need to make them anyway ... and I'm here, whenever you want, to help.

With alot of love,
Dad

大火災談到杜魯多

‧陳世穆

中國東北大興安嶺林火延續了二十一個晝夜，焚燒面積比加拿大PRINCE EDWARD ISLAND還要大。這次大火引起了台灣有些立法委員聯合向行政院提出要求採取救援行動。美加等地中國留學生雖然身在海外，心連中國，他們爲救災發起了捐款運動。華裔加人對此次中國特大火災沒有發起救災運動，爲什麼呢？

我想原因很多，其中的一個是嚴禁"舊風"的恢復，正席捲全國。舊風指的是宗廟、婚禮、殯葬和墓地。好比"一個新建的墳墓，費用可能高達相等於美金三千七百元"。中國人花那麼多錢去建墳墓，但是沒有救火設備去撲滅火災。據八七年六月四日地球郵報報道加拿大贈給中國的救火設備空運抵中國。中共統治大陸已成立三十多年，爲什麼中國人不把建墳墓的錢拿用來採購救火設備。中國傳統文化有關殯葬部份是爲了活着的人繼續活下去，還是爲了活着的人被燒死！咱們華裔加人本來是不應該對此次火災視若無睹，袖手不顧，但是咱們希望咱們辛苦賺回來的錢，確實用來或多或少爲了解救同胞手足的痛苦，不是用來爲了殯葬、墓地。

杜魯多抨擊與任聯邦政府修改憲法——米奇湖協議。杜氏的言論是否正確？現在可能還太早下結論。但是杜氏的政見值得咱們加拿大人重視。好比杜氏當加拿大總理十多年內，[illegible]和現在的（佔財政預算百分之九點二）相比是少多了。加拿大國內生產總額是七個西方工業發達國家中最少的一個。像加拿大這樣小的經濟實力，有什麼理由要花1830億元在十五年買十至十二艘核潛艇。官方說潛艇名義上是爲了確認加拿大北領海主權，但實際上將會削弱加拿大經濟。再說現在科技特別是軍事上的日新月異，現在花那麼多錢買回來的潛艇，過了很短時間已沒有軍事價值。結果是製造潛艇的軍火家賺大錢，咱們付的稅（用來買潛艇的部份）變成了廢銅爛鐵。

加拿大有杜魯多抨擊政府，可能起到及時制止加拿大政府一些沒有遠見的政策。中國有沒有像杜魯多這樣有眼光的人及時抨擊政府呢？據八七年四月一日美洲華僑日報報道，今年三月召開的人大，不再是"橡皮圖章"，有些代表批評鄧樂陽沒有採取適當措施制止日趨腐化的國家工作人員。華裔加人雖然這次沒有發起救災，但是咱們同樣是有良知和念同胞手足之情的，咱們可以幫人大代表忙，提醒中國政府少建墳墓（好比停工興建在廣東省紅花崗的葉劍英陵園，多準備救火設備，免得再來一次大火災）。

黃金

短期後市再論

投資與你

羅志強

黃金最近數月來都是牛皮市，徘徊於$440—$480價格，以目前形勢而言，雖然爲文之日，金價卻升達五元之多，是最近五個星期內最多的一天。茲用附圖八月期金作爲討論對象，哪一價格可以入貨，哪一價格可以出貨。

最先決的條件是，金市於未來兩三週內是否有機會上升。

(一)循環理論——十二週循環與六四週循環都指向未來兩週內，金市有七成機會高於今天的發價(455．30)。

(二)比力指數(RSI)於最近一週已近低點。

(三)A A短期阻力線已經被突破過三次而直指A B阻力線。

(四)其他外匯亦開始有強勁的現象。

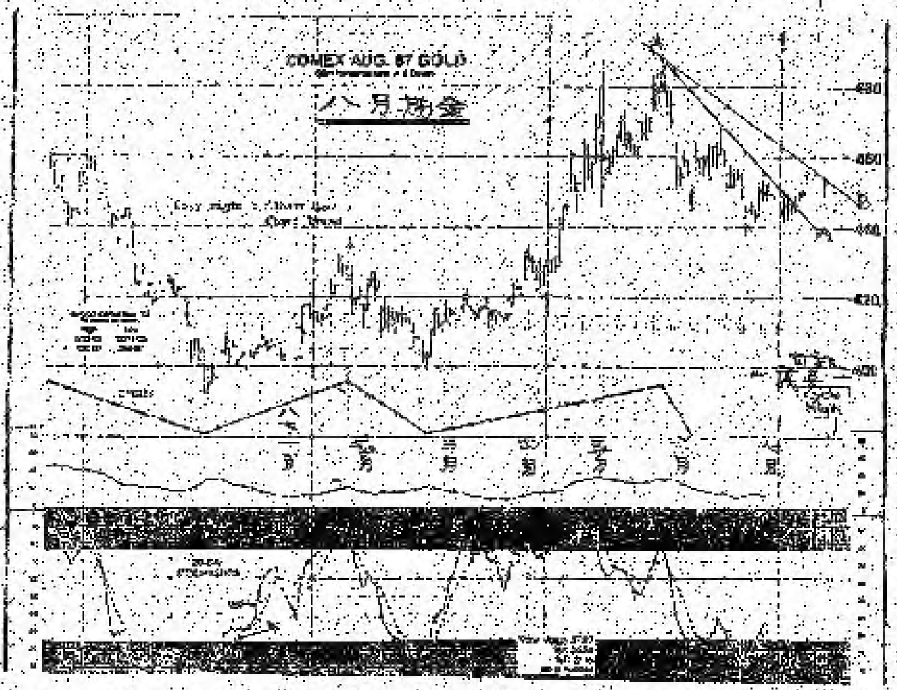
由以上四點而論，金市可能有機會於下週中直闖$468—$470，如形勢強勁，則$480亦不爲過。

於如此形勢之下，筆者會於$468價格放出一半存貨，其他¼存貨會於$476．$478再平倉。

但於$468價格牛皮而且有緩慢下來的跡象時，而不上升突破$470，則於任何價格(或463或465或467)應考慮拋出其餘¼，而不是仍等$476—$478價格。

而所餘的¼則靜觀其變，因爲如金市能闖高於$480以上三天者，則金市上升市會重燃，而此¼作爲圖下的未來彈藥。總結以上策略，$480左右價格，筆者會沽出七成半存貨，但如金市表現不如理想，於$465價格之下，亦會沽出¾存貨以減輕其回落的風險。

(7/15/87)



商場出租

新型商場在密西沙加近大會堂。新屋林立，迅速發展區，已有醫生診所牙醫X光西藥房及MAC'MILK等。現有八百呎及五百呎單位，最合驗光配鏡律師旅行社中西餐外賣CHIROPRACTOR等用途。請電

277-1783

PRIORITY REAL ESTATE SERVICES, INC

祥興地產實業公司

LuCliff Place
700 Bay St.
104 Walton St.
Toronto

誠聘地產推銷員

本公司的口號是「您的成功就是大家的成功」，現誠意邀請從業先進及年輕新秀齊來攜手合作，以求客有所託全力以赴的宗旨去執幹，以得應努力所獲，嘗過勤苦美滿的成功滋味。本公司位於市中心LUCLIFF PLACE，設備齊全，分帳特優，電腦萬販地產情報資料在握下，更有電腦幫助我們的人客在房地產上買、賣、取捨的決策以及對價還價上的心理攻守，勝人一籌，使您與人客的合作關係，如魚得水，做成添寶。本公司行政上以最民主化爲本，力求得到大家成功所必要的警告上作氣氛，製造並提供機會的溫床。閣下若有意抓住機會作一突破的決定，加入我們的行列，共同揮發良誠合作之超級潛力，請來電陳艾倫，公司596—2808，住家596—6785。

專營
·出口L/C安排
·高額商業借貸·高額外匯買賣
讓富士銀行爲君效勞，
請問羅志強君
ALBERT LAW 865-1020（國粵英語皆可）

加拿大信託公司 Canada Trust

本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口

日日計息，高過定期，每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　1¼"×3¼"　每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

請售貨員

FUTON AVIVA傢俬公司請兼職售貨員，必須勤奮熱心，地點在CABBAGE TOWN，電話：927-8025。

學生工作

FUTONAVIVA傢俬店聘男學生二人，每週工作二十小時（晚間與星期六工作），高薪。請致電：927-8025

ACCOUNTANT

A GROWING FIRM OF C.A. REQUIRE AN ACCOUNTANT CAPABLE OF WORKING PAPERS AND FINANCIAL STATEMENTS. SALARY COMMENSURATE WITH EXPERIENCES. PLEASE SEND RESUME TO: BENCH & DONATH
4881 Yonge St., Suite 802 Willowdale M2N 5X3. Tel: 224-1445

LOTTO 六合彩必勝術　中文版

作者經若會在一年投注中（一百五十六次）中獎達百分之六十(每三次有二次中獎；本書保證於讀者之一年內中獎達百分之三十以上，否則原銀奉還！

多少年來你親迷在六合彩花多少丈你又贏得多少？試運氣中六合彩機會率是一千三百九十八萬三千八百一十六分之一，它會永遠令你失望！

六合彩必勝術，要電腦專科專業的研精鳴若多年研究而得成的，是推往六合彩最有效最經濟的唯一方法，它摒除用數學方法去統計無窮而去較注；

(一)號碼有選擇：號碼要決定勝負的關鍵，書中有大量圖表，教你如何選出熱門號碼

(二)必勝公式：須從六個號碼將出面六種號碼，須要了解之兄弟！但若遇出十六個以上號碼，而中獎號碼在裡面，並是經索出現的，這樣你會中得六個號碼或五個號碼、最少會中四個號碼、必勝公式號碼，教你如何將十二或十六個號碼代入，得注額可大可小。

六合彩必勝術，面市以來打勝一些，經收到數百位讀者來信讚，自從信用"必勝公式"後，令他們有意想不到收穫，是推往六合彩最全面又簡便最有效的方法。

"六合彩必勝術"每本九元五角，郵費一元（支票抬頭請—期寄出）

支票請寄DATA DEPORT CO

郵寄請下列地址：
BOX 183
123 QUEEN ST. W.
THE SHERATON CENTRE
TORONTO, ONT. CANADA
M5H 2M9

樂韻鋼琴行 EDDIE'S PIANO CO. LTD.　**威詩堡鋼琴**

清貨大減價

所有陳列鋼琴(FLOOR MODEL)照成本價出售，志在清貨。
例：型號101WS原價3950元，減價2860元，節省1070元。
型3501MP原價4600元，減價3600元，節省1000元。
保用12年，免費調音、搬運。有紅木、桃木色及黑色選擇。
大減價由5月29日至6月30日止，每款一部，先到先得。
上嘉堡美崙中心 299-8768
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣若換新按揭，生意信務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
招收暑期班
新生
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
252 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照．西式請柬．傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 977-7532 藝術館對面

加華舞專
按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
●自設工場
●名師代客維造修改 CITIZEN WATCH 50% OFF
●特價金飾由$12.99起 營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C5 電話：5960415

興建裝修公司 LIC B-3854
承接大小裝修工程
內水泥土室 外喉水陣內 油電木裝設 漆器床傢計
電話：848-3381（譚先生）
477-3498（勞先生）
297-6595（區先生）

理想菲傭 SUPERB DOMESTICS
介紹菲傭，保母，替閣下解決家務問題，服務可靠，有香港家庭工作經驗 TEL:731-0591 (day or evening)

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 595-0651
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●合璧錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

拍麗錄影 VIDEO
婚禮錄影攝影與錄影服務剪接配音及特別效果。全套$129起
電約：962-2038 961-0233

昌利建築裝修
(416) 281-6109
免費估價 爐包煙囪 內外裝飾 舊屋翻新 園欄廚櫃 磁磚地台 鐵漏油漆 水泥木工 土庫間格 專造

CLO'S KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話： 447-8157（日夜）

老中醫 馬錦成
榮獲廣東省名老中醫光榮獎狀
有卅餘年醫院臨床經驗
精通男婦兒全科、針灸、皮膚病專科
士巴町拿289號永大行參茸藥材公司
駐診電話：598-3030

實芝林健療公司
風濕 跌打 氣功班
電話：(416) 292-773
每週七天應診

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通；
夫妻子女緣份，健康疾病喜憂；
陰陽家宅風水，如何利吉避凶。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 央登打士西街

女傭待聘
經驗菲律賓女傭，求家住家工作，
擅於照顧小孩及打理家居，必須供住宿，工資不拘。
請電：961-2676

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
214 Bathurst St. Toronto, Ontario, M5T 2R9
Tel: (416) 363-0095

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗 精工修理
住宅中央冷氣 雪櫃電爐
請電：532-6899 政府執照技工

QUEENSWAY MEDICAL CENTRE
A west end medical clinic requires full time licensed physicians.
For further information please call Dr. F. Ludwig at
TEL: (416) 255-1161

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.
院影爛雲趙黃
結婚攝影，廿年經驗，技術一流，影像逼真，佈景萬變，增設透暗錄影服務，榮獲P.P.O.攝影執照，專影人像，結婚，護照及家庭照等。
TEL: 977-3758

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫站 省中醫藥研究所
長期對頑症研究 多次全國講學交流
卅年經驗 李炳耀 中醫診所
內外婦兒、風濕痹痛、皮膚濕癢、哮喘頭痛
心跳不眠、癱瘓聾啞、口眼喎斜、陽痿陰疳
經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、癌
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

PRO STRINGING MEMBER OF USRSA ON STAFF
477-0495 日 298-2347 晚 (JOHN)
代客穿線，保證平、靚、好
另代理高級 ESTUSA CERAMIC 球拍
憑此廣告，一律九折

綠屋花廊
初級插花示範，植物講習課：星期二晚：七時至九時，星期日下午：二時半至四時半，任選一日（六課），學費$150.00材料包在內。
BLOOMINGVILLE
280 Spadina Ave. Toronto M5T 3A5
Tel: (416) 597-8836 龍城地面商場

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design
$8
憑此廣告，電髮減收8元，或剪髮減收1元，有效期至七月尾止，逢星期二休息，星期日照常營業。
8 GLENWATFORD DR. UNIT 24, SCARBOROUGH.
（益群商場對面） 297-6869
聘請髮型師及助手

投資機會 位於美麗湖邊避暑勝地的3.2英畝全年假日別墅：擁有五百呎湖岸，距多市135哩，設備有：餐牌餐室別墅一所，四間備有冬天保暖渡假屋，九間其他渡假屋，11處可泊旅行車地方，現以$325,000犧牲價錢出售，請用英語電467-1943。

觀牡丹王張韶石揮毫

◆莊夢蝶

在本月六日，有牡丹王之稱的張韶石假國際城酒樓開記者招待會，目的爲安省美術館籌建新址，作畫義賣，在會中，七十多歲的畫家，當場即席揮毫。

畫家瘦削高長，淺藍色的細影把架了眼鏡的面孔，顯得清癯。若不是大會透露其年齡，怎麼也看不出來，倒以爲是五十開外。

畫家在十二歲時，跟其伯父張純初習畫，後師嶺南鼻祖居廉（古泉號隔山老人，公元一八二八年至一九〇四年）爲法，其畫齡至今已有六十餘載。記得高劍父有文章敘及居古泉的畫法時說：「先師居古泉先生畫法，早歲師乃兄梅生先生，梅生作風遠宗崇嗣，近仿南田，而造成其獨特的風格，既得其兄之法，乃離去，而專向大自然裏尋求畫料，以造化爲師，更運用獨到的寫生術，消化古法與自然，使成爲自己的血肉，故能自成一家，而奠定這派的基石。此所謂非古非今，脫畦徑，有天閑萬馬之意。」上述文字，可給居廉一個清晰的素描，也可引介出嶺南派的畫法特色。

只見會場當中，放着一張四呎長二呎許闊的米白夾宣，一半垂在桌旁。紙旁堆着長長短短的羊毫筆，狼毫筆。大大小小的瓶瓶罐罐碟碟之屬，顏料三五成群。

畫家手執狼毫，拇指按捺，食指，中指勾着，掌虛指實。在盛裝赭紅的碟上，醮了些顏色，臨空於右角下約尺許地方下筆，赭紅瞬間夾宣，渾化開來。花瓣，花蒂躍然而出，一朵嫣紅欲滴的紅牡丹，瞬間綻放。此花繪來不費吹灰，一花一瓣，不期然呈現半立體形狀，沒有半點刻意勾勒、着意渲染。

硬毫筆向清水處淺蘸，向顏料邊吸風飲露，此時手鋒中遊，側進，左傾右跌，綠葉一塊塊，飄然而來，葉面的凹凹凸凸，是由於注入水的關係。宣紙帶水的地方淡而白，帶墨的地方深而濃。有時在花蒂枝旁，停頓片刻，有時在凹凸處補上一筆半筆，穿插葉面。

畫枝幹時，只見毛筆進進出出，從宣紙、石青、淨墨處，徘徊，頃刻，紙面上全是赭紅、藤黃、石青。其枝幹沒有勾勒綫條，黛綠凝聚枝幹兩旁。

由於站立久了，畫家有點累，本想戛然而止，無奈安省美術會長勞允澍的敦請下，畫家再畫多兩朵牡丹。於是侍應生們，搬來一張方桌，把另一半宣紙承在上面，紙下放了些報紙。畫家借此空間，抽煙，舒筋活絡。其夫人在一旁，替他燃點香煙。老夫老妻，眉目傳情，其一舉手，一投足，又是那麼自然。

又一次畫家彎下身子，大毛筆往赭紅處吸納，之後橫跨二朵紅花，往空白處落筆。漲滿的筆尖，突然在右下角處，滴下一大片鮮紅，非常礙眼。旁觀者，無不驚訝失聲。只聽畫家道不礙事，他打趣地說，繪畫就如化粧一樣，在適當處補些脂粉，則可。

筆觸再度馳奔，東一組，西一隊，一前一後，漸成陣勢，把曉白白的紙張，佔據大半。

花卉紅黃，排山倒海，枝莖石青，山巒凝立，端然不動，黛綠從空隙處，偷窺，如毒蛇吐信。

畫家意猶未足，往小碟裏醮了點淨墨，往那片紅黃合筆，片刻間赭紅給濃墨染蓋了，一條極粗的線條，往左邊伸去，其法大師大劈，呼，是山石。畫家巧妙地運筆，如曹介寫紅樓夢般，將真實隱去，接着用桃紅點了些淺啟合位。

待畫面處理，揮筆頑動，勾勒花蕊枝葉。

此畫畫來，挺拔秀發，張氏在運筆上如花使葉，如葉使枝，暢順，貫連，用筆輕靈。佈局方面，平實中略見巧拔，一綑花球綫一側，向左伸展，花枝輕托花瓣，重點在右中部，幹莖下，一片巉峋大石。在畫寫時，畫家熟練地移花上的一份金粉時，富貴逼人。

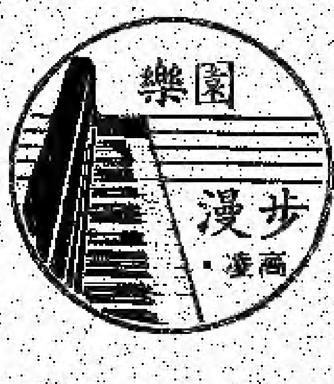
張韶石爲人風趣，不拘言笑，態度可親。其精心巨製中，最大者爲六呎許長，四呎來闊，其作畫速度長短不一。他笑說：「除了寫畫外，還要教學、應酬。」他自稱寫畫花，喜歡揮灑時。以今次揮毫來說，前後不過四十五分鐘，呈在觀衆眼前，却是四朵嫣然欲滴的牡丹花。

張氏寫的牡丹，多爲港九各地酒樓，爭相高價收購。其原因多半是其牡丹帶來富貴味重。

個人對張氏揮毫的牡丹，却不大欣賞，雖然牡丹給人富貴味，但嫌其庸俗。況且文人們不大喜歡將之入畫，要之也是以黑牡丹或較淡素的顏色着墨，沒有張氏的桃紅豔綠。文人多喜畫竹、寫菊、詠梅、說蓮，就是由於上述諸物都有象徵。竹爲虛心，菊，淡遠，梅，傲骨，蓮，自愛，各有操守。

代郵

姚漢樑先生：大作〔觀張韶石牡丹展成功〕已見於他報，故割愛。祈諒。——編者



音樂分析

音樂分析是研習音樂的一門十分重要的學問，將一首樂曲"肢解"，是唯一明白所有基本音樂知識的途徑。回顧古代的作曲家到現在的作曲家，從巴赫時代的作品至二十世紀的作品，作曲家們每一首精心雕琢的樂曲，內裏蘊藏着無窮無盡的音樂財富，所以分析樂曲的本能便成爲了每一位成功音樂家的先決條件。但是問題在於怎樣去分析一首樂曲，要知道一首樂曲都有不同的結構，形式，而音樂家便要決定從那一個角度去開始分析，才得到最好的結果。筆者剛完成了一個音樂課程，其中有幾個分析方法，覺得是有可取之處的，所以希望在此與讀者研究一下。

其實每一首樂曲都有很多共通點，而從這些"共通點"開始分析最好不過。這些"共通點"包括：曲式（FORM）、音樂動機（MUSIC MOTIVE）、調性關係（KEYS RELATIONSHIPS）、和聲結構（HARMONIC STRUCTURE）等等。每一首樂曲有"外在層次"及"內在層次"，這些"共通點"便屬於這兩個層次。換句話說，分析一首樂曲有兩個出發點：第一是樂曲外在的結構及第二，樂曲內在的結構。兩者比較，筆者通常覺得要分析內在結構比分析外在結構要多困難一些，因爲所涉及的問題包括如調性關係、轉調方法和和聲進行等等都要有很好的樂理基礎才能得到一種好的分析結果。通常每一首樂曲的內在結構都蘊含着很大的變化，尤其是和聲的進行方法成爲了分析一般巴赫至浪漫時代樂曲的最主要材料。要知道每一種不同的和弦都有不同的效果及特色，這是造成爲何莫扎特的音樂那麼柔和悅耳，李斯特（LISZT）的鋼琴音樂爲何那麼激情，而巴赫的音樂蘊藏着濃厚的巴赫時代的特有氣息。所以對每一個不同的和弦都要有認識方能夠分析。當然，對和聲學的學問需要有一段長時期的練習始能對各和弦運用自如，所以這便成爲了分析音樂的主要焦點。

至於樂曲的外在層次，相對來說比內在層次的分析稍爲容易。最基本的分析便是樂曲的形式，筆者曾經介紹過一連串種種不同的曲式。而這些曲式便成爲了開始分析樂曲外在層次的第一步，很多樂曲不僅是單一種形式，尤其在古典至浪漫樂派的時代便有樂曲具兩種形式（HYBRID FORM）。大概來說，很多樂曲都是"式中有式"，分析此種樂曲時要知道它應用那種曲式，而每種曲式是由樂曲那點開始及至那點完畢；還有曲式中有何種變化，亦即是說，曲式本身亦有其內在層次的變化。所以外在層次及內在層次是相輔相成的，兩者不可分割。而將兩種分析混成一體，便能夠爲分析一首樂曲作了開始的第一步。

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

325i
現已抵市
歡迎試車
選購

維修服務：
星期一至四
上午八時至午夜十二時
星期五
上午八時至晚上九時

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU
及其他華人
營業代表

BMW
mazda

TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

◎程國儀

老子修道

「有一個天生的瞎子，從來沒有見過太陽，就問別人太陽是什麼樣子。有人告訴他說，太陽的形狀就跟銅盤一樣。瞎子敲敲銅盤，就以爲曉得了太陽的聲音。有一天瞎子聽見了鐘聲，就認爲是太陽的聲音。

「又有人告訴他說太陽的光好像蠟燭的光一樣，瞎子摸摸蠟燭，就以爲瞭解了太陽的形狀。有一天瞎子摸到一根短笛，就認爲那是太陽。」

以上的故事，是蘇軾的〔日喻〕。他指出了一個道理：太陽是有形的，人人可以看到，但經過言語的解說，想讓沒有見過太陽的人瞭解，結果卻由銅盤錯成鐘，由蠟燭誤成笛子。這故事的意思是說，眞實的東西，不是語言文字可以表達的。反過來說，可以用語言文字表達的，不是眞正的東西。

所以老子說：「道可道，非常道；名可名，非常名。」老子其人其書，都極富傳奇玄妙，不過他開宗明義地說明了人不要過份執着語言文字的解說和引導，可以想像五千餘字的〔老子〕（或作〔道德經〕）一書，並非解說"道"的全部眞義，只是指出了可以通往"常道"的橋樑而已。

既然可以表達的都不是那恒久不變的道，那麼道豈非神秘玄妙而不可知？事實上的確如此。老子雖然以"道"爲宇宙萬物的本源，卻祇能「名可名，非常名」地"強名"之。

例如，道是沖虛的萬物之宗（〔老子〕第四、六章）。意思是道不是被造的，乃是一切事物的本源，所有東西都由道而出。

另外有道是生生者（四十及四十二章），是混成者（十四、廿五、卅九章），是惚恍者（十四章）等。這些觀念都是極其抽象玄妙的，限於篇幅，不能詳細解釋，祇用三句較易明白的概括了：

「天下萬物生於有，有生於無（第四十章）。

「無，名天地之始；有，名萬物之母（第一章）。

「道生一，一生二，二生三，三生萬物（第四十二章）。」

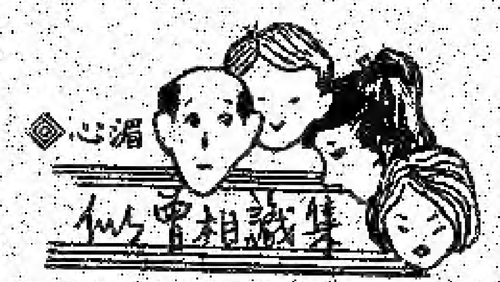
老子首先要人不必執着言詞名字，免得失了眞相的領悟。他認爲宇宙萬物（有）的本源是無。"無"生（有延伸出來的意思，不是指創造）天地，天地生萬物，終於形成了千絲萬象的世界。故此看見了這個萬象紛紜的世界，就可以推源到"有"和"無"，再往上推就是那本源——道。

所以在老子的思想體系裡，"道"是最最重要的。因爲"道"不僅是天地萬物的本源，同時也延伸變化而運行在普世和人生中的法則，也是天地萬物最後的歸宿。從哲學的角度來看，〔老子〕一書是談及"道"的本體和"道"的作用。"無"是道的本體，"有"是道的作用，而運用的原則，就是順其自然。

因此學者多認爲老子的學說是針對儒術派的儒家。老子認爲儒家所謂名正言順的道理，就是強用人的言語表達了天道；儒家倫理的"禮"，亦是違反了"生活出（道的）自然"的法則，而人對天道的認識和追求，不必假借王道的導引媒介，純粹憑藉個人的天賦悟性，也足以直接與天道交往。

不過〔老子〕一書，用字暗晦，意深莫測，對於"道"還有許多未發揮盡的概念，要待後來的莊子發揚光大。不過〔老子〕書內思想的貫通精密，由形而上至形而下的探討，對於宇宙和人生道理的意見，不但足以與儒家分庭抗禮，也可以與西方哲人，遙遙對談。

◎心湄



不想太認識任何人

逛圖書館，單單撿拾一些有趣的書名，已興味無窮了。最近借了一本短篇故事集，書名叫做〔I DON'T WANT TO KNOW ANYONE TOO WELL〕（我不想太認識任何人），就是被這着了要再想一想的名字吸引了。

故事是說一個四海爲家的職業旅遊者，他每到一地方，就會訪尋熱愛當地而又好客的人，和他打交道，說明他在蒐集旅遊資料，作出版之用。這樣，他往往都得到很熱情的招待，或住在那人家中，或安置他在上等的旅館裡。由於他見聞甚廣，各式人等都很容易打開話匣子，所以他無論逗留幾天，幾星期，幾個月，甚至一年，都完全沒有作客的陌生感。

他什麼時候離開一個地方，就視乎他什麼時候發覺那裡的人對他表示挽留，表示有點感情，或他自己對週圍的人有了一丁點兒的依戀，他就立即定機票起程，再闖新天地。

人家問他爲什麼要這樣浪跡天涯？他說：「我不想太認識任何人，一旦認識深了，我就會不喜歡他。」

就這樣，他避開了人性的陰暗面，避開了人與人之間遲早出現的創痕、淡漠、失望，寧願享受短暫的表面的融洽與歡愉。

這人也許是個逃避者，但他對人際關係的透視，也不可說不真。今日我們最容易體察，最方便做實驗的場合，是在茶樓飯店裡。

人聲哄鬧的茶樓飯店裡，坐着一桌一桌不同組合的食客：

這一桌十個人，衣着光鮮入時，人人臉上都掛着笑容，客客氣氣地談笑着。其中幾個健談的，常引起全席大笑。一位男士則不時勸人進食，年長的那女人更頻頻夾菜給別人，接受的人忙稱謝不已。

這一桌只有四個人，似乎很熟落，一邊吃一邊在談論着什麼。一會兒這人現出不以爲然的樣子，一會兒那人堅持地爭辯着，那沉默的人搖搖頭。話題轉了，又是一番興高彩烈。

這一桌一男一女，兩小孩，一老人家。除了孩子的聲音外，就是女的叫孩子吃喝，叫孩子坐好別胡鬧。男的展開報紙讀着，老人家不時張望有什麼點心經過。粉麵來了，男的放下報紙，開始夾給孩子及老人家，跟女的說了幾句話。除了孩子的哭笑外，大人臉上沒甚表情，也沒有過來「謝謝」等客氣話。

這一桌只有中年一男一女，各自吃着，沒有什麼對話，叫點心也不徵求對方同意。

〔我不想太認識任何人〕的旅遊者，大概會選擇第一桌融洽的歡笑，只限入席至菜離席期間的鏡頭，不忍見相識太深之後的木訥。

◆蔣應時

假期與舌頭

加拿大國慶假期的前一晚，我們約好了三個家庭到米爾頓（MILTON）市的加爾蘇森林保護區（KELSO COUSERVATION AREA）露營。一行三部車，到達那公園時已七時多，趁着黃昏，我們趕快紮營搭佈營地，安頓孩子們。很快一切就緒，都是拜現代戶外活動工具方便之賜。

小孩子們多開心，他們不時走到人家的帳篷裡探探，一齊在裡面玩他們自發的遊戲，哈哈大笑。我們成年人也樂得清閒，動手開爐，燒烤肉食。天然煤氣爐很方便，不到一刻，燒烤美味，飄香遍野。中國人的海鮮醬和蜜汁配料真的非同凡響，孩子們遊戲也要暫停，自動走來要吃的。

我們就在這如此清新的郊外包圍底下，無拘無束地圍桌共進晚餐，有說有笑。由八時進食到十時，由黃昏的金黃到深夜的漆黑；在大光燈底下，談笑風生。我們餘興未了，等孩子安睡了，便開始野火。烘烘的火照着我們，幾位知心朋友談天說地，花生水果不停地供應，直到一時才睡。

第二天，我們登高遠足，山不太高，五六歲的小孩子也能並肩如飛的跑到山頂，我們卻氣喘如牛地才爬登山頂，孩子們看着我們多麼氣呢。那天就在山上、岡上度過快樂的時刻。

第二天回到辦公室，小息時各人都在談自己度假的節目，我的一個中國人同事走近來說：「你的假期好玩嗎？我這次的假期眞好，跟幾位朋友遊船河，吃喝釣魚，不亦樂乎。」「眞巧，我也跟幾個家庭露營，玩得很快樂呢！」「我的假期眞的不同凡響，我們不許太太參加，全部男人，講說話很方便，大可以講粗口，每句都加上一句粗的嘛，口舌放大假，毫無禁忌，大可爲所欲爲，快活極了。」

回到辦公桌，回想那同事的說話，很難想像一個粗口爛舌的的假期怎會成爲一個愉快的假期呢？想不通卻悟出了一個結論：粗口不能理喻。有人出口就罵別人的以娛，動口就咒別人的父親，與他們何干呢？滿口侮辱說話，說的人有沒有經過大腦呢？只要稍微想過粗言的意思，就不會隨便說出來了。西方人一不稱心便以耶穌基督的名來咒罵，衝口而出；聖人耶穌基督之名反成爲褻瀆的口頭禪，好無辜啊！

入口的不能污穢人，出口的才會污穢人。小小舌頭，不可放縱；空氣污染固然有害，言語的污染，也成爲愉快假期的汚點呢。

中華文化藝術中心各訓練團／班
增設下午兒童美術班、中文班招生
（[illegible] 1056號 [illegible]）

本中心由於兒童美術班、中文班學生日增，爲徇衆要求，由七月份開始增設下午兒童美術班及中文班，以免求學者向隅。
(1)兒童美術班：逢週六，下午二時至三時半，由梁燕玉女士教授各種彩色畫，全期三個月學費45元，供應作業紙張。
(2)國語中文班：逢週五，下午七時至九時授課，全期三個月，學費15元，供應課本、紙、簿、筆，由幼稚園至小學一至六年級，分程度編班上課。

上述各班期滿可繼續深造 即日接受報名，查詢報名電話：辦公時間 461-9393（中午及週日休息）

本報徵聘美術／製作員

本報聘請兼職美術／製作員乙名，每星期工作兩天。須具平面設計常識，懂黑房技術，時間與薪酬面議。有意者請備中英文履歷電：597-1648本報約晤。

求索篇 ◎小川

字畫

達芬奇是教學生從練習畫蛋開始的。

我教小女天天畫圓圈，一筆畫一個。

爲什麼我喜歡繪畫，想不起歷史。

讀小學時，愛看"公仔"書，更愛畫公仔。不知天高地厚的"初生之犢"，又有位放縱一切的母親，於是公仔愈畫愈大，最後是整張整張的白紙，被我畫上了什麼"牛郎織女"、"西廂記"、"黛玉葬花"……五顏六色地貼在家中牆上，母親也常向鄰居炫耀並讚個相媲，令小"神童"的我好不得意。後來，長大時從小城市到大城市進了藝術學院，行假期再回到家，進門見那麼多"作作"，渾身不自在，馬上一張張撕下。居然貼了那麼多年，慚愧。

文化革命之初，說不出是"烈火焚身"的驚恐，還是身不由己，被捲入宣傳隊內，每日爬上高牆去寫大紅標語。大清早拿空白的馬路面，用掃帚醮墨汁，縱情疾書，那樣的墨蹟字黑大地，泣鬼神，留在凡人的心上再也忘不了。

人入中年，略經風霜，獨居斗室的窮困時刻，是對油畫的愛好給了我生命的色彩。我喜愛畫黃菊，野生的、金燦燦的黃菊，暗淡的心靈被每一筆金黃塗染！我愛畫險惡的海景，在能毀滅一切的自然力量之下，我發現自己渺小的得失。我愛畫肖像，潛心捕捉眼神的韻味，我討厭現實中處處投射的冷漠虛偽。

我的畫筆、刮刀、調色油、滿地擦筆的報紙和覆蓋着油彩的調色板，作着孤獨的我和眾多的畫。在我的斗室，藏着我馳騁太空的天馬——我的藝術生命。曾經試過把買麵包的錢用來買油彩，常常沉溺在斑爛不透的絢麗色彩中忘記了饑渴。

移民來加拿大前的漫長等待，心如意亂，與未婚夫各分一處的痛苦，害怕移民落空的絕望與日俱增。那時期，我開始學習"書法"，最初堅持練習的，是"狂草"，每日咬牙切齒寫"龍飛鳳舞"，寫"虎"字，多少墨汁也掩蓋不了精神的空白。老師是"欲擒先縱"，裝糊塗讓我寫草書，寫到狂放時，自己也不明白寫的什麼"符"，改邪歸正，回頭是岸地一橫一豎重新學起，天天伏案靜心修行，不再空等郵差，不再胡思亂想，坦然置之，練出了顏體字的風格，寫出了內心潛在的秀美和端莊，寫了令老師欣然的神彩。信封般大的"忠誠"二字在加拿大伴着相愛的人，寸草芳心長相思。

一霎眼，來加拿大已差不多五年，爲了適應新生活，爲了賺錢，可憐再找不出半點"雅興"習畫練字。友人的餐廳開張，邀我寫了張"大展鴻圖"的賀匾，加上一群人名，費心機苦苦逐筆細心，掛上了牆，還是大小不一，歪斜難看。幸好今日遠離那城市，眼不見爲淨。

來多倫多一年了，決定與友人合資開書苑，名師雲集，志同道合者處處，我欣喜無比。

人生有多少願望？能實現的又有多少？

編餘雜記

◎羅錦鴻

SKYDOME 譯名

中文報刊及電視台聯合舉辦SKYDOME（圓頂運動場館）譯名徵求，評選之日，我因事未克出席。及後獲知選出"天虹"，大出意料之外。

評選委員會會議決，各代表首先自行在來件中挑選不逾十個譯名，然後集中在評選日作最後表決。個人在〔時代〕所收到的眾多譯名中，挑了十個。準是(1)簡潔，(2)意義好，(3)貼切表達圓頂場館的外形、設計特色或用途。在這十個譯名中，較凸出的有天運、天啟、天都和圓運。

"圓運"適足表達SKYDOME的外形與用途，也含"運轉不息"的意思，惜諧音"完運"，不吉利。餘下天運、天啟、天都各有千秋。而三考慮，"天運"望文生義，兆頭亦佳，故在評選日拜託星島姚守一先生代投一票。

進入決選的"世界"、"天虹"二譯名，與個人標準相距甚遠。前者且與其他機構同名，爲一大忌。在無可選擇下，我也寧取天虹而捨世界。

逍遙遊

◎赤口

煙花

七月四日（星期六）晚上十時正，ONTARIO PLACES 有煙花放。

據新聞報道，這次國際性的煙花比賽吸引了二萬名觀眾。

煙花，燦爛。

發放時，小小的一點星火，拖着長長的尾巴，筆直上升，在高處劃破夜空，像牽似鴻雀飛，宵遠的至。砰的一聲，火球向四處散落下，從天而降。紅的、藍的、紫的、綠的，七彩繽紛，半途，全歸寂滅。

之後，一個接一個小火球，蜿蜒升起，中途破了，散開，一時如龍吐珠，一時如仙女散花，美得不可勝收。

又見三五條火龍吐舌，從左面叢林裡飛竄出來，殷紅的，慢升慢降，炫目非常。一陣白煙過後，爆破聲此起彼落，右首的半輪明月，給嚇得面無人色，非常難然，非常無光。草坪上，三三兩兩的交頸天鵝，不時指指點點，不時喁喁私語，偶然飄來一陣浪語。

中段，七、八個火球彗星似的飛來，波波波波，漸散，把樹幹映照得輪廓分明，接着連珠炮快，幾近強光，眼睛忙不過來。艷紅、珊瑚紅、紫藍、天然、蘋中青、瓜皮綠，全出來了。

遠空，又飄來陣陣火藥味。

又一連串火花齊發，猪紅、孔雀綠、寶石藍，一個接一個，如萬馬奔騰，如波濤澎湃，聲音隆隆不絕，可謂火球與彗星齊飛，煙花與彩虹一色。

尾聲，千百點火花，一朵接一朵，一束一叢，一團一簇，如百花齊放，百家爭鳴，砰砰嘭嘭，如星球爆炸，火是把夜空點綴得美侖美奐，美得如同幻夢，人似活在夢裡。

接下來是一片死寂，寂寞。

煙花有一股詭異、淒迷。

煙花，花一般開着，花一般枯萎，開的時候，璀燦，謝的時候，寂寥。

此情此景，要不是表演場上播出了節奏稍強的音樂，播出一把性感的麥當娜歌聲，非得要感慨萬千不可。

落外篇 ◎張仙之

● 不能入[illegible]，但求入[illegible]；
不能入史，但求入詩；
不能入行，但求入想；
不能入眠，但求入夢。

● 改彼之變化，更先與之同化。

● 當我們真能聽懂到自己愚蠢之時，往往才是我們聰明的開始。

● 藝術家的生活，既爲人們所羨慕，亦爲人們所嘲諷：
它恬靜生活，卻往往被生活所誤解；
它追求生活，卻往往被生活所拋棄；
它解脫生活，卻往往被生活所[illegible]；
它忠於生活，卻往往被生活所欺騙；
它創造生活，卻往往被生活所摧殘……

童年雜憶 ◎青鳴

乞丐

那是一年一度的集會，和現在的感恩會一樣。父親參看着自家的攤位，指點着兄長們應做些什麼。突然有一位赽縮的人出現，年紀不大，穿着襤褸，接近父親，尊敬地叫了一聲。父親慈祥地抓了一大把碎銀給他，細聲地提醒着說：「年輕人，你要自力更生啊！」接着是一聲長嘆。

祖母告訴我他的故事：「他家姓謝，人們都叫他謝書香，祖代做官，積了不少錢，近紫金城那座紅牆綠瓦的破房子，就是他家的祖業，當年興盛的時候，很多達官顯貴多去他家做客，你高祖父也是座客之一。子承父蔭，他祖父也做了官，官爵不高，可惜是個貪官，貪贓革職，就這樣賦閒在家。門面大了，三妻四妾，家人享受慣了，沒有收入，只有支出。就這樣，家道慢慢地中落下來。大凡富貴人家，人丁多是單薄，他的父親是個獨子，放縱任性，染上毒癖，好賭成性，不幾年已把家財散盡。家人散的散，死的死，只剩下這個無人教養的謝書香，他染上了毒癖，無所事事，落到白日求乞，夜睡街在簷裡。祖宗的陰德，報應在子孫身上了。」上這樣的故事，真好像粵語殘片，尤其這是事實，聽了叫人反省，因含有教育意義。

幼時讀書，老師教了一首乞丐歌是：「我亦人家好兒女，自幼不學好，恨煞爺娘只知嬌養，光陰辜負了，忍恥偷生沿門乞食，受盡人間訕笑，寄語世間爲父母者，教育雖趁少年。」內容點出了乞丐的成因，父母的失責。

當今之世，國家節制人口，縱容獨子者比比皆是。好在教育新潮流，兒童多由教育部門教導愛護，世家子弟的風氣已改過了，今日的人已稀少了。

有說：「教化子無糧，一樹便成。」多市的乞丐，大部份是加國的土著印第安人，全無鬥志，年紀輕輕，只知吸毒豪飲，醉倒街頭，檔案負臥在窄街陋巷者隨處可見。這些自暴自棄的人，生存在政府救濟資助之下，求乞，只不過買酒買毒麻醉自己，得過且過，日復一日，唉！"乞丐"的日子怎麼過。

時代詩壇

梁金雄 主編

第卅七期

[illegible]

巴斯高最新付款特惠辦法 1988年前你可以分文不付！

巴斯高最新貢獻，讓你享有美好的家居。現在，你可以不必付首期，不用繳利息，買所欲買，直至1988年1月2日*。如此優厚條件，還等什麼呢？請即駕臨巴斯高。

*須經信用批准。購貨額最少$750

2合一最佳購物方法！

WITH QUALIFIED APPROVAL•MINIMUM PURCHASE $750

CHOICE #1
不需首期不計利息
毋需付款，直至
Jan. 2, 1988
*適用於第一項

CHOICE #2
不需首期
廿四個月分期年息僅
6.9厘

Purchase	Cost of credit	24 installments of	Total obligations
$750.00	$55.20	$33.55	$805.20

Pascal Furniture and Appliances

滿足你的想像力

Pascal West
Highway 10 between 401 & Eglinton, Mississauga 890-2980

Pascal East
Corner of Markham Road & Finch Avenue, Scarborough 292-9200

日昇 物業管理行

* REAL ESTATE INVESTMENT
* BUSINESS ACQUISITIONS
* PROPERTY MANAGEMENT

地產投資
生意買賣
物業管理

S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.

291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR Telephone: (416) 979-7088

Harvey Kalles MLS 441-2888

1875 Leslie St., Suite 5, Don Mills, Ont. M3B 2M5

LESLIE 夾 STEELES 斜坡 $649,000

寬濶五睡房大屋，位於獨一無二幽靜地段，約四千方呎，設有家庭室和圖書室。裝修美侖美奐地庫，可步出精緻後園。請電C. FRIEDMAN 441-2888。

寬大而特別 $549,000

高尚BAYVIEW夾YORK MILLS地區，明亮五睡房，圖書室、家庭室，客、飯廳有美麗橡木地板，鄰近所有設施。請電C. FRIEDMAN 441-2888。

HOMELIFE COAST TO COAST HomeLife Citymart 地產公司

誠聘營業員

士加堡新成立地產公司現徵聘營業員，本公司特點：

- 住宅與商業樓宇投資
- 代辦房屋按揭
- 佣金優厚
- 提供投資諮詢與諮詢
- 東西兩岸買賣轉介

本公司位處旺區，與麥當奴快餐店爲鄰，每日有百餘萬人看到我們刊在櫥窗上的房地產買賣廣告。

欲知詳情，請與：JOSH GABAY F.R.I. (BROKER)
HOMELIFE CITYMART REALTY LTD.
395 BAMBURGH CIRCLE (WARDEN-SOUTH/STEELES)
SCARBOROUGH, ONT. M1W 3G4 電話：491-8955 聯絡

LIVING 恒生地產

REALTY INC. • REALTOR

＊全新BRAMPTON市PLAZA

200呎對正大街，車輛密，人口多，車位多。全年淨收$140,000，只叫價165萬。回報8.5%。

FOREST HILL區全新購物商場

＊全多市最高尚的地區，租客有銀行和各大名貴服裝和首飾公司共十幾間，地下停車場，名設計師精心策劃，全雲石和玻璃構成的一樓二層高，超時髦築物，全部租出，年入七十餘萬，價值一千萬，欲知詳情，請致電：

譚先生 (BILL) 495-1375 (住) 977-0060 (公)
通國、粵、英、台山、閩、客家、馬拉話。

MEMBER SUCCESS CLUB

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產

REALTY INC. • REALTOR
7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee, B.A., H.R.A.

MEMBER SUCCESS CLUB

BIRCHMOUNT & SOUTH OF STEELES
二千八百呎自建屋，主屋完成另有二睡房，歐式設計，二個壁爐，四大睡房，設計新穎，用料特優，近交通和商場，屋主另購新屋，叫價二十五萬餘，請電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT & SOUTH OF STEELES
二千七百呎，全新四大睡房，特大地段，名貴家庭廳及客飯廳，環境清幽，設備應有盡有，近交通及名校，欲購從速，叫價二十五萬。請電：MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7
只二間新屋，十一月交吉，四大睡房，全磚，特大地段14.10m×41m，磚牆旋轉樓梯，材料手工一流，HERON HOME，2800 SQ.FT.，叫價廿四萬餘，速電：MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7
UNIONVILLE，四大睡房，家庭廳及名貴客飯廳，地段很大，環境清幽，設備齊全，美侖美奐，地點高尚，三年屋，廿九萬
請電MARY GEE 474-0500

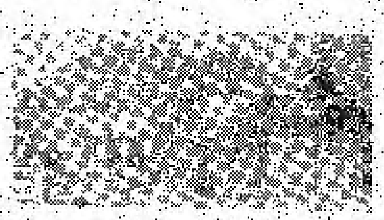
NEAR PICKERING
FLEA MARKET，全新土庫下舖，每層一千呎，舖可租什全租，元方呎，上層可租六百至一千元，出讓廿九萬，請電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT / STEELES
全磚四人睡房，二千六百呎，特大客飯廳，壯觀華麗，用料特級，近交通與商場，屋主另買新屋，叫價二十九萬餘，請電：MARY GEE（朱維清）

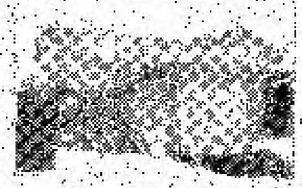
WARDEN & STEELES
五年新獨立全磚洋房，双車房，四大睡房，連套房，L形客飯廳，家庭廳有壁爐，兩個厨房，旋形樓梯，近巴士與商場，二十七萬餘，請電：MARY GEE（朱維清）

BAYVIEW & FINCH
地段58'×130'，五大睡房，名貴豪華大屋四千五百以上，特大二層高客廳，三個家庭廳，書房，WALK OUT土庫設備應有盡有，美侖美奐，機不可失，叫價六十萬餘，請電：MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7
UNIONVILLE 3,300 SQ.FT.四大睡房，家庭廳及書房，雲石及磁磚，一年新，中央冷氣及吸塵，地段50'闊，雙層車地毯，十二月交吉，請電MARY GEE 474-0500



WARDEN & HIGHWAY #7
現有三間新屋，二千八百呎至三千呎全新，一間七月，一間九月，另一間十二月可交吉，須卅四萬餘，全四大睡房，特大地段，適電：MARY GEE 474-0500



BIRCHMOUNT / STEELES
全磚獨立雙車房，三光猛大睡房，家庭廳一齊設計，土庫特工完成，有房，有廁，全廳一齊設計，業主急需出讓，叫價二十一萬，請電：MARY GEE（朱維清）474-0500

YONGE & FINCH
三千七百呎以上，三車房，出名建築商CUSTOM BUILD TO SUIT，豪華大屋，天窗，雲石，壁爐，套房等裝修完美，叫價五十五萬，欲知詳情速電朱維清。

生活 娛樂 Section B

針織服裝與 ADRIENNE VITTADINI

●黃潔瑩

針織衣服是一種四季適用的服裝，利用各種纖維的不同性質，來製造出種種厚薄質料不同的衣物。針織衣服除了耐穿和富有彈性之外，價錢便宜、容易配搭和日夜也可穿著而不失大體，也是令到針織衣服在短短數年內，迅速流行的主因。

針織衣服的設計師多是女性，而ADRIENNE VITTADINI更是當中傑出的一位。她一向以款式新穎、舒適和價錢公道的原則來設計衣服，使她的公司在七年間，便已取得相當美滿的成績。多系列的設計中除了有新款的時裝、便裝外，還有泳裝和PETITE細碼服裝（專爲身裁較嬌小的女士設計）。最近她還考慮嘗試設計睡衣和其他飾物。

原籍匈牙利的ADRIENNE VITTADINI，在費城的MOORE COLLEGE OF ART畢業一星期之後，便開始從事運動服裝的設計工作，從此與各種針織布料結下不解之緣。向來對針織機的操作一竅不通的她，經過多年的努力學習，才成爲一名針織衣服設計師。她覺得：做一個針織衣服設計師的最大困難，是要在時裝設計和針織品設計兩方面的技巧和理論上，都要十分熟練和純熟，才可以得到最佳效果。十二年後，她和意大利工業家GIANLUIGI VITTADINI結婚後的數年，只是在空餘之時做一些服裝設計的工作。直到1979年，舉家遷到紐約居住後，便開始了她的事業至今。

VITTADINI認爲針織衣服若要取得顧客的好感，首要注意的是顏色和布面線條上的設計，然後才是衣服的手工和質地。她又認爲，連身裙應是一般職業女性的最佳選擇，因爲她們並不需要在服裝的配搭和顏色上太費心思，同時連身裙亦是所有女性服裝中，最具女性魅力的一種。而且，不論是在辦公室或是在晚宴場合中，連身裙也一樣適合。北美洲的女士們，對衣服的最大要求是舒適和自然；太複雜、太露身的衣服，在北美的時裝市場中並不太流通。身爲一個北美的時裝設計師，便是要設計合到自己的設計，可以迎合現在的要求。

VITTADINI的設計品，有九成以上都是針織衣物。兼合今日電腦科技上的進步，使她在決定質地、花紋和顏色、形狀的操作上，都顯得更得心應手。在某時候加下，VITTADINI也會利用麂皮、豬皮和人造的各種纖維織成的布料，加在她的設計品上，來打破所有單調的感覺。例如她最喜歡利用一條原色的豬皮來做腰帶，來襯托一件高色的針織上衣，再加上一條粗皮帶，便是一款既自然、舒適的便裝。由於針織衣物在質地方面會比其他布製的衣物更加柔軟，亦不容易有皺摺，針織衣服便自然成爲很多女性日常服裝中，相當受歡迎的一種。VITTADINI家中的衣櫃，便有超過八成的衣服是針織服裝。

別以爲針織衣服的範圍只局限於冷衫型的上衣，實際上利用針織布料而製成的長裙和緊身裙，更是出人意外地吸引。在今年一片透水裙的熱潮中，利用針織布料而製成的貼身和富彈性的特點，更使針織迷你裙成爲各地設計師們的首選。

ADRIENNE VITTADINI

VITTADINI也覺得身爲一個女性設計師，有個相當的好處，就是在設計女性服裝時有一定的敏感度，更清楚其他女性的愛好及眼光，往往只需按着自己的意念來設計，便可以在市場上取得良好的反應。在世界各地一群著名女性針織衣物設計師中，除了VITTADINI、還有ANDREA JOVINE、REBECCA MOSES和NANCY HELLER，或者是加拿大的ROBIN KAY等，都有一定成就。

首飾佩戴

對於稍爲年長的人士來說，婦女們所配戴的首飾，總是離不開金、銀、鑽石及白金、寶石之類。但對年輕一輩的朋友來說，傳統的足金、足銀首飾在價錢下及款式上都未符合他們的要求。對於人造首飾、意大利K金等製成的飾物則十分歡迎。最新一代的潮流設計，是利用一些色彩斑斕、晶瑩通透的水晶、或許石皮甚至是高品質的塑膠，來製造一系列較爲便宜的首飾。

由於這些材料跟各種珠寶、玉石的製成品在價錢上比較，會便宜很多，因而促成顧客的購買能力也較強，有些人甚至會多買一些，用來配合不同的場合和各式不同的衣着打扮。這些由不同物質加上而成的飾物，包括有常見的耳環、戒指、手鐲甚至是項鍊吧等。設計方面也多以誇張形式和色彩鮮艷爲主。外形方面也沒有固定的規格，有的很傳統亦有的極抽象，所得出的效果是隨着配戴者本身的口味及配搭，從而變化出不同的品味。

佩戴大型誇張的首飾之前，先要看看自己所要穿的衣服，線條是否簡單，顏色方面是否太過多姿多彩。若果衣服本身已夠搶眼奪目，款式又夠複雜的話，便不宜再配戴大型飾物。相反地，在線條簡單、單色的衣服上可利用大型飾物作調和，便會產生彼此襯托的效果。當然一切還要視乎個人的面型、體型、服裝顏色及個人品味而定。

E & C Electrolysis Clinic
302 Spadina Ave. Suite 305
（寶華專業大厦）即 SPADINA & DUNDAS 交界
電話：596－6961
憑此廣告可獲八五折優待，有效期至七月底。

永久性電療脫毛

採用先進儀器，由專業註冊華人爲你服務，永久性電療脫毛，爲醫學上認可，絕無副作用，一經徹安，永不復生，溫柔氣質便永屬於你，治療方法可適用於身體各部份如額角、眼眉、上唇、面頰、腋下、手腳等。歡迎來電安排個別免費諮詢。請與：

何嘉玲 EDITH HO (Certified Clinical Electrologist)
工作時間：
星期一、三、五
上午十時至下午七時

余嘉麗 CARRIE YU (Certified Electrologist)
工作時間：
星期二、四 上午十時至下午七時
星期六 上午十時至下午五時

直接向廠家購貨節省金錢

品質高
牆櫃組合 從 $599 至 $5,999
高級
睡房組合
從 $799 至 $4,999
新款需製
橡木紋組合，
備有白、灰和黑色。
橡木，柚木和玫瑰木任擇。
還有木紋、杏、灰和黑色外層
各種款色任擇
"特別設計組合適合不同需求"

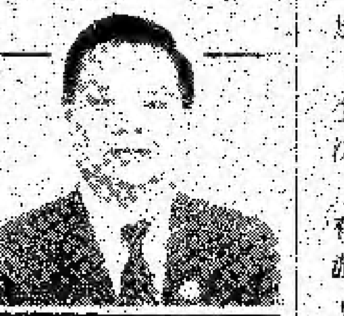
módel
70 Belfield Rd., Unit 14, Rexdale
248-8351
Mon.-Sat. 10-6
Thurs. & Fri. evening by appt. only
REXDALE BLVD. BELFIELD 427 HWY #27 HWY MARTIN GROVE 401 HWY ISLINGTON

胆石症（二）

不同部位結石的不同症狀

現代中醫淺說

何錦添中醫師
(416) 495-1586



上文談及爲何會有結石在胆內，此次想大家明確一下，究竟俗語所謂"胆石"是在什麼部位？不要以爲"胆石"顧名思義，一定是在"胆"內。胆石產生的部位可以有四個，各種不同的位置所產生的結石症狀方面、產生的年齡及治療措施方面亦有所不同。

圖中所示，我們將胆石產生分作四個部位來解釋：總胆管結石、胆囊結石、肝管結石及肝內肝管結石。

(一)總胆管結石：

總胆管部位產生的結石，多會併有肝內胆管結石，此類結石其形成多數是由於與細菌感染（大腸桿菌居多）或與胆道蛔虫、中華分枝睾吸虫（因吃魚生而引至之肝內寄生虫）等有關。因此，胆石多爲伴有大量色素性混合結石，此類結石容易碎裂，呈泥沙樣。其發病年齡較輕，青中年病人居多。

總胆管從解剖學上看來，它的位置正好位於胆囊出口至十二指腸之間，是胆汁流通的必要通道。正常總胆管出口部位有一"括約肌"，產生一種"門"的功能，以控制胆汁的流出量。

總胆管一旦產生結石，可以造成反覆發作的急性化膿性胆管炎，因而引起週期性的典型症狀：上腹劇痛、寒戰、高熱、尿黃、眼黃、大便成灰白色，並伴有噁心、嘔吐。這些病狀持續反覆發作，這些病狀的產生完全與胆石梗阻有關，石塊梗塞總胆管愈完全，症狀愈明顯。然而，一旦胆石因劇烈之胆管炎症引起該胆管蠕動波增加而被排入十二指腸內或推入胆囊，梗阻部份復行暢通，症狀亦告解緩。

此類病人可因胆石的反復梗阻—暢通—梗阻而反復發作與緩解相交替。

有一種危險的病變症會在此類患者中產生，就是急性梗阻性化膿性胆管炎可引起休克，這是一種極危險的併發症。

(二)胆囊結石：

此類結石多產生在中、老年患者身上，其症狀的出現與否，視乎該結石有否阻塞胆管而定。

不少此類病人一生中無症狀出現，也未被醫生診斷爲患有此症。有人統計，四十歲以上的人四分之一有胆囊結石，但並非所有人均有症狀。日本一家醫院作過7000個屍體解剖，發現800例有胆結石。而此800例中，生前有症狀者不足半數。

爲什麼胆囊結石患者有部份不產生症狀呢？這是由於胆石的症狀取決於下列的因素：

(1)胆石有否阻塞胆管；(2)胆囊內有否因阻塞而致胆汁流通不暢造成淤積，胆囊增大；(3)細菌合併感染；(4)胆石對胆內粘膜的機械性刺激作用（不平滑的結石往往刺激胆壁，產生痛覺）。這是造成胆石症狀的基本因素。

胆囊結石病人，因胆囊成囊狀，如果單粒結石，表面光滑，結石在胆囊內流動幅度較少，不引起胆囊管出口部位的阻塞，此類病人可一生中無症狀，或有，也只是上腹部偶然少許隱痛，飽滯感覺，而這些輕微短時間的症狀，往往被醫生所忽視，當作一般"胃病"、"消化不良"所處理，而這樣處理，又可以緩解患者病狀，故此不一定作深一步檢查，這類病人亦眞是"死了也查不出確切的病來"。

曾有人懷疑胆囊結石由於長期刺激胆囊壁，是產生胆囊癌的因素之一。不過，此種懷疑似乎未能說服大多數的學者。有人作過實驗，分別將鋼珠與胆石裝在實驗動物的胆囊裏，經數月之後，裝胆石的動物無一例產生癌變，而裝鋼珠的動物卻有產生胆囊癌的症狀。

(三)肝管結石或肝內管結石：

這兩類結石可以一起討論，這類結石亦多在青、中年人身上發生，而且以混合性結石爲多，所謂混合性，即有色素性結石及胆固醇結石的成因存在。此類結石不少是泥沙樣結石，其堵塞肝管與肝內胆管視其病程時間的長短而定，愈接近肝內毛細胆管，其結石性質愈細小，如泥沙樣，而接近肝門附近的肝管，則可見到大小不等，形狀各異之石塊。

這類病人的症狀有些伴有典型胆石症狀，如上面提到的反復陣發性之腹部絞痛、寒戰、高熱、眼黃、尿黃、大便灰白色等症狀，但亦可以只是輕微上腹部隱痛伴有長期持續性黃疸，此類病人往往被誤診爲"黃疸型傳染性肝炎"。

十八年前有一位年青女病人因上腹隱痛，黃疸，噁心而反復入院治療，被一些"有經驗"的醫師診斷爲黃疸型肝炎而入住傳染病科。如此，反復於兩年內住院三次，每次均"痊癒"出院。那時候正是一個"急風暴雨"的政治年代，兩年之後，患者又再度第四次患病，此次剛好筆者被"解放"了，爲患者診治，發現她不是"肝炎"，是一個頗爲典型的肝內胆管結石，經各方面檢查確診手術時發現左、右肝葉內的肝管均被泥沙樣結石阻塞。手術經過良好，術後堅持三年給她中藥排石湯治療（間歇療程），一直至今沒有再發（泥沙樣結石的再發傾向很大）爲此，我們成了"老朋友"。

上述四種"胆石"分三節談了他們的"概況"，在治療方法上，此三種"胆石"，有它們的異同之處，將在下文談及。

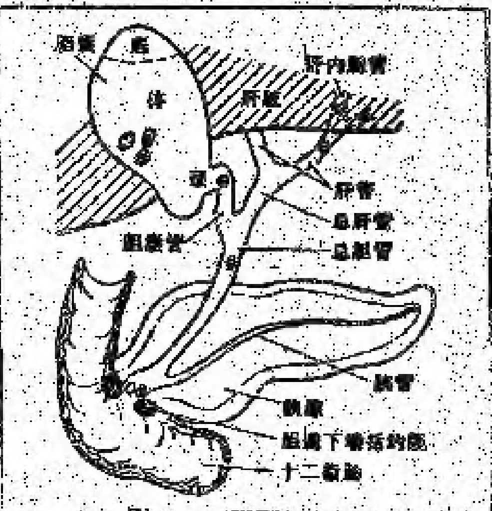


圖　胆石部位

"牛郎"戀"劉娘"

廣東人講國語 ○陳泮

說到這一講，正是多倫多赤日炎炎的大暑天，讀到以上的標題，就算是冷氣很足的室內我肯定會出汗。我不是北京人，不是開口就能講一口好的"普通話"，缺點呢，是"n"和"l"的區分很困難。

記得在戲劇學院天天學習"台詞"課，逐字辨音，逐字練習，要做到字正腔圓可眞是不簡單，尤其是"牛郎年年戀劉娘，劉娘連連念牛郎"，教師高，我思量，直到現在說起來還要分外小心。

普通人士學國語，要很注意聲母n、l在發音上的差別，n是鼻音，l是邊音，不帶鼻音。n、l的音發準了，還要弄清楚那些字音的聲母該是n，那些該讀l，不要都讀成l。

下面一組辨音練習：

女(nǚ)客—旅(lǚ)客
牛(niú)黃—硫(liú)磺
年(nián)假—廉(lián)價
濃(nóng)重—隆(lóng)重
無奈(nài)—無賴(lài)
寧(níng)文—零(líng)下
請你(nǐ)而談—請裏(lǐ)面談
大怒(nù)—大路(lù)
留念(niàn)—留戀(liàn)
南(nán)病—蘭(lán)花
內(nèi)人—累(lèi)人
泥(ní)—犁(lí)

如果看着拼音字母來讀，相信大部份都不會有困難，這兩個字母在英文中常見，毫無困難可以分別開來。但要用心記下那些字有鼻音，那些字是邊音，這就不容易了。廣東人說以上的，加上拼音字母在標的字，標都是沒有錯的，所以要記得基本上只是n聲母了：

如有新華字典，請查下列詞組中加黑點的字該讀n還是l：

惱羞成怒　逆來順受
農田水利　努力學習
能者多勞　長年累月
無理取鬧　來龍去脈
刻苦耐勞　牛郎織女

値得說明的是，對此專欄《廣東人講國語》有興趣的讀者，還請聯絡和我共同研究國語的朋友。如果發現我某些發音有錯誤，千萬不要指責我啊！其實，我從少年時期開始就是講廣東話的，丈夫是台山人，房上是客家人，鄰居是潮州人，本來總認爲自己有語言天才，無奈怎麼大大學，也還講不出潮州話，加上現在又講英文，能不錯嗎？

在外國講國語，互相明白就是夠了。

※所注拼寫字母是漢語拼音字母※

留得希望在人間
青絲一定會回頭
禿頭靈
SECOND CHANCE
禿頭靈是科學上的新突破，是美國形象（IMAGES）化學公司經據芬蘭赫爾辛基大學科學家實驗成果製成。臨床實驗證實效果，禿頭者使用後，百分之九十以上能重新長頭髮，使用方便，簡單、安全，不是刺激劑，無毒副作用。處方。價錢便宜，任何人都能負擔。此產品係首次在華人市場推銷，九折優待兩星期。函索說明書請付兩元郵寄。此款可在購「禿頭靈」時退還。
GREAT WAY TRADING CO.
大道貿易公司
49 BUSHMILLS SQ., AGINCOURT, ONTARIO M1V 1K5
(416)-298-0323

維持眼部健康的"氣巧運目"

人眼如秋水，自爲神光，由此，我們便可以知道，人的神氣，是表現在雙目之中。神氣是什麽呢？神氣便是代表人的精神狀態。人的精神狀態又是人體健康狀況的綜合表徵。所以要知道一個人的健康情況，首先要一望他的眼神，不多不少便可以知道一個大約的梗概。

由於近代社會生活日漸邁向尖端，使用眼力的時間大爲增加，一般不知道和不明白眼部健康方法的人，便感覺到目力容易疲倦。

如果大家都有機會加以注意，怎樣可以利用餘閒，或抽空使用一些可以恢復眼部健康的方法，去延遲眼部的衰老，或者改善一下眼部的健康情況，便可以免除佩戴眼鏡，或延遲加深眼鏡的度數。

一九八〇年，日本「東洋醫學」第五期發表了日本道觀道長早島正雄介紹的"氣功運目法"，名叫眼次擬步，這種方法就是：

以坐姿集中精神，以舒適的姿態，平坐或正坐都可以，在緩和放鬆集中的情況下進行。

一先閉目，眼球向左看各轉七次，

二閉着眼睛，從左下方，然後向右下方轉動七次。

向斜視右上方，然後向左下方轉動七次。

同樣完上述動作之後，合上眼睛，靜靜地休息一會兒。

如果能夠每天做一次，連續不斷地堅持下去，經過長期鍛鍊以後，可以保護眼睛明亮，對老年視力衰退和近視、遠視、散光、弱視等有預防作用。

中國傳統秘方之一治療眼疾的"觀鼻功"，它是經過入靜調節意念，加深呼吸，增強局部循環以改善眼睛功能的一種有效方法。對斜視近視眼等視力有一定效果。

方法：心氣平和，思想集中，兩手食指搭在鼻尖上，拇指輕輕地扣住下巴，其餘三指自然合攏；凝神觀鼻尖上食指二三秒鐘（如圖示），然後遠望二十米外的一個預定的小目標，盡力看至清楚爲止，接着收目力仍觀鼻上食指。如此來回三、五次作爲一功，休息一分鐘，再如上法進行，共做三功。

提要：動作進行時思想必須集中，同時配合深長呼吸，但不須使用強迫性的用力行爲。觀指尖時不要太久，否則容易發生眼脹現象。開始時，可能觀看手指模糊不清，練久後自然能逐漸看清。此法簡便易行，隨時隨地都可進行，必須持之以恒，隨着時間增長，每次做完，鼻尖會有舒適的麻痺感，可消除視覺疲勞，使眼睛明亮，視力改善。

中國氣功家秦對平，以自身治療

散光，經驗總結了"護眼八法"，功效顯著，值得加以推廣傳授，使近視散光及目力衰弱者都有機會回復健康的效果。

第一種方法，上下直視。

閉目，先向上看再向下看，六次；然後睜目，向上看再向下看六次，同時配合呼吸，上看時吸氣，下看時呼氣。以上下六次爲一節，閉目睜目各做六節。

第二種方法，左右橫視。

閉目先從左向右看，再從右向左看，六次；然後睜目，從左向右看，再從右向左看，六次。從左向右時吸氣，從右向左時呼氣。閉目、睜目各做六節。

第三種方法，上左下右斜視。

閉目，先從左上方看到右下方，再從右下方看到左上方，六次；然後睜目，作上述動作，六次。從左上到右下時吸氣，從右下向左上時呼氣。閉目、睜目各做六節。

第四種方法，上右下左斜視。

閉目，先從右上方看到左下方，再從左下方看到右上方，六次；然後睜目，作上述動作，六次。從右上到左下時吸氣，從左下到右上時呼氣。閉目、睜目各做六節。

第五種方法，四向環行順視。

閉目，按照順時針方向，看左、看上、看右、看下四方；然後睜目，作上述動作。看左、看上時吸氣，看右、看下時呼氣。閉目、睜目各做四節。

第六種方法，四向環行逆視。

閉目，按照逆時針方向，看左、看下、看右、看上四方；然後睜目，作上述動作。看左、看下時吸氣，看右、看上時呼氣。閉目、睜目各做四節。

第七種方法，定點正視。

在正前方選一定點，如房屋、樹木之類，睜目凝視該定點。自然呼吸。點數一、二、三、……加至十六。

第八種方法，睜閉正視。

如上法選一定點，睜目凝視，然後雙眼一睜一閉。睜時吸氣，閉時呼氣，睜閉一次爲一節，共做十六節。

護眼八法，坐站均可。練站式時兩腳分開，兩腳距離如肩寬，兩手合於腹下；坐式時，正坐，兩手放在膝上。要身放鬆，大腦入靜。練眼前後對照，呼吸均勻無聲息。練習一段時間後，眼球稍有酸脹感，練完後稍有眼淚，這是正常現象。可能有頭暈眼花等反應，隨着練功次數的增加，便會逐漸消失。最穩定的練法便是不可急功，要量力逐漸增加功法，和逐漸增加次數。初練時更要用心要輕，呼吸方面亦要緩慢。本法不受條件限制，時間亦可隨意，如能堅持，功效顯著，一般情況下一、二個月便見功效。

兩個問題

㈠我是否有一手弱牌（0－5分）

當同伴開叫，答叫者手中的分數只有5分或以下的話，就應該棄叫，換句話說，讓同伴開叫牌，因爲成約的機會極微。

所以第二個問題的設計，是爲了防止與同伴之間的分數太多，而叫牌的級數到達太高的層面。本來同伴開叫之後，應該先提出這個問題。不過，本身一手弱牌，可能沒有什麼牌可以支持同伴，而變成較低的牌組，因爲加上了要家的點數之後，牌值就會下降了，所以還是要先問了第一個問題：我可否支持同伴的大花？

好了，讓我們看看下列的牌，溫習一下以上的兩個問題，同伴開叫一梅花，你會怎樣回答呢？

(1) ♠6 5　(2) ♠K 6 3 2
♥J 10 7　♥A 10 7 5
♦K 10 3 2　♦J 10 7 6
♣9 8 6 2　♣5

答(1)棄叫：

這手牌不能再叫同伴的大花（因…牌），所以第二個問題：「我是否有一手弱牌？」答是，因爲手中只有4分，所以應該棄叫。

答(2)二紅心：

答第一個問題：「我可否升叫同伴的大花？」可以，原來手中的尚張8分，以夢家的計分法，加上單張的3分，現在找11分，可以升至二紅心了。

再看看下列的三手牌，同伴開叫一梅花，你怎麼回叫？

(3) ♠10 9 8 7　(4) ♠A 9 8 6
♥8 6　♥K J 9 7
♦J 8 7 6 4　♦9 8
♣9 6　♣J 8 7

答(3)棄叫：

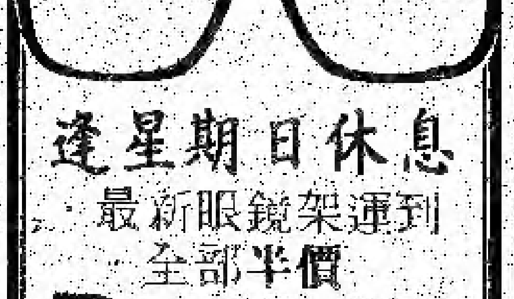
第一個問題：我可否升叫同伴的大花？你不能，因爲同伴沒有叫大花。第二個問題：我是否有一手弱牌？當然是，你手得2分，相對應當棄叫。

答(4)你有三牌支持：第一、二個問題的答案都是否定的，你既不能升叫同伴的大花（因爲同伴沒有開叫大花），又手中有9分，又不是弱牌（0－5分）。

但你必須回叫，叫什麼呢？且聽下回分解。

上期答案：
(1)三紅心
(2)四紅心
(3)二紅心
(4)棄叫

（付三）


逢星期日休息
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
驗配視力 盡心盡力
DUNDAS STREET W., TORONTO
593－0159

開業啓事
士嘉堡醫務中心
SCARBORO VILLAGE MEDICAL DENTAL CLINIC.
DR. C. W. FONG
方志偉西醫
&
DR. KEVIN LEUNG
梁銘強西醫
電話：291-0409
DR. TIMOTHY LEUNG
梁金輝牙科醫生
電話：291-0979
定於一九八七年七月二十二日開始應診
診症時間：星期一至五　十時半至七時半
星期六　十時至五時
地址：SCARBORO VILLAGE MALL
（士加堡邨）
3300 MIDLAND AVENUE, (N. OF FINCH) SUITE 36
SCARBOROUGH, ONTARIO.

"尷尬"的生活與電影

李奧談影

記得前數期曾寫過，這世界原來是很很多尷尬事的。該文刊出後的回應倒不錯，很多朋友都說有同樣的感受。不若今期又再來一次，讓大家尷尬尷尬吧！

◎我自問是同齡中的賭精，但近日逢賭必輸。賽馬、十三張、麻將、牌九……全軍盡墨，真的不幸！（李奧在此忠告市民，賭錢是一件千萬不可試的事，記住，千萬不可賭錢！如果我不賭錢的話，也不會在這裏和你們說這番話：千萬不可賭錢，千萬不可……」

◎寫稿的速度愈來愈慢，頗有力不從心之感。

◎依然沒有錢，依然沒有面，這情況相信會五十年不變。

◎發覺有些人是非常過份的，但最不幸的是他是我的上司（特別聲明，此人與〔時代〕完全無關），不禁嘆一句造物弄人。

◎上廁所照鏡時竟發現腰部多了一條小型救生圈。

◎愛人結婚了，新郎不是我。

◎朋友有了麻煩，但我愛莫能助，只能眼睜睜地看着他飽受煩惱折磨。

◎〔精裝追女仔〕這般拿〔英雄本色〕開玩笑，真正大膽之極。

◎近日每朝清早都有人打電話吵醒我，但大部份都是打錯的。

◎有朋友說〔桃花夕拾〕這部書很感人，令她哭了一大場。但我看時雖然感動，却哭不出來。不是不想，只是哭不出，莫非我是無淚之男？

◎今年棒球巨星賽（ALL STAR GAME）BLUE JAY只得三人入選，連JIMMY KEY也沒有份兒，簡直笑話。

◎上星期那篇〔腐朽的映象〕刊出後，竟有人說要介紹李奧去看心理醫生，老編更說我變態，豈有此理。

◎壞似乎終於開始長大了，因為我近日竟然佩服了一個女孩子。

◎譚詠麟的唱片一張比一張差勁，但他依然是天皇巨星。

〔精裝追女仔〕
消遣：不知所謂
可觀性：史無前賤

自從邵逸夫爵士的邵氏王國沒落以後，大批原屬的導演及幕後工作者都紛紛轉投其他公司，期望有另一番發展。這其中包括了我們熟悉的黃泰來（曾拍〔如來神掌〕、〔緣份〕）、張堅庭（〔三十處男〕、〔表錯七日情〕、〔天使出更〕、〔城市之光〕）、洗杞然（〔忌廉溝鮮奶〕、〔檸檬可樂〕）及被譽為香港電影圈中最CHEAP之王晶（〔鬼馬飛人〕、〔摩登仙履奇緣〕）。如果大家有留意的話，當會發覺其實上述一班人都是很年輕的，在他們投入另外一些大公司經過一番轉變之後，近期的作品都顯示出進步和成熟了。如黃泰來轉投嘉禾後拍了部叫好叫座的〔英雄好漢〕，洗杞然給德寶拍出了〔兄弟〕，張堅庭更升為嘉禾製片人了。至於王晶這位仁兄則仍是屬於自由身，東拍一部，西拍一部，作品依然是頗多的，但水準卻平均偏低，如〔開心三響炮〕、〔魔水晶〕及〔偉鬼捉〕都是一些差強人意的電影習作，而這部替永盛拍的〔精裝追女仔〕更是不知所謂，看來李奧今次非左右開弓不可，要贈一點這位CHEAP中之霸了。

說句老實話，其實李奧原本對這部片是沒有興趣的，但這裏的一位影圈前輩却說非看不可，因為此片竟然在香港收了二千多萬，他要我去看看現今的觀眾的口味在搞些什麼云云。在多番引誘下，勉為其難，也要去看一次了。看後果然覺得他說得不錯，港產片如果再是這樣的搞下去只有自取滅亡而已。有看過這部片的朋友可否告訴我，〔精裝追女仔〕的故事講些什麼？恕李奧不才，我根本就不明白這部電影是怎樣剪輯了拿出來見人，此片劇本之差簡直是近年罕見，不要以為笑片是可以亂來的，其實拍一部好的笑片不比拍一部好的藝術片容易，在難度上大家是不相伯仲的（我從來都不會拿港產笑片和差利這些經典相比，因為水準相差太遠，毫無意思之極）。上期在評〔一屋二妻〕時已說過，笑片通常是拿GAG作主要材料的，如果在GAG方面做得不合水準的話，那部片已是好極有限了。而〔精裝追女仔〕裏的GAG除了一貫王晶的隱喻粗口及玩屎玩尿外，還大膽到拿〔英雄本色〕開玩笑。不錯有二幕看時是頗有趣的，但之後一想這簡直是對原作者是不尊重之極的行為，就此片的成績來看，王晶似乎是技已止此了。

還有一點要說的是李奧現在頗佩服自己，原因是看此片時竟然可以不中途離場或睡覺，實在難得，但我依然難明這樣的電影怎可以收二千萬呢？看來下一屆香港電影金像獎應該多設一項全年最大笑話獎，李奧人頭擔保得獎人非王晶莫屬。

〔天官賜福〕
消遣：扳回七成
可觀性：高速公路有STOP SIGN

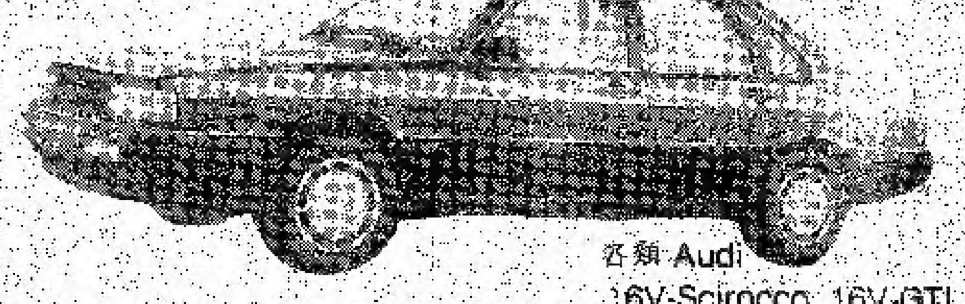
陸劍鳴上一部作品〔你情我願〕以李奧的眼光來看退步得要命，就是李奧指着我的頭也是這樣說的了。但是有一點要很清楚，我所指的退步是純屬他自己本身的潛力發揮而言，也即是說他交不足功課而已。今次拍的〔天官賜福〕我覺得除了結局頗點了外，卡士亦是他拍攝電影之最，除了鍾鎮濤及葉童外，還找來了史泰龍〔第一滴血續集〕的女主角茱莉亞尼克遜押陣，站在觀眾那方此片是頗有睇頭的。

其實〔天官賜福〕的故事說穿了非常簡單，只是說二隻糊塗鬼找替身的趣事。大家可能會覺得非常眼熟，因為類似的橋段我們已從〔陰陽錯〕或〔表錯鈕〕見過了，只是陸劍鳴將細節方面改了一改，令男鬼（鍾鎮濤）愛上了原本應是女鬼（葉童）的替身茱利亞而已。我不會說此片拍得很差或甚麼的，只是我認為沙石仍是多了一點，有很多不必要的場面如果刪改了的話相信會順暢得多。如今的情況是行二步，窒一步，一段跳一段的，頗覺礙眼。李奧看齊了陸劍鳴三部作品〔錯點鴛鴦〕、〔你情我願〕及〔天官賜福〕後，奇怪地依然覺得是他第一部的〔錯點鴛鴦〕最好。如果以賽馬來作比喻的話，他便是開閘搶出，中段墮後，轉彎搶上……下一部電影應是鬥直路的時間了，此人質素未見遜，應有一番大作為，希望他不會令我跌眼鏡便好了。

至於演員的表現方面，鍾鎮濤的角式可謂度身訂造，一貫的傻傻戇戇，很難說他做得好不好，只是頗配合劇中人的身份。從老遠請來的茱利亞尼克遜風騷極，但日間的媚態相信找遍全香港也找不到（請大家注意，狄波拉這類的女人不是媚，而是姣，二者大有分別，絕不可混為一談）。但此妹的演技生硬，頗不順眼。說來說去全片最精彩的還是葉童，其實自她從開始拍片我已對她非常留意的了。〔殺出西營盤〕的西環少女，〔烈火青春〕的不羈女子，〔半段情〕的天真少婦無一不印象深刻。她的臉孔是一種帶神經質的侵略性，看她時好像要防避中招一樣，端的是過癮非常。

新華戲院
SUN WAH THEATRE
士巴丹拿街1055號 GERRARD ST. E.　TEL.: 466-3656
週一至五　副 7:30　正 9:30　週六、日、假期正 1:30 5:30 9:30 副 3:30 7:30
七月十六日（星期四）獻映：
新東寶性愛巨片
双妹借種求子！　蒲段精彩新鮮！

副片：鬼怪懸疑巨片
灰靈
周潤發、鄭則仕主演
下期放映
青春節拍
孫明光、林利
胡渭康、少女隊主演
副片
少林小子
李連杰、黃秋燕主演

◆七月 AUDI 特平◆
學生租賃低首期
服務至上，價錢公道
新車、舊車任你選擇

各類 Audi
16V-Scirocco, 16V-GTI
Golf GT, Fox, Jetta
歡迎試車
請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡
USED CARS
STK. 9331.0　86 Carat
STK. 9332.0　86 GTI
STK. 2059.1　85 Audi 5000S
STK. 9338.0　85 GTI
Autocars North
(1983) INC. 7070 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
889-2001

淳于芭茶

〔黑煞星〕
THE UNTOUCHABLES

☆ 壞
☆☆ 勉強及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

評論

〔黑煞星〕THE UNTOUCHABLES ☆☆☆☆
主演：基華哥斯拿（KEVIN COSTNER）、羅拔狄尼路（ROBERT DE NIRO）、辛康納利（SEAN CONNERY）
導演：白賴恩狄龐馬（BRIAN DE PALMA）
發行：派拉蒙影片公司（PARAMOUNT）
上映：UPTOWN（央及布魯亞街）

最近有兩部正在上演中的影片，是由六〇年代風行一時的電視劇集改編而來，一部是將原電視片喜劇化了的〔烏龍差館〕（DRAGNET），另一部便是〔黑煞星〕（THE UNTOUCHABLES）。兩部片都非常成功，而今次要談的〔黑煞星〕片，被喻為是〔教父〕（THE GODFATHER）以來最成功的黑社會影片。

〔黑煞星〕不但是一部極好極有戲劇味的影片，而且還是真人真事搬上銀幕（當然與事實並不全部脗合，而是加了味，加了料）。

美國於一九二〇年到一九三三年，全面實行禁酒令，凡是含有"二分之一百分比酒精"的飲料，均屬非法，因此市面上連啤酒都沒得賣。

但"酒"這樣東西，根本就是仙人賜給凡人的飲料——有不見喝多了酒的人，便會覺得飄飄欲"仙"嗎？或可以喝千杯而不醉的人，便可稱作"酒仙"呢？

所以全面實行禁酒，根本就是件行不通的事情，因此那段時期美國出現不計其數的地下酒吧（SPEAKEASY），及無數的私酒，大部份是由加拿大偷運進口的威士忌酒。

黑社會份子，當然不肯放棄這個賺錢的機會。在如今的時代，販酒賺錢，多半已成為少數方面的專利（比如安省的酒類便有專賣局，而不久，華埠的中藥材行，出售的藥酒，便因含酒精超過量，而被警方全面禁止出售）。

因此一九二〇年到一九三三年代的美國，像運私酒是黑社會份子的最大收入。為了地盤，黑社會份子往往以暴力來進行爭奪。這種暴力的行為往往累及到無辜的老百姓，使大都市成了血腥的屠場。

這種情形尤以中西部大城芝加哥（CHICAGO）為嚴烈（當時的芝加哥，以現代的眼光看來，好似動亂中的黎巴嫩，在街上聽到機槍掃射，就好像今日聽到救護車和救火車的緊急訊號，亦稀平常）。

芝加哥當時黑社會的主腦便是卡邦（AL CAPONE），在片中由大王巨星羅拔狄尼路主演，狄尼路為了主演本片，在短短的五星期之內，猛吃增肥的意大利通心粉、蛋糕、朱古力等，肥了二十五磅，因為卡邦的塊頭相當嚇人，狄尼路增加了二十五磅還是不夠，片中他還得穿着一件加墊的衣服才達到標準。

除了這個角色，狄尼路將前額的頭髮，拔去一小部份，以便符卡邦稍稍光禿額頭的額線，就好像中劇中那大花臉的角色，往往把額上頭髮剃光，使臉看起來大一點，好上妝，為方有不少強嚴肅的設計，為演戲而作的犧牲，不可謂不大。

羅拔狄尼路（左二）增肥

赤靈芝片

經臨床使用及
醫學專家鑑定，
精製中國赤靈芝
片為最強效力之
純靈芝產品。

各大
中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司

多倫多 1-416-461-4585
滿地可 1-613-824-7266
溫哥華 1-604-261-1357

樣樣合你意
的梳化床

可坐可睡，舒適無比；容易改"裝"，易於拆運；三人並坐綽綽有餘。

這些好處，都可以在 Futon Store 找到。
有十款梳化牀和多種布料以供選擇。

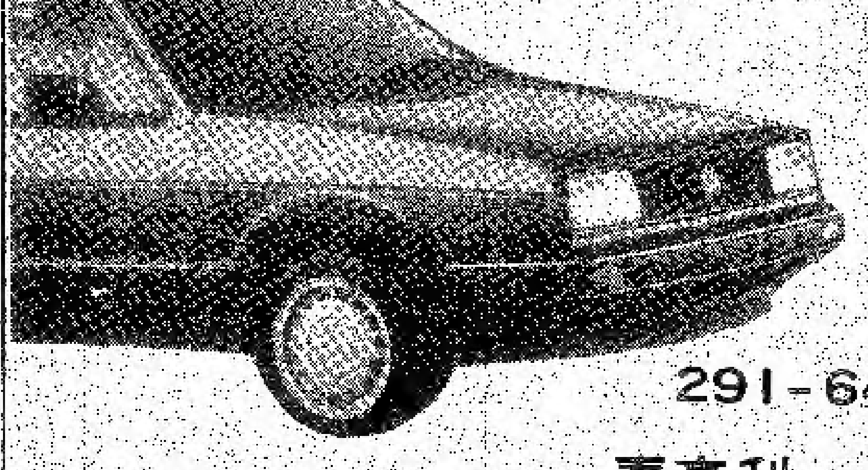
The Futon Store

Bloor & Bathurst
488 Bloor St. W. (E. of Bathurst) • 535-4940 •
Yonge & Eglinton
2059 Yonge St. (S. of Eglinton) • 487-3441 •
NOW OPEN IN THE BEACHES
2130 Queen St. E. (E. of Hammersmith) • 699-3962 •
Visa-Mastercard-American Express- Metro Wide Delivery

福士 擴張特價（請電話查詢）
Volkswagen
7月期間凡購買
1987年MODEL
免費奉送5年或10萬公里
機件保養證書(FOX除外)

FOX
GOLF/GTI
SCIROCCO
JETTA

● 堅固耐用
● 性能無比
● 歐美最流行的德國房車
● 車身六年防銹保養
● 兩年機件全保



歡迎比較及預約試車
291-6456

The affordable German engineered road sedans

華人經理 秦亨利
HENRY CHUN

Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
（近 WARDEN）

上接22頁

卡邦在當時，幾乎控制了整個芝加哥，上至市長、警察局局長，到市府裏的小職員，而加上他猖狂採用的恐怖血腥手段，使他成為一位誰都不敢侵犯的"霸命太歲"。

但本片的片名，指的卻不是他，而是一群將他繩之於法的人，一群"執法勢力"（拒絕賄賂、恐怖報復手段等）用法制裁的"正義之門士"。

〔某〕開由卡邦派出一名殺手，對一間不肯替他私售酒類的酒館小店，在街安放炸彈，殺害了店主及一名無辜可憐的小女孩，而引出了本片的主角——艾洛特尼斯（ELLIOT NESS，由凱文科斯納主演）。

艾略特由於不滿卡邦殘殺無辜的手段，下決心要除去這位不可一世的人物。

艾略特乃是市政府禁酒局派出的特別探探，到芝加哥查到芝加哥社會不法的私酒活動，但初到芝加哥，樣樣不熟悉，在一次搜捕行動中，才發現他上了卡邦一個大當。

起先說有人將替卡邦藏了一批如今大私酒，不料當艾略特去搜劃時，卻撲了個空，私酒根本不在，卡邦變成一批了本來的雨傘，使艾略特鬧了一個笑話。

而當艾洛特束手無策時，他遇到一位警員馬龍（MALON，由007情報員辛康納利飾演），馬龍告訴艾略特，要剷除卡邦的唯一辦法，是"如果他傷了你一名警員，你殺了他兩名嘍囉！"

本着這種"以牙還牙"的作戰精神，艾略特除了馬龍外，更找來了警察學校畢業的安迪及會計師華萊斯卡，組成了所謂"黑煞星"（THE UNTOUCHABLES）的一群，不受賄賂，不畏強權，與卡邦展開生死決鬥。

本片導演將這個故事情節，以沉穩端重的手法，表達得有聲有色。

白賴恩狄龐馬素以擅長導演懸疑片出名，他的暴力場面不讓〔教父〕專美於前。

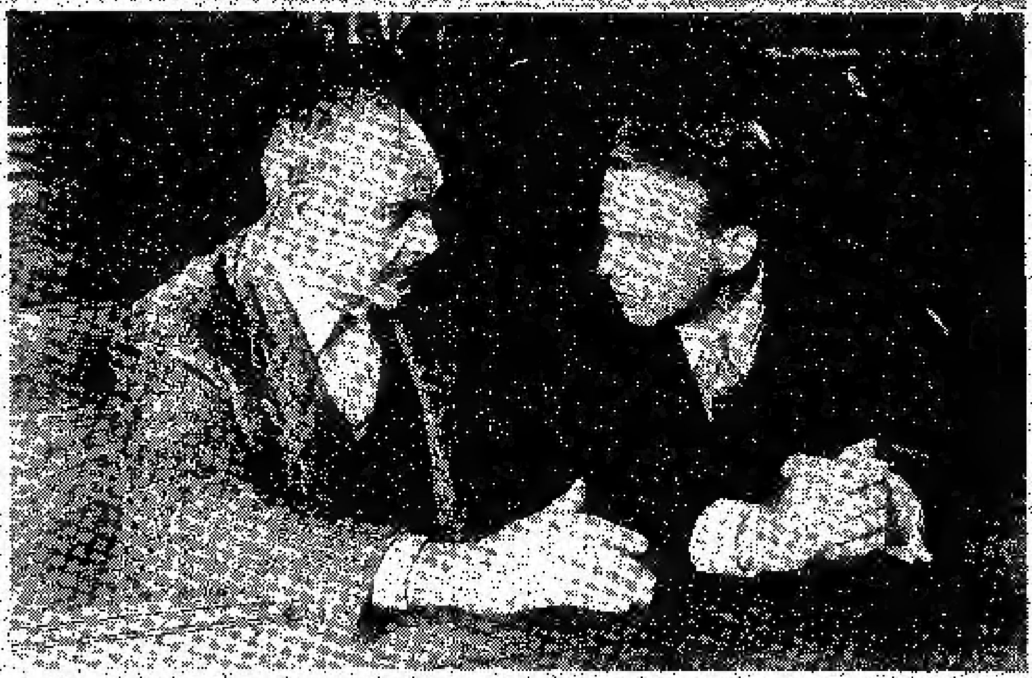
本片中有一段，卡邦參加內部高層會議，一大群身穿大禮服的人，在一個富麗堂皇的大廳裏，圍坐在一張大圓桌，像卡邦的圓桌武士，他自己則在一邊走動，一邊發表評論，他們關於"禁酒"的不當。

他說酒在桌上（即私酒在運送時），才能要到禁私酒（BOOTLEG），只要一上桌，便是饕客的佳餚，他並提及他喜歡的休閒活動一棒球，邊說邊拿起一根球棒揮着，突然發狂的向那群大禮服紳士上，從他身後打他的腦袋。

不料他不動聲色的將棒球棒，往其中的一位部下打死了，後來在乞丐手下就是將這消息透露給艾略特的那位。他的腦漿血跡洒污了雪白的桌面台布。

狄尼路表示，揮棒殺人的那一幕使他感到極不舒服，但他在片中的表現卻光芒四射，再度証明他是一位極不可多得的演員，但在〔使命〕（THE MISSION）中，完全是配角，而本片，許多人預測他將會被提名奧斯卡最佳演員。

他在本片中，只在大場面露面出現，實際拍攝只用了兩週的時間，但卻花了二個月的時間準備這個角色，特別是增加體重這部份，他卻不在乎，也不擔憂了。


辛康納利在〔黑煞星〕中

（台灣女星楊惠珊在〔我這樣過了一生〕中，也猛吃加胖，不知她的感覺如何？）

本片主角科斯納，在片中的光芒很顯然被狄尼路搶去不少，但這一部份要怪他所演的角色，確實比卡邦難演多了。

艾略特的處境，頗為尷尬，因為當時已是一九三〇年，禁酒令於執行之後，便取消了，而且社會上對酒禁態的心情，比本禁的心情要來得大點，這種情形也使得本片內在的衝突，也減少了一點。

而科斯納在片中的表現卻十分出色，他扮演一位維持正義人士應有的剛正嚴肅，和一方面要駁斥其各種姿態，不經過劇角色的逐漸改變中美化人物，能達到這種程度，他的演技功力便顯不低。

科斯納算是新人，他曾參加過〔大寒意〕（THE BIG CHILL）的演出，演的是一位自殺的成功商人，但不幸他所演出的部份因不適用，全部都剪去了。

但〔大寒意〕導演勞倫斯卡斯丹（LAWRENCE KASDAN）對他的演出十分欣賞，在下一部影片中，（SILVERADO，本報曾有介紹），讓他演出一角，使他有機會在銀幕上露臉，並因此而受人注意。

他有一張稚氣而正氣的臉，代表着一般的美國土生土長的青年，可以預料他的演藝前途十分看好。

艾洛特尼斯（即本片主要角色）在歷史上實有其人，他的確於三〇年代時，將卡邦繩之以法。不過並非因謀殺罪，而是以偷稅逃稅的罪名，送卡邦進了監獄。

金銀珠寶齊共賞 中文電視 五線再加三劇場

逢星期一至五
7:55 黃金劇場 胭脂淚
9:30 白金劇場 刁嬋
10:20 銀色劇場 梧桐夜雨

逢星期六
5:30 週末劇場 秋海棠
8:15 名劇精選 人在江湖 江漢、馬敏兒、李影、陳觀泰 主演

逢星期日
5:30 週日劇場 天靈 何家勁 主演
9:00 名劇精選 人在江湖 江漢、馬敏兒、李影、陳觀泰 主演

好戲連場陸續來
中文電視即將隆重推出

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 "後座設停車場"
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

第二週映！
天官賜福
金像獎導演陸劍明導、你作我願、又一喜劇巨製
鍾鎮濤、葉童、茱莉亞尼克遜主演

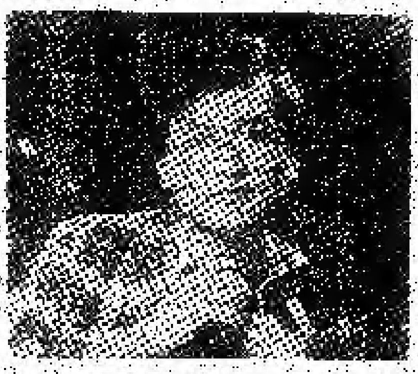
副片：新作詩劇片 殭屍怕怕 來家仁、袁日初主演

下期放映：
德寶千萬票房溫情喜劇！
不是冤家不聚頭
吳耀漢、李琳琳、蕭芳芳 主演

下期副片：
德寶動作奇情巨片
龍在江湖
李小龍之子李國豪、陳惠敏、王敏德 主演

攝影

如何拍攝結婚照



[illegible]攝影

● 袁國強 隔期刊出

一般人眼大結婚旺季，不少拍友都會有很多一展身手的機會，給親友們拍結婚照。

很多拍友開始時十分擔心，恐怕自己技術不夠，或是器材不足，會負了朋友所託。

其實拍攝達乎一般專業水準的結婚照，一點也不難，也不一定要選用非常昂貴的攝影器材，拍友們只要事前多做一點準備功夫，多參考一下別人的照片，便很容易成為結婚攝影專家了。

本欄會連續數期，和讀者們探討拍攝結婚照的技巧，由淺入深，從不需要甚麼專業器材的照片，到影樓拍攝技巧，都會按期論及。

筆者的沖曬店，不時有客人拿結婚照來翻曬，絕大部份都是非常傳統的，著重刻意擺佈，不論姿勢背景，忽略新郎新娘的神態，基本上是已經與現代的攝影脫了節。

拍友們在準備給人拍照前，最好多參考較上乘的結婚照片手法，多看一些外文雜誌，起初時不妨抄襲人家的構圖，舉一反三，切忌停留於一般傳統。

筆者自己拍攝結婚照時，多運用從前累積下來拍攝廣告及時裝的手法，唯一目的是要把主角——新郎及新娘突出，用鏡頭及化粧將他們美化，摒棄傳統的紅雙喜、水晶吊燈、大型化粧鏡等東西，往往只用極簡單的佈景，務求背景不會搶去了男女主角的注意力。

另外，亦會就新郎、新娘的職業及其他背景，構思拍攝畫面，拍出來的照片，有點廣告味道，但難得是主體可以突出，由於顧客多是新一代的專業人士，較易接受新意念，於是這些照片甚受歡迎。

這期文章主要是針對剛開始拍結婚照，沒有太多器材的朋友。他們只要肯創新，不難在短時期內拍攝到一些人家歡迎，自己滿意的好照片。

拍友們首先要緊記的是，必須事先作好準備，和主家商量，確知當日的詳細程序，要求主家在當天給你一名熟悉他們家庭的助手，讓他告訴你在場人士的關係；哪位是遠道從香港來的姨，哪位是最疼愛新娘子的好表姊等，讓你可知道各人地位，重要的人物應多拍數張。

最重要的是在綵排天，一定要隨主家同到教堂，預先知道那裏的情況及限制，例如可否用閃光燈，應該用甚麼光源，現場大小等。

筆者自十多年前第一次拍結婚照的時候開始，就養成了這個先作好準備的習慣。就算是現在，也會派助手到現場觀察環境。還有的是，在拍外景時，最好多帶一名助手，當你在準備燈光以及相機之時，讓他給你安排人物的排位，仔細觀察被攝者，看他們面上可有出油，髮有沒有溶化，領帶及衣物有沒有穿好等。筆者見過數之不盡的結婚照，其中新娘的假睫毛掉了下來，無人發現；新郎的領帶亦大都沒有打好；人物的安排十分混亂，一些把手插進口袋，有些眼睛不是望着鏡頭，一些站得不好看，最常見的還有不少人士不知道手部應放在何處，隨便二手交疊地放在身前，在照片中看來手部是拍得模糊一般，十分不雅，令照片的珍貴性全部失去。但假使你有隨行助手，當可點醒各人，提醒他們擺好"甫士"，衣物及禮服衣物等，會令你從容很多，照片的效果亦容易令人滿意。

至於器材方面，不一定是很貴昂貴的才可拍到好照片，由於結婚照不時會放大，故此，用大底相機會遠勝三十五厘米相機，然而三十五厘米相機在加上馬達後，調校及拍攝速度，在捕取一剎那美態，會較大底相機快上多倍。可以說，大底及細底各有千秋，筆者往往大、小相機各帶二部；只要是大廠相機，質素方面不會相差太遠，甚麼牌子也不打緊。

香港不少攝影者的外影結婚器材，總是選擇美斯大型閃燈，美斯當然是很好的閃燈，然而往往輸出過大，沒有POWER RATIO調校，不時使照片中的主角曝光過度，實是很是惋惜。

經過了長時間的新聞攝影訓練，筆者相信閃燈的輸出，在一般情形下不宜過強，因而採用的只是威達285閃燈，加BOUNCE FLAP和QUATUMN電池，以及將其靠在左CT三，放進一個CHIMERA小型SOFT BOX內，使其光源柔和，輸出減低；美斯閃燈也是掛上電源箱電量大的QUATUMN電池，這二個閃燈，全都用上EXTENSION COIL，用時單手持相機，另一邊亦手持閃燈，隨時移動，可隨意打出不同角度的閃光，這是美國新聞攝影記者的常用招式。

說完了閃燈及相機，就是菲林了。北美洲的結婚攝影師，多用柯達VPS菲林，但筆者總是覺得VPS的色素不大合用於中國人，故此多採用色素較合亞洲人的富士NSP菲林。

至於鏡頭，筆者的135機多用180、135、50、及24MM鏡頭；而120機，則只用150、80、及55MM鏡頭，便已夠應付一般場面。

預先知道了現場情況，又選定了器材，在出發前還得再查看相機的調校；整天用閃燈的，不妨用膠紙把快門貼死在閃燈同步快門處，以防在"兵荒馬亂"之際，按動了快門，弄致照片使部不能與閃燈同步，不能或拍了。有光源、對焦的調校等，最好亦事先想好，用膠紙貼穩，以防萬一。

還得一提的是攝影者常犯的錯誤是電池及菲林帶不足夠，屆時狼狽萬分。所以，菲林應預備多些，閃燈應用儲電能量極大的電池，好像QUATUMN，筆者往往連拍十多卷底片，電源亦不會枯竭。

甚麼都準備好了，"揮被出征"，而對最大的問題是如何捕捉主角運用背景。

攝影者宜及早多看一些好的照片，把甫士及背景默記在心中，屆時便可從容應付了。

但緊記的是不一定要紅帳、金箸、水晶吊燈、紅雙喜等才是好背景，拍友應多就地取材，教堂門前的噴泉、樹木、彩色玻璃；公園中的小橋、綠蔭都會是好背景。

至於如何捕捉笑顏，隨著經驗就得靠對新人的熟絡程度，眼明手快便可。而如何拍得主角美態，則要靠平時拍攝多如何令他們完全鬆弛，把最美麗的笑容捉進照片裏。

拍攝之前最好及早觀察新郎及新娘的面部輪廓，拍攝時一個[illegible]不妨多拍十幾付幾張片，因為他們在每一張照片上的表情都會不自覺地有不同，而這樣你就可多有選擇；好的照片及壞的，往往就是這樣分別出來。

拍結婚照，切忌刻意擺佈姿勢及固定的背景，應着重新娘的神態，勿讓過於煩雜的背景搶去了應該留給新娘子的注意力。

萬能達手提錄影放映機

MINOLTA
CR 1200S AF
原價 1999.95
1849.95

MINOLTA CR-1200S AF
(VHS-CAMCORDER) $1849.95
MINOLTA CR-8000S AF
(8mm-CAMCORDER) $1849.95

1小時或24小時冲印服務，採用著名
KODAK COLORWATCH™ SYSTEM，影像特佳。

TORONTO CAMERA
340 Yonge Street, Toronto, Ontario, M5B 1R8（伊頓中心北面）
New Store Hours: Monday to Friday 9-9 • Saturday 9-6
597-1891 ＊店內多名華人營業代表為你服務＊

風姿綽約的你

在我們的鏡頭下，更美麗可人

袁國强攝

傳統的結婚照刻意擺佈，不論姿勢背景，忽略新娘子的可人神態。影攝佳影室，運用現代的化粧利攝影手法，捕捉你令人心醉的微笑，令美若天仙的你，更美麗可人。

上圖新娘子陳小姐，我們就抓住她愛好音樂的性格，在鋼琴旁，我們捕捉了她最璀燦的神情。此照令她愛不釋手。

加拿大中文電視，
時代周報，中報
特約指定影室。

影攝佳影室

455 Dundas St., West,
2nd Floor
Tel: 598-5638
影攝佳影室

譚詠麟

〔再見罷！浪漫〕

太部份歌手，除了要在外表打扮上刻意地塑造某個形象之外，歌曲的路線往往也會在有意無意間循着某個一定的方向來發展。一方面可能是唱片公司的要求，另一方面也可能是受到歌手本身內在條件的限制。就例如夏韶聲的ROCK ＆ ROLL搖擺路線，鄺美雲一連串的哀怨、成熟情歌，以至徐小鳳的極富中國民間小調味道的歌曲，都是歌手們與別不同的地方。要談譚詠麟，便不可以忽略他每首站流行榜上，唱得柔情似水的情歌。

新大碟〔再見吧！浪漫〕，是套包裝得極精美的大碟，唱片封套的四邊燙金邊，中間站着穿上禮服的他，風采依然。歌詞也用小冊子形式編印，其內所用的兩幀黑白照片，更令他的歌迷們愛不釋手。看來香港各大唱片公司之間，為了刺激唱片的銷路，在唱片的包裝技巧上，愈來愈別出心裁，各出其謀了。大碟分別在香港和日本兩地進行錄音，可能是和碟內有多首歌改編自日文歌曲有關。

大碟標題歌〔再見吧！浪漫〕是首改編自日文歌曲的中板、勁節奏快歌，和歌曲內所想要表達的感情也很相近；明知已逝去的感情沒法可以再挽留，一方面好像十分決絕、一方面却又依依不捨。歌曲末段的數句「NO! NO! YOU BETTER LET IT GO」更能將聽衆的心情引入。這首歌的歌詞也很影像化，一連串的破窗、空屋和門檻的描寫，不難引起人對這份孤寂的體會。隨後林振強再接上另一段「你亦曾、我亦曾勉強說情沒有變樣，爭吵再修補再爭吵修補，人漸欠缺力量。這堵牆某日曾見我倆無奈說再會，今天這空屋裡，空空中央全是破碎夢想！」使聽衆的情緒更投入。作為一首唱片的標題歌，〔再見吧！浪漫〕是十分偏激的一首，譚詠麟的歌聲亦可表達出那種無奈和"肉緊"摻雜的心情。

嘗試多方面發展的譚詠麟，近來成了一個多產的作曲家，除了自作自唱的〔曾經〕和〔痴心廢迷〕之外，還有剛於上週介紹過何嘉麗的〔痴情者、有情人〕。如今在他的最新個人大碟裡面，十一首歌曲當中，由他作曲的竟有五首之多。首面第一首的〔知心當玩偶〕便是其中之一。這歌本身的旋律很簡單，不過勝在節奏明快，令人容易產生好感。作曲的譚詠麟和編曲的盧東尼，二人功不可沒。填詞的陳少琪寫下一個被愛人當"玩偶"拋棄

譚詠麟

的傷心故事。「今天你竟抛開我心，經將我真心當玩偶，無言別去，從來沒有學我感受。孤身再走，只想去找，找一個知心當玩偶，誰願讓我能為弄夠，無情地對愛施毒手。」總覺得陳少琪是較擅長於填寫這一類的中板歌曲。向來以多唱客類情歌見稱的譚詠麟，仍以他慣用的唱法來演繹此曲。綜合來說〔知心當玩偶〕是首頗具流行條件的歌曲。

改編自日文歌曲的〔柔色快車〕，是首典型的ALAN TAM情歌，整首歌充滿了他其他歌曲的影子，旋律動聽之餘，又可感受到由他的歌聲而帶來的哀傷。填詞的黃真名字很陌生，他的歌詞填得不錯：「雲霧四起，眼中泛起，滴滴淚化作串串記憶。面對長路，甚覺疲倦，任由孤單苦楚纏着我。冰封我身，敲擊我心，你遠去却為何？」歌曲容易上口，只是略嫌背景音樂太單薄，不細心留意歌詞的話，便可能會有種"喃嘸"的感覺。

由譚詠麟作曲的〔C級愛情〕是首很輕鬆、很有趣的情歌。填詞的潘源良利用學校慣用的ＡＢＣ評分方法，來劃分愛情的等級。C級愛情當然就是代表了一份有待雙方努力改善的愛情，待雙方對這段感情多加珍惜和照料之後，便不難會成為一份A級的愛情了。雖然這不會是首令人印象深刻、百聽不厭的歌曲，但這首歌所帶來的俏皮和輕快，給人一種清新、舒適的感覺。

整套大碟最喜歡的一首歌，想會是另一首由譚詠麟作的〔迷痴的心〕，很柔和哀怨的一首慢歌：「夜靜是個不解的結，晚晚盼星光照亮，含情凝望的一雙無悔無悔眼光。還着沒有一心如意和你和你一起，誰知愛你偏偏傷了你。」「一顆心連一顆心，寂寞得有我親近你，你說過沒法愛我，在儘量地閃避，迷痴的心，留下依依的希望，為何要這一刻讓着你。」這是向雪懷筆下的一個傷心故事。整首歌的氣氛營造得很好，曲、詞和歌者的聲音和歌曲的主旨完全配合，令人在第一次接觸後，便深深地被這首歌曲吸引着。如無意外的話，〔迷痴的心〕當會成為譚詠麟的另一首熱門歌曲。

講一個青年人成長故事的〔紛飛的季節〕，是碟內ALAN TAM的第四首作品，亦是很輕鬆、俏皮的一首快歌。林振強所填的詞，是講兩個學生，年輕時夾BAND，參加歌唱比賽，快快樂樂的度過了他們的學校生活，到了大家畢業後，彼此為生活、為工作而忙碌，不但再沒有時間夾BAND，連見面的機會亦微乎其微，但每到夏天，總仍會記起當日那段快樂的時光。歌曲中段的電結他獨奏，亦很配合這首歌的氣氛和內容。究竟成長是苦、抑或是樂？真是有誰知曉。

一個歌手的成功，背後總是有無數的歌迷，默默地在各方面作出支持，所以一旦在名成利就之後，還是只顧拼命賺錢而忽略社會的話，無疑是對社會有一點兒的虧欠。要知道他們對社會上的青年人有一定的影響力，出自歌手們口中的一句話，便可能已勝過家中父母的千言萬語。所以若歌手們能夠做好自己的本份，樹立一個健康的形象，又或是多唱一些勵志的歌曲，對社會來說，便是一個十分好的回報。〔傾我今生〕的曲調很平凡，但與杞詩亭的詞配合起來便成了一首頗勵志的歌曲。「傾出所信，無懼無退避，冲擊挑戰，勇氣不改，傾出所愛，盡力盡意做，身心交瘁，鬥志不改。世界分秒變改，悲歌傷失愛恨，凡十數載，幾經滄桑，決意傾我此生，創先創新典範，此志不改。」譚詠麟亦能唱出當中的一份肯定，有份矢志不渝的味道。

〔黃昏的筆言〕是譚詠麟的另一首作品，再與林敏聰的詞配合起來，述一首講怎樣積極地去面對分手的歌。「若心中纏綿不捨，像消失方向感，何不另遠處，喜歡你的人還多，還是會共行。」此曲也擺棄了失戀歌曲一向慣用的低調手法，而用輕鬆的音樂將歌內的意思帶出來。

〔一個永遠不好的傷口〕是個頗長的歌名，其實選用一個長歌名確是有利有弊，最好的地方便是起了特別和吸引人的作用，但又因歌名太冗長，很難令人牢牢緊記，會間接影響歌曲的流行程度。JOSEPH YA2P作的這首歌很簡單，沒有刻意賣弄技巧，是首平平實實的失戀歌曲，最喜歡向雪懷在末段填的一段歌詞：「跌進鬧市中，尋找大安的愛，似夢遊，懂了與努利誰，來誘我悲痛而發覺這世界上，令是凍。」是譚詠麟在這首歌的表現上來看，演譯這類歌曲，不作他人想。

〔我的背後你的手〕是一個很抽象的歌名，細聽之下，便會知道這其實是我的背後有你握着我手的意思。這首日文歌曲的節奏感頗重，頭尾的音樂更令歌曲充滿一種東方的味道。譚詠麟的演繹亦算不過不失，陳少琪的詞却填得很有意思：「無論落寞或歡笑，熱熾的心無退掉，能共伴看度分秒，沿路那怕寒風侵擾。明白命運是飄渺，幻變忽忽難以料，能共伴看度分秒，無論我會成功多少，不再重要。」

〔DON'T SAY GOODBYE〕和譚詠麟的一首舊歌〔幸運星〕頗相似，曲和歌詞所想要表達的意思亦大致相同；意念和上述的〔我的背後你的手〕亦無兩樣，唯一分別只是歌曲的快慢和節奏分屬兩種不同的類型。個人則較喜歡〔DON'T SAY GOODBYE〕，可能和自己一向喜歡〔幸運星〕有關，很柔和、舒服的一首歌，流行條件也頗高。

雖然上一張〔牆上的肖像〕為他帶來三隻流行榜榜首歌曲，但ALAN TAM〔再見吧！浪漫〕的表現則遠比〔牆上的肖像〕還好，再加上近年的歌曲均出自他自己的手筆，相信這會是將他由偶像派歌手轉變為實力派歌手的一個轉捩點。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7 (A DIVISION OF CIRC RADIO INC.)

（7月18至25日）

上周	本周	歌手	大碟
1	1	徐小鳳	依然
2	2	梅艷芳	梅艷芳 ANITA
3	3	鄺美雲	留住春天
4	4	[illegible]	金曲精選 [illegible]
6	5	何嘉麗	一生一心
9	6	譚詠麟	再見吧！浪漫
5	7	呂方	新戀
7	8	[illegible]	[illegible]
8	9	許冠傑	潮流興夾BAND
10	10	[illegible]	新曲與精選

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596—8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~7月7日~~、~~6月11日~~、~~5月2日~~、~~5月27日~~、7月16日

保證出發

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：
1987年~~[illegible]~~
8月1日、9月5日、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票。

血橙驚魂 （南美之遊）

黃衡耀

遊踪處處

歐洲有一些國家，他們的個性有一樣與我們中國人很不同[illegible]，他們說「是」時不一定是「是」，他們說「非」的時候，不一定就是「非」。

在西方國家裏都是說一就是一，說二就是二的個性，特別是德國、瑞士、英國，他們"是"與"非"是很清楚分界的。

可是這個國家就有點不同，"是"與"不是"常常有中間，"是"有時是"不是"，"不是"又可以"是"。

1＋1＝2，是西人作風，1＋1＝1或者2或者任何數字，是說國人作風，就等於一片與加一片[illegible]，[illegible]一樣。

你以為我在說笑嗎？我講你一知，你在食飯的時候不就是這樣嗎？你以為對方給你一片票，你會否不給對方一片？？

你[illegible]是甚麼國家嗎？

若[illegible]不出[illegible]，你一個貼士吧？[illegible]個國家也[illegible]。

[illegible]在[illegible]甚麼地方我也不知道，是住的[illegible]"血"，我也不知道，我只知道假如我知道[illegible]，永永你不會明白[illegible]"血"會從[illegible]流出來。

[illegible]人[illegible]

[illegible]外[illegible]。

[illegible]一天，我們都有一段好[illegible]。

[illegible]山[illegible]下山了，黑夜來臨，我們在酒店整[illegible]後[illegible]到餐室去吃晚飯。

[illegible]隊的朋友都很好，[illegible]歲到82歲都有，[illegible]，其中有兩位女士特別好吃，早餐要吃，午上[illegible]吃，山下要吃，路上要吃，當然晚餐要大吃，還[illegible]了消夜的食物在[illegible]，不知是吃[illegible]多的緣故，兩位女士都[illegible]很大，就像一位[illegible]他的[illegible]一樣，如果不是因為她們吃得太多我才勸她們幾句[illegible]了[illegible]的話，我根本不會去打[illegible]美麗的女郎，自從"[illegible]女郎"在我人生裏出現之後，我對於女郎總是"戰戰兢兢"的。

「請問你今天吃了幾噸食物了？」我[illegible]她們告訴我吃了幾噸的食物。

「沒有幾噸，只有幾噸罷了。」[illegible]。

「若是[illegible]，[illegible]一定受不了。」我打趣的說。

「我們吃多少東西，與你有什麼關係？」[illegible]。

「[illegible]女士」我不知道她們[illegible]，所以女士[illegible]：「你們有所不知，[illegible]一位女士不知道[illegible]，[illegible]吃的[illegible]，[illegible]一個美[illegible]女郎變成一個[illegible]肥婆……。」

「這個故事好像在那裏聽過……」[illegible]與我作對。

「[illegible]，[illegible]你們不在你面前吃這麼多就是了。」[illegible]。

[illegible]有幾個橙紅黃紅黃的很好看，比金山橙小一點，看來皮比較硬一點。我拿了枱上的生果刀，一刀切不開，第二刀用力才切開。

「[illegible]，血，血……」兩位女郎大驚失色，面[illegible]幾乎[illegible]了[illegible]，[illegible]的只叫着"血"這個字。

血從橙內流出來，我不是一個膽大的人，幾乎掉了手上的刀……。

（各位當日在現場的歐洲團友，回憶當日情景，不知有何感受？）

（下期續）

掌握機會 扭轉逆境

在我們人生的旅途上，經常都會遇上不如意的事，就業方面的種種問題也會時常構成困擾；假如更遭受失聰的痛苦，無疑是雙重打擊，但你無須沮喪。我們富有經驗的職業輔導員願意與你分擔煩惱，助你學習新技能，尋找新出路。

請記着，失聰並不表示就要走入寂靜孤立的世界，而祇是代表另一種生活方式的開始。失業亦祇是短暫的困難。你祇要撥個電話給我們，你的難題便可以迎刃而解。

中文電話：964-8569 加拿大聽覺協會
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
271 SPADINA RD., TORONTO, M5R 2V3

泰安旅行社

30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto.
Tel: (416) 593-0593

1. 華人紐約、大西洋城、費城、華盛頓巴士五日觀光團
出發日期：七月十八日、七月廿五日、八月一日
四人一房加幣$299起，小童加幣$239
旅館採用紐約市中心最豪華的[illegible]大酒店或希爾頓大酒店；華盛頓旅館採用市中心最豪華的[illegible]大酒店或歐尼大酒店

2. 華人紐約、大西洋城旅巴士四日快樂團
出發日期：七月十七日夜、七月卅一日夜
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店
四人一房加幣$199起，小童加幣$179

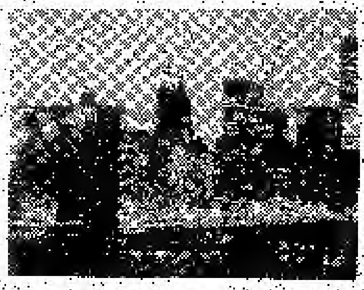
3. 華人渥太華、蒙地可、魁北克、京士頓、千島三日巴士暢遊團
出發日期：七月十八日、七月廿五日、八月一日
四人一房加幣$169起，小童加幣$119
旅館採用市中心[illegible]酒店或假日大酒店

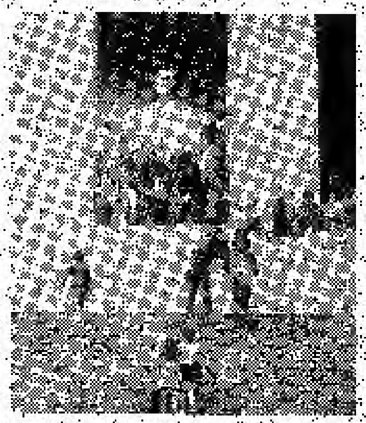
4. 華人黃石公園、拉斯維加斯賭城七日飛機團
包括：美洲大沙漠—[illegible]國家公園—[illegible]谷—[illegible]湖—[illegible]家公園—黃石公園—[illegible]—拉斯維加斯賭城
出發日期：~~六月二十七日~~、七月二十五日、八月十五日
四人一房加幣$699起，小童加幣$599

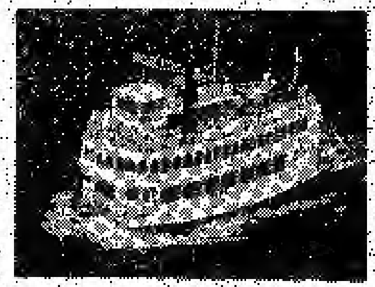
5. 華人加拿大東海岸豪華團
巴士一巴士：四人一房加幣$399起，小童加幣$299（八天七夜）
飛機一巴士：四人一房加幣$439起，小童加幣$339
飛機一飛機：四人一房加幣$559起，小童加幣$459
出發日期：~~[illegible]~~、七月十八日、八月十七日

6. 佛羅里達州巴士八日旅行團
出發日期：六月二十七日—七月四日
四人一房加幣$299起，小童加幣$239
包括：奧蘭度市、迪士尼世界、未來世界、世界[illegible]、海洋世界、甘迺迪太空發射中心

7. 歡歡喜喜一日遊（每週）
A：尼加拉瓜瀑布，多倫多市區觀光
每人CAD $29
B：京士頓、千島陸路遊
每人CAD $35





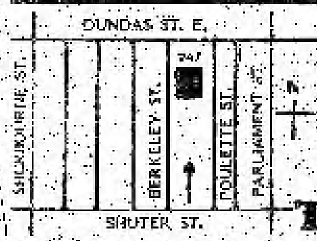


特廉機票
泰安旅行社是多家航空公司代理，出售香港、台灣、日本、東南亞及世界各地特廉機票。

C&C MOTORS 大新車房

LUBE OIL FILTER
快捷服務・不用預約
換機油
・連新濾油器
・車盤潤滑
大部份汽車只收 $14.95

專家精修
・冷氣修理及入雪種
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書
・免費安裝及檢查



247 BERKELEY STREET
TORONTO, ONTARIO M5A 2X3

營業時間：星期一至五 上午八時半至晚上七時
星期六 上午九時至下午三時

TEL: 368-5119

華人專業技師主理 JACK HUI 許江 JOHN WONG 黃文思

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1355 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
7月25日出發
逢周六出發一日團
三萬島之遊
及巴黎人參團

中國豪華團
$2999
（共19天）
出發日期
9月5日，10月3日
（採用日本航空公司）
新團
中國萬里遊
7月25日出發
$2599

歐洲團
歐洲七國遊
（16天）
$1299
不包括機票
出發日期：
~~6月27日~~，7月18日
8月15日，9月5日
10月3日

現上至年[illegible]

文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
7月25日出發
（老人特價）

渥太華滿地可
三日遊
逢周末出發
美國五指湖團
逢周末出發
美國地下海，飛碟廣場三日遊
~~6月19日，6月26日~~

龍蝦團
（8天飛機巴士團）
$459
（四人房價起）
出發日期：~~6月27日~~
~~7月4日~~ 7月18日
8月15日 7月25日
8月22日（早報名有特價）
9月13日

八七年各類新車評價(十二)

◎雷射

豐田 TOYOTA COROLLA 跑車，二門 SR5，$9548；GT-S，$10,368 （美金計，以下同）。

此車在日本製造。

這部跑車還保留着一九八四年以後輪推動的 COROLLA 車的底盤，但又裝有前輪推動的 COROLLA 轎車的引擎，因此其性能也相當好。

豐田 TOYOTA MR2

二門：$12,518 T-BAR ROOF，$13,738 。

此車在日本製造。

在路上：這部車的一點六公升四汽缸引擎的動和行駛都很好。它的五速 [illegible] 算是最好的了。這部中置引擎後輪推動汽車的控制很好，緊急控制雖然有些 [illegible] 不佳，但反應很好。煞車也很快和 [illegible]。

舒適與方便：座位很低，但亦很舒服。駕駛位亦很好，但出入有些困難。噪音相當高。行車 [illegible] 很舒服。氣候控制系統和各種儀錶都很好。行李箱太小了。

選擇：自動波 $690，冷氣機 $795 。

耗油量：城市 [illegible] 25MPG，高速公路 45MPG 15,000 哩標準耗油量：435 加侖。

最後報告：一九八九年八月

豐田 TOYOTA SUPRA

二門行 [illegible] 式：$19,990；[illegible] 車篷 21,680；[illegible] $22,260；[illegible] 輪跑車 [illegible] $23,250 。

此車在日本製造。

SUPRA [illegible] 於一九八六年中期才出世。這部後輪推動車裝有強力的三公升二十四汽門六汽缸引擎。

福士 VOLKSWAGEN GTI

二門行 [illegible] 式：$11,870 。

這部車裝有 [illegible] 的十六汽門引擎。以前的 GTI 車 [illegible] VOLKSWAGEN GOLF GT，但 [illegible] 部新車的 [illegible] 很多。

福士 VOLKSWAGEN SCIROCCO

二門 [illegible] 式：$10,680；16 汽門 $12,980 。

此車在德國製造。

SCIROCCO 車的設計是偏士公司旋轉的。這部前輪推動汽車控制得很好，但 GTI 車的座位容 [illegible] 比它好。它的十六汽門引擎與 GTI 的相同。

AMC EAGLE

四門：$11,485

四門旅行車：$12,301 。LIMITED：$13,033 。

EAGLE 車是前四輪驅動的，車身 [illegible] 內 [illegible] 座位，[illegible] 地方 [illegible]。

奧迪 AUDI 4000S

二門：COUPE GT，$17,580

四門：$15,875；QUATTRO，$19,850 。

此車在日本製造

夏季惠顧無任歡迎

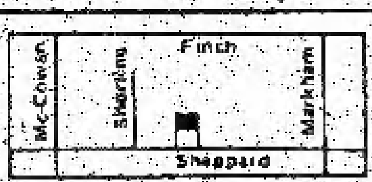
JAGUAR

JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
76 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9096

ROLLS ROYCE

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

LUBE OIL FILTER
快捷服務．不用預約
換機油
．連新濾油器
．車盤潤滑
大部份汽車只收 $14.95



4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH 298-2061

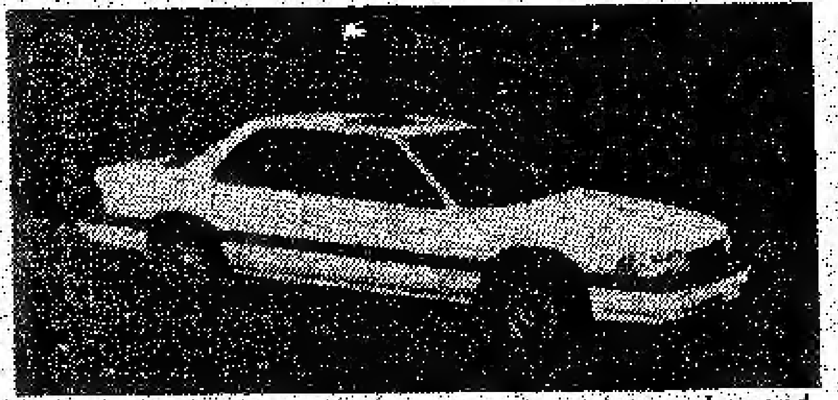
專家精修
- 冷氣修理及入雪種
- 電腦校對機頭
- 電腦平衡車呔
- 水箱沖洗及換防冰水
- 刹車系統
- 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
- 波箱調整
- 更換廢氣系統、避震器
- 安全檢查証書

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至3:00 p.m.

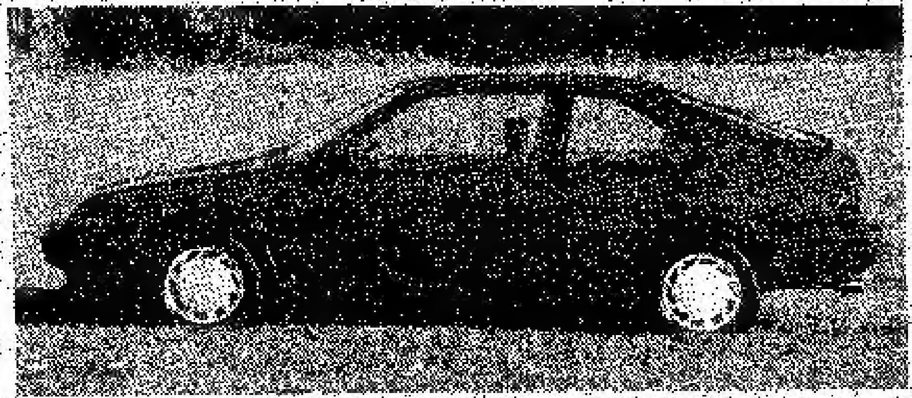
經已開幕

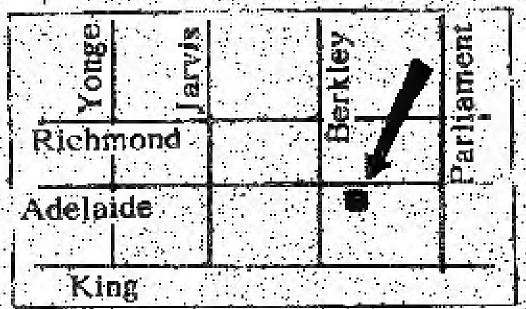
DOWNTOWN
ACURA

DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST



Acura Legend



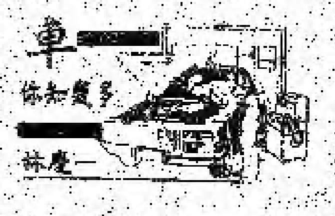


服務範圍包括：
※買賣※分期
※維修

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY !

請郎和 ADMOND WU 聯絡

867-1577



汽油系統（二）

為了要使汽油和空氣混合經常保持適當的比例，在汽油系統中的最重要部份就是化油器（carbu-rator）了。它可以因應著不同引擎的需要而使汽油與空氣不同比率的混合。不過，當然除了化油器外，仍然有不少其他部份彼此配合支持，才造成整個的汽油系統。

或者我們應該先從汽油缸談起，汽車如果沒有汽油缸，汽油沒處可以儲存，就更談不上什麼汽油系統了。但以汽油缸而言至是最能為人熟悉的部份。

汽油缸的位置大都在車的後部，可以在車尾，或車座位下，又或者在車前，不一。總之，為安全起見，汽油缸放置在最理想的位置，是在一個當汽車行駛時，石頭不容易打得到的地方，而且也不容易碰到地面，萬一車子出意外時，也不容易被擠壓而發生爆炸。

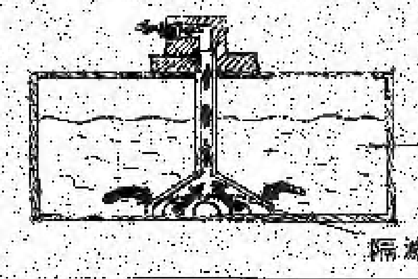
汽油缸通常用鐵片製成，其上加上一層鉛與錫的合金以防銹。缸內有一些隔板以防止汽油的擺盪。缸的一端接上入汽油管，入汽油管上的蓋子通常有一小氣閥，可以讓空氣進出油缸。汽油由汽油缸可以通到化油器去，但其間經過一道有木炭的過濾器，以減低空氣污染的形成。

汽油缸束裝於車底，外表多數有一層防銹的物質，而缸底則有塞子，可以在必要時，把缸中的汽油排出車外。

不過，有一點要切記，就是汽油缸的危險性極高，即使缸中好像完全沒有汽油時，它的危險性，仍然像一枚炸彈，所以千萬不可隨便燒焊或在油缸上作任何工程，除非你確實知道缸中全空。總之，汽油缸如果有裂漏的痕跡，只有請專家修理，千萬不可自己動手修補。

從汽油缸中有一條管把汽油直接吸入輸到引擎中，這汽油管的安裝位置亦因車而異，有些安裝在缸的頂部，又或在旁邊，管的一端離開汽油缸底部約半吋高，這種設計是因為汽油缸中可能會有水份或其他沉澱，當汽油管吸用汽油時，可以讓這些水份或沉澱依在汽油缸底而不被吸出，從而進到引擎中的汽油通路中。

另一方面，在汽油管與汽油缸之間也有一個隔濾網，這雙重保險的設計，實在可以避免含水份或不潔淨的汽油進到引擎中而引起不必要的麻煩，對圖表中的箭頭，請留意箭頭所指示汽油的流動方向。



賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

再接再勵

安全檢查
証書半價

原價40元 特價20元 Most cars

有效期由即日至八月卅一日止

完全依照安省汽車檢查標準驗車，保証絕無取巧

前後煞車 永久保用

經常檢查 出入平安

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息

V's DRIVING SCHOOL 教授駕駛 黃
466-8468
462-9966
299-9243

——校址184 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD——

教師：黃榮（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 滑軌控制班
3. 史列夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 460-5666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（最新最好駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文班，每週開新班及個別班
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※應本班證書，可減保險達41%及縮短
※並教賬簿，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試題只答一元

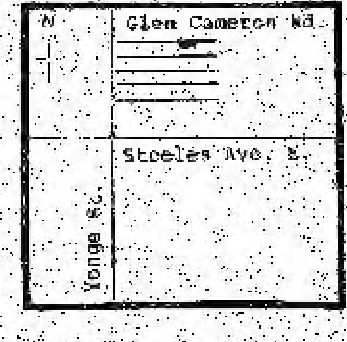
安鐵卡車身專家

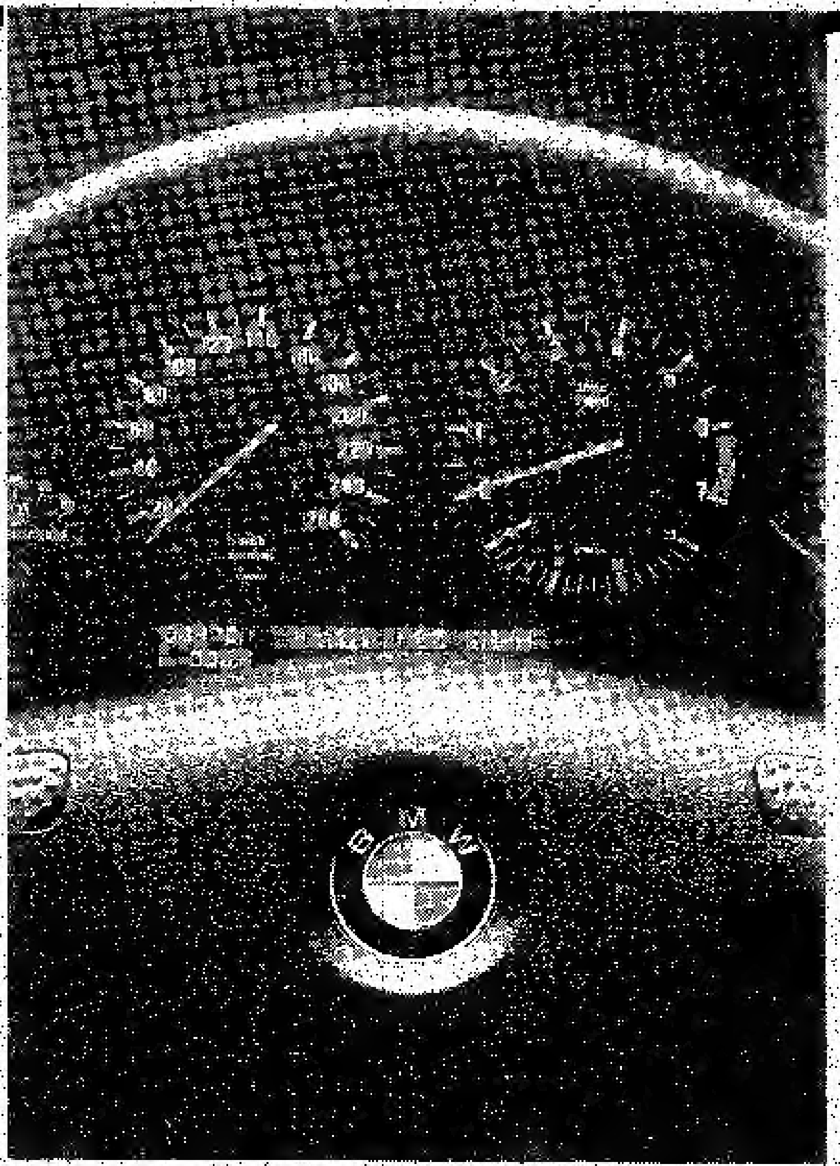
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770

ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5





請蒞臨參觀試車

northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 施桂明 SONNY SIE PHONE: 243-8500

飲食世界

饞咀篇

◎伊莎貝拉

紅色龍蝦 RED LOBSTER

這一陣子，做了龍蝦迷。

大概春末夏初，龍蝦長得肥美，海鮮食府都忙着推出龍蝦節，多倫多市內六間"紅色龍蝦"（RED LOBSTER）餐館都大排長龍，一連串的週末晚上，在下是其中一個排隊等吃龍蝦的人。

龍蝦節的特價餐，其實也是招牌菜，原則上也算是最吃的（西餐而言），自然是白灼龍蝦了。

兩隻約一磅的新鮮原隻白灼龍蝦，配麵包、焗薯仔及蔬菜沙律，賣價十一塊九角半，是頗受人歡迎的晚餐。

其餘配合龍蝦節的龍蝦餐，包括了：

◎龍蝦沙律（LOBSTER SALAD）$7.95 配蛋與生菜，自選沙律汁。

◎蒜汁智利小龍蝦（GARLIC LANGOSTINOS）$7.95，烤蝦肉配蒜味牛油汁。

◎蒙利龍蝦沙鍋（LOBSTER MORNAY）$8.95，沙鍋焗龍蝦肉配蒙利汁。

◎龍蝦公主（PRINCESS LOBSTER）$9.95，半隻烤龍蝦，蝦頭釀蟹肉。

◎智利小龍蝦（LANGOSTINO CREOLEE $7.95，配濃郁茄汁，伴飯。

◎龍蝦大會串（LOBSTER LOVERS PLATTER）$16.95 包括一小盅蒜尾龍蝦肉，焗山岩龍蝦尾，牛油燴智利小蝦……。

◎串燒龍蝦（LOBSTER KABOBS）$9.95，三串燒蝦肉配菜蔬。

◎龍蝦三重奏（LOBSTER TRIO）$14.95，包括龍蝦配阿佛諾汁，一串燒蝦肉及智利小蝦。

◎山岩龍蝦尾配中蝦（ROCK LOBSTER TAIL AND SHRIMP $13.95，龍蝦尾配半打炸中蝦。

餐枱上的墊碟紙教你如何吃這着殼的新鮮龍蝦，如何剝開龍蝦頭，如何解決那對"鉗"，怎麼吃蝦腳，很有條理。倘附加教育性的一環，介紹各種不同種類的龍蝦：

㈠智利小龍蝦(LANGOSTINOS)

這種小龍蝦只有三吋至四吋長，蝦肉積聚尾部，屬全球性的海洋生物，在歐洲特別流行。

㈡琵琶蝦（SCAMPI）

也是龍蝦家族，但形如中蝦，多產於北歐海港，也只有尾部的蝦肉可供食用，肉質甜美（我覺得這種蝦很像"瀨尿蝦"的模樣，不知是否同類？）。

㈢山岩龍蝦（ROCK LOBSTER）。

沒有大鉗，但有五對腳，多產於南部海洋，例如美國佛羅烈達州及巴哈馬、澳洲及南非，也只有龍蝦尾可吃。

㈣海洋龍蝦（MARITIME LOBSTER）

也就是在多倫多常吃的一種，頭大鉗粗，體積巨型，身重由一磅至五磅不等，產於大西洋海岸，在紀錄片中最重的有四十多磅之上。

在下覺得，四種龍蝦之中，山岩龍蝦的肉最甜最嫩。個人以為，吃龍蝦不要貪大，因為愈大的愈老，肉質變韌。在龍蝦節吃到的 MARITIME LOBSTER，大小最理想，一餐兩隻，剛剛好，也始終是白灼的最滋最甜最好吃，頭大鉗肥，什麼牛油汁、用酒焗都失了真。智利小蝦的肉略鹹且韌，不甚了了。

除了介紹龍蝦的種類，該海洋龍蝦的常識，也給食客上了一課，茲摘譯如下：

◈此物向後游，向前行。

◈生長過程要脫殼。

◈靠腦的小粒沙來平衡。

◈兩鉗一大一小，以便捕捉食物。

◈大部份慣用右鉗（像慣用右手的人一樣）。

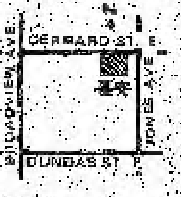
◈屬自相殘殺的海洋動物（吃同類）這也是為何人將龍蝦在新鮮時要用膠布縛着它的鉗子的理由。

◈多數壽命很長，老龍蝦可活到五十歲以上。

RED LOBSTER 是市內家庭餐館中水準較高的一間（所謂家庭餐館，歡迎小孩光顧，所以兒童餐牌通常甚是抵吃，麥當奴、MAGIC PEN、ST.-HUBERT、瑞士炸雞等都是這一類）這兒的兒童餐有漢堡包、意大利粉、炸魚柳、及炸殼蝦四款，各配薯條或焗薯仔，還有牛奶果汁之類的飲品，餐後有雪糕等等，一共四塊錢有找。因此，餐廳中是多小孩嘻笑聲。

除了招牌菜龍蝦之外，這家餐館還賣許多新鮮魚和貝類作頭盤，容另文介紹。餐館環境不錯，設計以海邊碼頭為背景，座位東西南北也分為一二三四號"碼頭"，顏色以淺灰藍為主，餐牌和室內裝置以停泊水邊的帆船為主題，餐後附送滿意和意見問卷，在下特別喜歡設意見問卷的餐館，那起碼表示專業水準與態度認真，而且受得起批評才會有進步，難怪人家愈做愈旺的。這家企業式管理的餐館，目前全加共有四十間，多倫多佔了六間，集中於市北分佈，除堂食外，還設海鮮拼盤外賣，供應各種派對。

長安殯儀館
Cheung On Funeral Chapel
1055 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT.
電話：華語 466-1193　英語 466-1192



本館以服務僑胞為宗旨。
禮堂設備雅潔寬敞，
合配中西儀式，豐儉隨意。
免費停車場供應。
資深經驗華人助理駐館，所有委託殯儀邊鑒事項，當妥善安排。
殯儀師：翁威利

一周電視（中文）節目表

中文電視㊼　CFMT ㊼

七月十八日（星期六）		七月十九日（星期日）		星期一至星期五 七月廿日至廿四日	
2:00	⑰ 黃大仙（重播）	2:30	國語綜藝：群星爭輝	4:30	午間小敘
2:30	連城璧 源新聲劇團	3:10	每日新聞（重）	4:55	國語新聞（重）
3:10	每日新聞（重）	3:40	學中文（重）	5:00	⑰ 晚間新聞（重）
3:30	⑰ 妙人妙事（重）	4:00	粵語長片：誰鋪天下慈母心	5:20	認識加拿大，學中文，每日一字
3:40	認識加拿大（重）	5:30	週日劇場：天驕	5:33	下午茶
4:00	粵語長片：厲鬼冤仇	6:30	開心菜	6:15	鑽石劇場：聖劍飛鷹
4:00	⑰ 決戰玄武門（重播）	7:00	體育縱橫	7:00	國語新聞
5:00	⑰ 晚間新聞（重）	7:25	珠江情	7:25	每日新聞
5:30	週末劇場：心有千千結	7:55	全國華人通訊網	7:55	黃金劇場：胭脂淚
6:30	開心菜	8:15	歡樂花絮	8:45	綜藝節目：歡樂滿堂
7:00	國語新聞	9:00	名劇精選：人在江湖	9:30	白金劇場：貂蟬
7:25	每日新聞	10:00	⑰ 決戰玄武門	10:00	⑰ 晚間新聞
7:55	體育縱橫	10:35	大電影：李鐵拐成仙 李道洪 歐陽玲瓏	10:20	銀色劇場：梧桐夜雨
8:00	⑰ 大江南北			11:10	每日新聞（重）
8:15	名劇精選：人在江湖			11:40	黃金劇場：胭脂淚（重）
8:30	⑰ 妙人妙事				
9:00	⑰ 黃大仙				
10:40	大電影：女權步步高 湯蘭花 梁修身				

焗芝士雞卷

超羣 Maria's 烹飪小廚中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

各位讀者：今期和大家介紹一款西菜『焗芝士雞卷』，老幼咸宜，嫩滑無比，簡單易做，小朋友都可試試做，晚飯午膳均可。

材料：

1.雞胸肉二個（二磅半重）
2.鹹梳打餅乾碎½杯
3.洋火腿四片 4.芝士四片
5.雞蛋一隻 6.西芫荽碎酌量

伴碟配菜：

可用西蘭花與甘荀伴碟。

醃料調味：

鹽一茶匙半，古月粉半茶匙，味精少許，糖半茶匙，蒜茸一茶匙，生粉1½茶匙，油一湯匙。

製法：

(一)先將雞胸肉洗淨，抹乾水份，片成薄塊四片，與芝士火腿片之大細相等，然後用醃料調味案勻雞肉，醃二十分鐘左右便可。

(二)將醃好之雞胸肉平放碟上，然後將火腿芝士放在雞胸肉內捲好，串實收口，再掃上蛋汁，黏滿餅乾碎，排於焗碟內，入焗爐用400度火，焗二十分鐘，焗至雞面上呈金黃色，取爐後並灑上西芫荽，以西蘭花甘荀條伴碟邊即成。

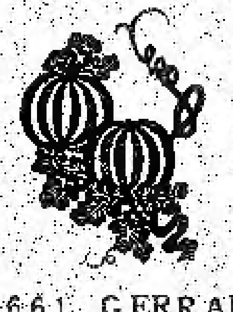
附注：如喜歡吃芝士，焗時可多加芝士茸洒在餅乾碎之雞面上或淋上牛油溶液二安士。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
為了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON–FRI 12NOON–2:30PM
DINNER MON–SUN 5PM–11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977–9519

夏令時間晚飯宵夜
直至
凌晨四時
星期一至六
營業時間至凌晨四時
星期日至凌晨一時
怡東酒樓
East Court Restaurant
25 Glen Watford Dr., Agincourt, Ontario M1S 2B7
電話：298-2235

THE Golden Wagon
PASTRY SHOP & CAFÉ
金馬車餅店
麵新 結生款為 雞特冷堂無
飽鮮 婚日式君 清別熱食任
西出 禮蛋新特 燉小飲外歡
餅爐 餅糕穎製 飯食品賣迎
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771
(Finch Midland Centre) FINCH AVE. E. MIDLAND AVE. N


周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466–4243 466–5219
專營餐館蔬菜批發
生果 瓜菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977–3750
天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽誕
酬賓翅席 [illegible]
特價$38
168 188 208 238 288 以上
每天不超過三席
88 99 138
大貢獻 會親朋宴 [illegible]
特價$98
常備和菜$28・$48・$88（星期一至星期四）

百利燒臘海鮮飯店
PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970
1054 GERRARD ST. E. （芝蘭街近JONES街，即芝蘭廣場東面）
即日上市
煲仔菜
3・95起
抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜24・95
龍蝦六和菜35・95
龍蝦八和菜59・95
抵食粥粉麵
雲吞麵1・80 燒味飯2・95
各類粥1・95 炒粉麵3・95

NEW TREASURE RESTAURANT 新萬寶酒樓
150 Dundas St. W. Tor.
Tel: (416) 977–3778
龍鳳禮堂 壽筵喜酌 歡迎預定
八寶冬茸羹 鳳凰炸子雞 蝦仁桂花蚌 鮑魚絲扒菜膽 清江鴿肉捲 椒鹽香酥牛仔骨 蠔皇雙鮑蝦 清蒸海上鮮
$98
12週年酬賓翅席
合家歡樂宴
涼拌海蜇火鴨絲 鳳凰卷 金鳳雞海蚌 百花釀蟹鉗 紅燒雞鳳生翅 鴻運炸子雞 北菇蠔扒菜膽 上湯焗龍蝦 清蒸海中寶 瑤柱炒飯 上湯生麵 合時甜品 美點雙輝
$138

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

[illegible] Reeland Realty Inc

[illegible]

近建國酒樓，全磚到頂。四大睡房。硬木地板。精工專人完成土庫，有家庭廳，書房及廁所。步行到巴士站，出入方便，即可入伙。詳情請電：甄偉紅(VIVIAN YAN) 293-9911

[illegible]

三睡房，有車房，中央冷氣，特大廚房。獨立餐廳。"教堂"式客廳，氣派宏偉。步行至購物中心及地鐵巴士。十五萬餘元可得。約看請電：甄偉紅(VIVIAN YAN) 293-9911

[illegible]

兩層全磚獨立，五大睡房，另有書房。60呎特濶地段。有車房。精工完成土庫有壁爐。可步行到FAIRVIEW MALL，巴士站，學校。廿五萬餘元可得。詳情請電：甄偉紅(VIVIAN YAN) 293-9911

[illegible]

二加一睡房，西區柏文，交通非常方便，管理完善，最適宜初次購屋自業或投資出租人仕。價祇十一萬餘，請電黃興業(PATRICK WONG)或鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911

[illegible]

兩睡房，太陽房，兩套房浴室，洗衣房儲物室、寬大廚房、中央冷氣、室內游泳室、網球場等運動康樂設備，學步商場學校，交通方便，年尾入伙，租或售。請電李坤茗JOANNA 293-9911

[illegible]

適合各行工業用途，約什二呎及什五呎，有後門上落貨物，近SHEPPARD和MIDLAND，交通方便，七月入伙，租八佰五十元或售，詳情請電李坤茗JOANNA 293-9911

[illegible]

西式快餐店，有酒牌，坐位五十，坐落東區繁盛大街，生意好，租約長，祇讓八萬餘，可改做唐餐。請電黃興業(PATRICK WONG)或鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911

[illegible]

全磚到頂，全獨立，柚木地板，主人套房有四件頭浴室，特大衣櫃，雙車房，鄰近巴士站，全屋光潔幽雅，祇售廿餘萬。祇此一間。請電鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911 / 292-3501

全新獨立洋房

MISSISSAUGA 4睡房，兩家庭廳，二千八百尺面積，交通方便，幾分鐘到HWY 403，開價$269,900 九月入伙，S.S.NG吳樹聲 293-9911

[illegible]

現有由一千七百呎至二千呎全新，全磚到頂，三或四房屋數間，單或雙車房，價由十七萬至廿餘萬，交通方便，詳情請電(PAUL CHENG)鄭浩樑 293-9911/292-3501

投資最佳選擇

市中上居下舖，樓上兩睡房柏文，一廚一廁一廳，分門出入，柏文全新裝修，舖後有車位，回利率可達九厘，價祇十七萬元。速電鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911

MARKHAM [illegible]

KENNEDY & DENISON，四睡房豪華型大屋，全屋柚木地板及磁磚，一切應有盡有，屋主要事急售，欲購從速請電陳加焱 CHARLES CHAN 293-9911或439-1562

GREENWOOD [illegible]

全磚半獨立三睡房，全屋新簇，交通方便，可改作兩廚兩廁，屋主換屋減售，請速來電陳加焱CHARLES CHAN 293-9911或439-1562

[illegible]

DON MILLS及EGLINTON區，三房二廁，廳濶廚大，十二樓，向正南，有露台，景色幽美，清潔光猛，自住收租皆宜，十四萬餘可得。約看請電：魏太(KITTY) 293-9911

[illegible]

出租及出售，在全新商場大廈內，單位大小隨意，尚餘小量，今秋入伙，泊車位充足，近KENNEDY-FINCH，適合醫生及各行專業人仕，歡迎查詢：何潤禮(JOHN)或李德亮(PETER)：293-9911

[illegible]

在全新商業大廈樓下，近KENNEDY FINCH，泊車位充足，適合精品店、書店、補鞋、水族館等店舖，歡迎查詢：何潤禮(JOHN)或李德亮(PETER)：293-9911

FINCH/KENNEDY LINK屋

三房兩廳兩廁，中央冷氣，地段特大，65'×143'，環境靜中帶旺，鄰近新光及大昌，為置業安居之最佳選擇，價十八萬餘。星期六、二至五時開放。41 PUMA DR.蔡建國(FRANCIS CHOI) 495-0849

FINCH/McCOWAN

TOWNHOUSE三睡房，單車房，土庫完成，CORNER-UNIT，送爐頭，雪櫃，洗衣，乾衣機，舉步到學校及巴士站，購物交通十分方便，可立刻入住，祇十四萬餘，請電：CHRISTINA CHAN陳妙玲 293-9911 / 299-1283

YORK MILLS [illegible]

全磚四睡房兩廁，中央冷氣，土庫完成，環境高尚清靜，鄰近學校，舉步至公車及商場，價十七萬餘。154 ROYWOOD DR.，星期日二至五時開放。蔡建國 495-0849 (FRANCIS CHOI) 293-9911

YONGE/BLOOR [illegible]

高層向南近地鐵，一房一廳，大露台遊覽湖景，有車位及遊藏頭等櫃，全新裝修，光猛清潔，可即入伙或出租，價八萬餘，最佳投資，機會難逢。蔡建國 495-0849 (FRANCIS CHOI) 293-9911

PHARMACY/STEELES [illegible]

兩層靚屋，地段濶大，双車房，四大睡房，中央冷氣，土庫精修完成，近學校商場，交通便利。請電：馮培吉CLIFF FUNG 293-9911 499-9277(通英國、粵及客話)

[illegible]

三大睡房，特大主人套房及浴室，家庭廳壁爐，精工裝修土庫並有廁所，送五件頭，面積約千八呎，近商場學校，交通便利，詳情請電：馮培吉CLIFF FUNG 293-9911 499-9277

[illegible]

中區繁忙街上居下舖，樓上有三個柏文，最適宜投資發展，價值優厚，樓下為餐館，詳情請電黃興業(PATRICK H. WONG) 293-9911 / 292-3501

[illegible]

此三睡房獨立屋只三年新，有車房，土庫部份完成，加高地台，附近有天主教及公立學校，交通、購物，十分方便，只售$170,000 速電阮步雲(BILL YUEN) 293-9911 / 492-9474

[illegible]

三睡房，有車房，完成土庫，近商場，交通，送四件頭，叫價十四萬餘元。速電：阮步雲(BILL YUEN) 293-9911 / 492-9474

外賣餐館

埠邊外賣餐館，近市區，每星期二千餘元生意，月租只二百多元，合家庭或兄弟作意，東主人手不足，特便讓讓。叫價只三萬五千元。速電阮步雲(BILL YUEN)：293-9911或492-9474

[illegible]

馳名粥粉油器店，全市人人皆知，門市外賣及呵打多，東主離加急售，開價三十四萬餘元。店位於東區唐人街，投資移民更好買，有意電PATRICK HUI 293-9911 許漢波(精通潮洲話)

VICTORIA PARK/YORK MILLS

全磚半獨立屋，連車房，三房兩廁，完成土庫有家庭廳，酒吧另兩睡房。廚房多櫃，有強力抽油烟機。後園有泳池。附近有各式商場，出入DVP及401 非常方便。叫價十八萬餘。請電293-9911 龔敬聲 C.S. KUNG

YONGE/FINCH [illegible]

北約區地王，五分鐘可達地鐵，屋內面積一千二百多尺，兩睡房，主人套房，車位兩個，大廈設備完美，安全護衛，內外泳池，叫價廿四萬餘，詳情請電293-9911龔敬聲(C.S. KUNG)或蔡美麗(HELENA)

[illegible]

McCOWAN/STEELES，二年新，地段20呎×124呎，三睡房，三廁所，完成土庫，單車房，保養好，西人業主，叫價祇十六萬四，詳情速電：劉嬿思NANCY LAU 293-9911

LESLIE/ [illegible]

面積3,400平方呎，四大睡房，一書房，主層洗衣房，家庭室有壁爐，特大廚房，土庫可出後園，中央冷氣，詳情速電：劉嬿思NANCY LAU 293-9911

[illegible]

埠邊新區，人口日增，前景良好，座位四十，有酒牌，租金廉宜，租約特長，叫價十萬元，阮步雲(BILL YUEN) 293-9911 / 492-9474

[illegible]

GREENWOOD/GERRARD六大睡房，三廚兩廁，完成土庫，並有房間浴室，全屋光潔如新，有車房，近學校商場，交通方便，可作入息屋，叫價二十一萬餘。崔紹宗 THOMAS CHUI 293-9911 / 466-4100

[illegible]

STEELES/MIDLAND 全磚獨立屋，三大睡房，主人套房及浴室，完成土庫，單車房，交通方便。崔紹宗THOMAS CHUI 293-9911 / 466-4100(精通國粵及客語)

PHARMACY/McNICOLL

一流地點獨立四睡房，單車房，中央冷氣，柚木地板，真壁火爐，土庫部份完成，名建築商McLICTOCK BUILT，地段特大，交通購物方便，祇售廿萬零九。請電：CHRISTINA CHAN陳妙玲 293-9911 / 299-1283

[illegible]

近中區華埠，交通方便，地方雅潔，合小家庭，有泊車位，六月入伙，月租$1,050.00 S.S.NG吳樹聲 293-9911

佳業 佳業